

INTERNATIONAL STANDARD ON AUDITING 220	المعيار الدولي للمراجعة (٢٢٠)
QUALITY MANAGEMENT FOR AN AUDIT OF FINANCIAL STATEMENTS	إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية
(Effective for audits of financial statements for periods beginning on or after December 15, 2022)	(يسري هذا المعيار على ارتباطات مراجعة القوائم المالية للفترات التي تبدأ في ١٥ ديسمبر ٢٠٢٢ أو بعد ذلك التاريخ)

الفهرس

الفقرة	
	مقدمة
١	نطاق هذا المعيار
٩-٢	نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب ودور فرق الارتباطات
١٠	تاريخ السريان
١١	الهدف
١٢	التعريفات
	المتطلبات
١٥-١٣	مسؤوليات القيادة عن إدارة الجودة وتحقيقها في ارتباطات المراجعة
٢١-١٦	المتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال
٢٤-٢٢	قبول العلاقات مع العملاء وقبول ارتباطات المراجعة والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات
٢٨-٢٥	موارد الارتباط
٣٨-٢٩	تنفيذ الارتباط
٣٩	المتابعة والتصحيح
٤٠	تحمل المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها
٤١	التوثيق
	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
١أ	نطاق هذا المعيار
١٤أ-٢أ	نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب ودور فرق الارتباطات
٢٧أ-١٥أ	التعريفات
٣٧أ-٢٨أ	مسؤوليات القيادة عن إدارة الجودة وتحقيقها في ارتباطات المراجعة
٤٨أ-٣٨أ	المتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال
٥٨أ-٤٩أ	قبول العلاقات مع العملاء وقبول ارتباطات المراجعة والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات

٧٩أ-٥٩أ	موارد الارتباط
١٠٨أ-٨٠أ	تنفيذ الارتباط
١١٢أ-١٠٩أ	المتابعة والتصحيح
١١٦أ-١١٣أ	تحمل المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها
١٢٠أ-١١٧أ	التوثيق

ينبغي قراءة معيار المراجعة (٢٢٠) "إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية" جنباً إلى جنب مع معيار المراجعة (٢٠٠) "الأهداف العامة للمراجع المستقل والقيام بالمراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية".

<p>Introduction</p>	<p>مقدمة</p>
<p>Scope of this ISA</p>	<p>نطاق هذا المعيار</p>
<p>1. This International Standard on Auditing (ISA) deals with the specific responsibilities of the auditor regarding quality management at the engagement level for an audit of financial statements, and the related responsibilities of the engagement partner. This ISA is to be read in conjunction with relevant ethical requirements. (Ref: Para. A1, A38)</p>	<p>١. يتناول هذا المعيار المسؤوليات المحددة للمراجع بشأن إدارة الجودة على مستوى الارتباطات عند مراجعة القوائم المالية، والمسؤوليات ذات الصلة الخاصة بالشريك المسؤول عن الارتباط. ويُقرأ هذا المعيار جنباً إلى جنب مع المتطلبات المسلكية ذات الصلة. (راجع: الفقرتين ١١، ٣٨)</p>
<p>The Firm's System of Quality Management and Role of Engagement Teams</p>	<p>نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب ودور فرق الارتباطات</p>
<p>2. Under ISQM 1, the objective of the firm is to design, implement and operate a system of quality management for audits or reviews of financial statements, or other assurance or related services engagements performed by the firm, that provides the firm with reasonable assurance that: (Ref: Para. A13–A14)</p>	<p>٢. وفقاً لمعيار إدارة الجودة (١)، فإن هدف المكتب هو تصميم نظام لإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، فيما يخص ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة التي ينفذها المكتب، بحيث يوفر هذا النظام للمكتب تأكيداً معقولاً بشأن ما يلي: (راجع: الفقرتين ١٣، ١٤)</p>
<p>(a) The firm and its personnel fulfill their responsibilities in accordance with professional standards and applicable legal and regulatory requirements, and conduct engagements in accordance with such standards and requirements; and</p>	<p>(أ) وفاء المكتب والعاملين فيه بمسؤولياتهم وفقاً للمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطقية، وتنفيذهم للارتباطات وفقاً لهذه المعايير والمتطلبات؛</p>
<p>(b) Engagement reports issued by the firm or engagement partners are appropriate in the circumstances.</p>	<p>(ب) مناسبة تقارير الارتباطات الصادرة عن المكتب أو الشركاء المسؤولين عن الارتباطات في ظل الظروف القائمة^١.</p>
<p>3. This ISA is premised on the basis that the firm is subject to the ISQMs or to national requirements that are at least as demanding. (Ref: Para. A2–A3)</p>	<p>٣. ينبني هذا المعيار على افتراض أساس بأن المكتب يخضع لمعايير إدارة الجودة أو للمتطلبات الوطنية التي تكون مساوية على الأقل لمتطلبات تلك المعايير. (راجع: الفقرتين ٢١، ٣١)</p>
<p>4. The engagement team, led by the engagement partner, is responsible, within the context of the firm's system of quality management and through</p>	<p>٤. يتولى فريق الارتباط، تحت قيادة الشريك المسؤول عن الارتباط، المسؤولية عما يلي، في سياق نظام إدارة الجودة</p>

<p>complying with the requirements of this ISA, for: (Ref: Para. A4–A11)</p>	<p>الخاص بالمكتب ومن خلال الالتزام بمتطلبات هذا المعيار: (راجع: الفقرات أ٤–أ١١)</p>
<p>(a) Implementing the firm's responses to quality risks (i.e., the firm's policies or procedures) that are applicable to the audit engagement using information communicated by, or obtained from, the firm;</p>	<p>(أ) تطبيق استجابات المكتب لمخاطر الجودة (أي سياسات أو إجراءات المكتب) المنطبقة على ارتباط المراجعة باستخدام المعلومات التي يقوم المكتب بنقلها، أو التي يتم الحصول عليها من المكتب؛</p>
<p>(b) Given the nature and circumstances of the audit engagement, determining whether to design and implement responses at the engagement level beyond those in the firm's policies or procedures; and</p>	<p>(ب) في ضوء طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه، تحديد ما إذا كان سيتم تصميم وتطبيق استجابات أخرى على مستوى الارتباط بخلاف تلك المحددة في سياسات أو إجراءات المكتب؛</p>
<p>(c) Communicating to the firm information from the audit engagement that is required to be communicated by the firm's policies or procedures to support the design, implementation and operation of the firm's system of quality management.</p>	<p>(ج) نقل المعلومات التي يتم الحصول عليها أثناء ارتباط المراجعة إلى المكتب والتي تتطلب سياسات أو إجراءات المكتب نقلها لدعم تصميم نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب، ودعم تطبيقه وتشغيله.</p>
<p>5. Complying with the requirements in other ISAs may provide information that is relevant to quality management at the engagement level. (Ref: Para. A12)</p>	<p>٥. قد يوفر الالتزام بمتطلبات معايير المراجعة الأخرى معلومات ذات صلة بإدارة الجودة على مستوى الارتباطات. (راجع: الفقرة أ١٢)</p>
<p>6. The public interest is served by the consistent performance of quality audit engagements through achieving the objective of this standard and other ISAs for each engagement. A quality audit engagement is achieved through planning and performing the engagement and reporting on it in accordance with professional standards and applicable legal and regulatory requirements. Achieving the objectives of those standards and complying with the requirements of applicable law or regulation involves exercising professional judgment and exercising professional skepticism.</p>	<p>٦. مما يخدم المصلحة العامة تنفيذ ارتباطات المراجعة بجودة عالية على نحو ثابت من خلال تحقيق هدف هذا المعيار وأهداف المعايير الأخرى لكل ارتباط. وتتحقق جودة ارتباط المراجعة من خلال التخطيط للارتباط وتنفيذه وإعداد التقرير عنه وفقاً للمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة. ويستلزم تحقيق أهداف تلك المعايير والالتزام بمتطلبات الأنظمة أو اللوائح المنطبقة، ممارسة الحكم المهني وممارسة نزعة الشك المهني.</p>
<p>7. In accordance with ISA 200, the engagement team is required to plan and perform an audit with professional skepticism and to exercise professional judgment. Professional judgment is exercised in making informed decisions</p>	<p>٧. وفقاً لمعيار المراجعة (٢٠٠)، فإن فريق الارتباط مطالب بالتخطيط للمراجعة وتنفيذها مع التحلي بنزعة الشك المهني، ومطالب بممارسة الحكم المهني. وتتم ممارسة الحكم المهني عند اتخاذ قرارات مدروسة بشأن التصرفات</p>

<p>about the courses of action that are appropriate to manage and achieve quality given the nature and circumstances of the audit engagement. Professional skepticism supports the quality of judgments made by the engagement team and, through these judgments, supports the overall effectiveness of the engagement team in achieving quality at the engagement level. The appropriate exercise of professional skepticism may be demonstrated through the actions and communications of the engagement team. Such actions and communications may include specific steps to mitigate impediments that may impair the appropriate exercise of professional skepticism, such as unconscious bias or resource constraints. (Ref: Para. A33–A36)</p>	<p>المناسبة لإدارة الجودة وتحقيقها في ضوء طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه. وتدعم نزعة الشك المهني جودة الأحكام التي يتخذها فريق الارتباط، ومن خلال هذه الأحكام، تدعم نزعة الشك المهني الفاعلية العامة لفريق الارتباط في تحقيق الجودة على مستوى الارتباطات. ويمكن إبداء الممارسة المناسبة لنزعة الشك المهني من خلال تصرفات فريق الارتباط واتصالاته. وقد تشتمل هذه التصرفات والاتصالات على خطوات خاصة للتخفيف من المعوقات التي قد تقوض الممارسة المناسبة لنزعة الشك المهني، مثل التحيز غير المقصود أو القيود على الموارد. (راجع: الفقرات ٣٣١–٣٦١)</p>
<p><i>Scalability</i></p>	<p>التدرج</p>
<p>8. The requirements of this ISA are intended to be applied in the context of the nature and circumstances of each audit. For example:</p>	<p>٨. المقصد من متطلبات هذا المعيار هو تطبيقها في سياق طبيعة كل مراجعة وظروفها. فعلى سبيل المثال:</p>
<p>(a) When an audit is carried out entirely by the engagement partner, which may be the case for an audit of a less complex entity, some requirements in this ISA are not relevant because they are conditional on the involvement of other members of the engagement team. (Ref: Para. A13–A14)</p>	<p>(أ) عندما يتولى الشريك المسؤول عن الارتباط تنفيذ المراجعة بالكامل، وهو ما قد تكون عليه الحال عند مراجعة المنشآت الأقل تعقيداً، فإن بعض متطلبات هذا المعيار لا تكون ذات صلة لأنها مشروطة بمشاركة أعضاء آخرين من فريق الارتباط. (راجع: الفقرتين ١٣، ١٤)</p>
<p>(b) When an audit is not carried out entirely by the engagement partner or in an audit of an entity whose nature and circumstances are more complex, the engagement partner may assign the design or performance of some procedures, tasks or actions to other members of the engagement team.</p>	<p>(ب) عندما لا يتولى الشريك المسؤول عن الارتباط تنفيذ المراجعة بالكامل أو عند مراجعة منشآت ذات طبيعة وظروف أكثر تعقيداً، قد يقوم الشريك المسؤول عن الارتباط بإسناد تصميم أو تنفيذ بعض الإجراءات أو المهام أو التصرفات إلى أعضاء آخرين في فريق الارتباط.</p>
<p>The Engagement Partner's Responsibilities</p>	<p>مسؤوليات الشريك المسؤول عن الارتباط</p>
<p>9. The engagement partner remains ultimately responsible, and therefore accountable, for compliance with the requirements of this ISA. The term “the engagement partner shall take responsibility for...” is used for those</p>	<p>٩. يظل الشريك المسؤول عن الارتباط هو المسؤول النهائي، ومن ثمّ فهو المُساءل، عن الالتزام بمتطلبات هذا المعيار. وتُستخدم عبارة "يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية عن..." فيما يخص تلك المتطلبات التي</p>

<p>requirements that the engagement partner is permitted to assign the design or performance of procedures, tasks or actions to appropriately skilled or suitably experienced members of the engagement team. For other requirements, this ISA expressly intends that the requirement or responsibility be fulfilled by the engagement partner and the engagement partner may obtain information from the firm or other members of the engagement team. (Ref: Para. A22–A25)</p>	<p>يُسمح فيها للشريك المسؤول عن الارتباط بإسناد تصميم أو تنفيذ الإجراءات أو المهام أو التصرفات إلى أعضاء فريق الارتباط الذين يحظون بالمهارات الملائمة أو الخبرات المناسبة. وفيما يخص المتطلبات الأخرى، يهدف هذا المعيار صراحة إلى وفاء الشريك المسؤول عن الارتباط بالمتطلب أو المسؤولية وقد يحصل الشريك المسؤول عن الارتباط على معلومات من المكتب أو من الأعضاء الآخرين في فريق الارتباط. (راجع: الفقرات ٢٢٠-٢٥١)</p>
<p>Effective Date</p>	<p>تاريخ السريان</p>
<p>10. This ISA is effective for audits of financial statements for periods beginning on or after December 15, 2022.</p>	<p>١٠. يسري هذا المعيار على ارتباطات مراجعة القوائم المالية للفترات التي تبدأ في ١٥ ديسمبر ٢٠٢٢ أو بعد ذلك التاريخ.</p>
<p>Objective</p>	<p>الهدف</p>
<p>11. The objective of the auditor is to manage quality at the engagement level to obtain reasonable assurance that quality has been achieved such that:</p>	<p>١١. هدف المراجع هو إدارة الجودة على مستوى الارتباطات للحصول على تأكيد معقول بتحقيق الجودة لغرض:</p>
<p>(a) The auditor has fulfilled the auditor's responsibilities, and has conducted the audit, in accordance with professional standards and applicable legal and regulatory requirements; and</p>	<p>(أ) وفاء المراجع بمسؤولياته، وإجرائه للمراجعة، وفقاً للمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة؛</p>
<p>(b) The auditor's report issued is appropriate in the circumstances.</p>	<p>(ب) مناسبة التقرير الصادر عن المراجع في ظل الظروف القائمة.</p>
<p>Definitions</p>	<p>التعريفات</p>
<p>12. For purposes of the ISAs, the following terms have the meanings attributed below:</p>	<p>١٢. لأغراض معايير المراجعة، تكون للمصطلحات الآتية المعاني المبينة أدناه:</p>
<p>(a) Engagement partner – The partner or other individual, appointed by the firm, who is responsible for the audit engagement and its performance, and for the auditor's report that is issued on behalf of the firm, and who, where required, has the</p>	<p>(أ) الشريك المسؤول عن الارتباط^٣ - الشريك أو فرد آخر يعينه المكتب ليكون مسؤولاً عن ارتباط المراجعة وتنفيذه، وعن تقرير المراجع الذي يصدر من خلال المكتب، وتكون له -إذا تطلب الأمر-</p>

^٣ تُقرأ مصطلحات "الشريك المسؤول عن الارتباط" و"الشريك" و"المكتب" على أنها تشير إلى ما يعادلها في القطاع العام، عند الاقتضاء.

appropriate authority from a professional, legal or regulatory body.	الصلاحيية المناسبة من جهة مهنية أو نظامية أو تنظيمية*.
(b) Engagement quality review – An objective evaluation of the significant judgments made by the engagement team and the conclusions reached thereon, performed by the engagement quality reviewer and completed on or before the date of the engagement report.	(ب) فحص جودة الارتباط – تقويم موضوعي، يقوم بتنفيذه فاحص جودة الارتباط ويتم الانتهاء منه في تاريخ تقرير الارتباط أو قبله، يتناول الأحكام المهمة التي اتخذها فريق الارتباط والاستنتاجات التي تم التوصل إليها بناءً على هذه الأحكام.
(c) Engagement quality reviewer – A partner, other individual in the firm, or an external individual, appointed by the firm to perform the engagement quality review.	(ج) فاحص جودة الارتباط – شريك، أو فرد آخر في المكتب، أو فرد خارجي، يعينه المكتب لتنفيذ فحص جودة الارتباط.
(d) Engagement team – All partners and staff performing the audit engagement, and any other individuals who perform audit procedures on the engagement, excluding an auditor's external expert and internal auditors who provide direct assistance on an engagement. (Ref: Para. A15–A25)	(د) فريق الارتباط – جميع الشركاء والموظفين الذين ينفذون ارتباط المراجعة، وأي أفراد آخرين ينفذون إجراءات المراجعة على الارتباط، باستثناء الخبراء الخارجيين الذين يستعين بهم المراجع والمراجعين الداخليين الذين يقدمون مساعدة مباشرة بشأن الارتباط.° (راجع: الفقرات أ١٥–٢٥أ)
(e) Firm – A sole practitioner, partnership or corporation or other entity of professional accountants, or public sector equivalent. (Ref: Para. A26)	(هـ) المكتب - محاسب قانوني فرد أو شركة لمحاسبين مهنيين، أو ما يعادلها في القطاع العام. (راجع: الفقرة أ٢٦)
(f) Network firm – A firm or entity that belongs to the firm's network. (Ref: Para. A27)	(و) مكتب ضمن الشبكة: هو مكتب آخر ينتهي إلى شبكة المكتب [الذي يقوم بتنفيذ الارتباط]، أو منشأة تنتهي إلى تلك الشبكة. (راجع: الفقرة أ٢٧)
(g) Network – A larger structure: (Ref: Para. A27)	(ز) الشبكة: هيكل أكبر حجماً: (راجع: الفقرة أ٢٧)
(i) That is aimed at cooperation, and	(١) يهدف إلى تحقيق التعاون،
(ii) That is clearly aimed at profit or cost-sharing or shares common ownership, control	(٢) يهدف بوضوح إلى التشارك في الأرباح أو التكاليف، أو يخضع للملكية أو سيطرة أو

* لا يسمح نظام المحاسبين القانونيين في المملكة لغير المرخصين بتقديم خدمات المحاسبة والمراجعة بشكل عام.

٤ يعرف معيار المراجعة (٦٢٠) "استخدام عمل خبير استعان به المراجع"، في الفقرة ٦(أ)، مصطلح "الخبير الذي يستعين به المراجع".

٥ يفرض معيار المراجعة (٦١٠) "استخدام عمل المراجعين الداخليين" حدوداً على استخدام المساعدة المباشرة. وينص أيضاً على أنه قد يُحظر على المراجع الخارجي بموجب نظام أو لائحة الحصول على مساعدة مباشرة من المراجعين الداخليين. وبناءً عليه، يقتصر استخدام المساعدة المباشرة على الحالات التي يسمح فيها بذلك.

<p>or management, common quality management policies or procedures, common business strategy, the use of a common brand name, or a significant part of professional resources.</p>	<p>إدارة مشتركة، أو يطبق سياسات أو إجراءات مشتركة لإدارة الجودة أو استراتيجية عمل مشتركة، أو يستخدم اسماً تجارياً مشتركاً أو جزءاً مهماً من الموارد المهنية.</p>
<p>(h) Partner – Any individual with authority to bind the firm with respect to the performance of a professional services engagement.</p>	<p>(ح) الشريك - أي فرد يحظى بصلاحيات إلزام المكتب بتنفيذ ارتباطات الخدمات المهنية.</p>
<p>(i) Personnel – Partners and staff in the firm.</p>	<p>(ط) العاملون - الشركاء والموظفون في المكتب.</p>
<p>(j) Professional standards – International Standards on Auditing (ISAs) and relevant ethical requirements.</p>	<p>(ي) المعايير المهنية - المعايير الدولية للمراجعة والمتطلبات المسلكية ذات الصلة.</p>
<p>(k) Relevant ethical requirements – Principles of professional ethics and ethical requirements that are applicable to professional accountants when undertaking the audit engagement. Relevant ethical requirements ordinarily comprise the provisions of the International Ethics Standards Board for Accountants' <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code) related to audits of financial statements, together with national requirements that are more restrictive.</p>	<p>(ك) المتطلبات المسلكية ذات الصلة – مبادئ سلوك وآداب المهنة والمتطلبات المسلكية التي تنطبق على المحاسبين المهنيين عند قيامهم بتنفيذ ارتباط المراجعة. وتشمل المتطلبات المسلكية ذات الصلة عادةً النصوص الواردة في قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) الصادرة عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين (قواعد سلوك وآداب المهنة) فيما يتعلق بارتباطات مراجعة القوائم المالية، جنباً إلى جنب مع المتطلبات الوطنية التي تكون أكثر تشدداً.</p>
<p>(l) Response (in relation to a system of quality management) – Policies or procedures designed and implemented by the firm to address one or more quality risk(s):</p>	<p>(ل) الاستجابة (فيما يتعلق بنظام إدارة الجودة) – السياسات أو الإجراءات التي يقوم المكتب بتصميمها وتطبيقها لمواجهة خطر واحد أو أكثر من مخاطر الجودة:</p>
<p>(i) Policies are statements of what should, or should not, be done to address a quality risk(s). Such statements may be documented, explicitly stated in communications or implied through actions and decisions.</p>	<p>(١) يُقصد بالسياسات بيانات بما ينبغي القيام به، أو ما لا ينبغي القيام به، لمواجهة مخاطر الجودة. وهذه البيانات قد تكون موثقة أو منصوصاً عليها صراحة في وسائل الاتصال أو مفهومة ضمناً من خلال التصرفات والقرارات.</p>

(ii) Procedures are actions to implement policies.	(٢) يُقصد بالإجراءات التصرفات المتبعة لتطبيق السياسات.
(m) Staff – Professionals, other than partners, including any experts the firm employs.	(م) الموظفون - المهنيون، بخلاف الشركاء، بما في ذلك أي خبراء يوظفهم المكتب.
Requirements	المتطلبات
Leadership Responsibilities for Managing and Achieving Quality on Audits	مسؤوليات القيادة عن إدارة الجودة وتحقيقها في ارتباطات المراجعة
13. The engagement partner shall take overall responsibility for managing and achieving quality on the audit engagement, including taking responsibility for creating an environment for the engagement that emphasizes the firm's culture and expected behavior of engagement team members. In doing so, the engagement partner shall be sufficiently and appropriately involved throughout the audit engagement such that the engagement partner has the basis for determining whether the significant judgments made, and the conclusions reached, are appropriate given the nature and circumstances of the engagement. (Ref: Para. A28–A37)	١٣. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها في ارتباطات المراجعة، بما في ذلك تحمل المسؤولية عن توفير بيئة للارتباط تشدد على ثقافة المكتب والسلوك المأمول من أعضاء فريق الارتباط. وفي سبيل ذلك، يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط المشاركة بصورة كافية ومناسبة طوال ارتباط المراجعة بما يوفر له الأساس لتحديد مناسبة الأحكام المهمة التي تم اتخاذها، والاستنتاجات التي تم التوصل إليها، في ضوء طبيعة الارتباط وظروفه. (راجع: الفقرات ٢٨١–٣٧١)
14. In creating the environment described in paragraph 13, the engagement partner shall take responsibility for clear, consistent and effective actions being taken that reflect the firm's commitment to quality and establish and communicate the expected behavior of engagement team members, including emphasizing: (Ref: Para. A30–A34)	١٤. في سبيل توفير البيئة الموضحة في الفقرة ١٣، يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية عن اتخاذ تصرفات واضحة ومتسقة وفعالة تعكس التزام المكتب بالجودة وتحدد وتعلن عن السلوك المأمول من أعضاء فريق الارتباط، بما في ذلك التشديد على ما يلي: (راجع: الفقرات أ٣٠–٣٤)
(a) That all engagement team members are responsible for contributing to the management and achievement of quality at the engagement level;	(أ) مسؤولية جميع أعضاء فريق الارتباط عن المساهمة في إدارة الجودة وتحقيقها على مستوى الارتباطات؛
(b) The importance of professional ethics, values and attitudes to the members of the engagement team;	(ب) أهمية الآداب والقيم والمواقف السلوكية المهنية بالنسبة لأعضاء فريق الارتباط؛
(c) The importance of open and robust communication within the engagement team, and supporting the ability of engagement team	(ج) أهمية الاتصال الصريح والجاد داخل فريق الارتباط، ودعم قدرة أعضاء فريق الارتباط على

members to raise concerns without fear of reprisal; and	طرح مخاوفهم دون خوف من ردود الفعل الانتقامية؛
(d) The importance of each engagement team member exercising professional skepticism throughout the audit engagement.	(د) أهمية ممارسة كل عضو في فريق الارتباط لتزعة الشك المهني طوال ارتباط المراجعة.
15. If the engagement partner assigns the design or performance of procedures, tasks or actions related to a requirement of this ISA to other members of the engagement team to assist the engagement partner in complying with the requirements of this ISA, the engagement partner shall continue to take overall responsibility for managing and achieving quality on the audit engagement through direction and supervision of those members of the engagement team, and review of their work. (Ref: Para. 9, A37)	١٥. في حالة قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بإسناد تصميم أو تنفيذ الإجراءات أو المهام أو التصرفات المتعلقة بأحد متطلبات هذا المعيار إلى أعضاء آخرين في فريق الارتباط لدعمه في الالتزام بمتطلبات هذا المعيار، فيجب عليه الاستمرار في تحمل المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها في ارتباط المراجعة من خلال توجيه هؤلاء الأعضاء والإشراف عليهم وفحص عملهم. (راجع: الفقرتين ٩، ٣٧أ)
Relevant Ethical Requirements, Including Those Related to Independence	المتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال
16. The engagement partner shall have an understanding of the relevant ethical requirements, including those related to independence, that are applicable given the nature and circumstances of the audit engagement. (Ref: Para. A38–A42, A48)	١٦. يجب أن يحظى الشريك المسؤول عن الارتباط بفهم للمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال، المنطبقة في ضوء طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه. (راجع: الفقرات ٣٨–٤٢أ، ٤٨أ)
17. The engagement partner shall take responsibility for other members of the engagement team having been made aware of relevant ethical requirements that are applicable given the nature and circumstances of the audit engagement, and the firm's related policies or procedures, including those that address: (Ref: Para. A23–A25, A40–A44)	١٧. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية عن إحاطة الأعضاء الآخرين في فريق الارتباط بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة المنطبقة في ضوء طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه، وإحاطتهم بسياسات أو إجراءات المكتب ذات العلاقة، بما في ذلك تلك التي تتناول: (راجع: الفقرات ٢٣–٢٥أ، ٤٠أ–٤٤أ)
(a) Identifying, evaluating and addressing threats to compliance with relevant ethical requirements, including those related to independence;	(أ) التعرف على التهديدات التي تمس الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال، وتقويم تلك التهديدات ومواجهتها؛
(b) Circumstances that may cause a breach of relevant ethical requirements, including those related to independence, and the responsibilities of members of the	(ب) الظروف التي قد تسبب في وقوع مخالفة للمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال، ومسؤوليات أعضاء فريق الارتباط عند علمهم بتلك المخالفات؛

engagement team when they become aware of breaches; and	
(c) The responsibilities of members of the engagement team when they become aware of an instance of non-compliance with laws and regulations by the entity.	(ج) مسؤوليات أعضاء فريق الارتباط عند علمهم بحالة عدم التزام بالأنظمة واللوائح من قبل المنشأة. ^٦
18. If matters come to the engagement partner's attention that indicate that a threat to compliance with relevant ethical requirements exists, the engagement partner shall evaluate the threat through complying with the firm's policies or procedures, using relevant information from the firm, the engagement team or other sources, and take appropriate action. (Ref: Para. A43–A44)	١٨. إذا نمت إلى علم الشريك المسؤول عن الارتباط أمورٌ تشير إلى وجود تهديد يمس الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، فيجب عليه تقويم ذلك التهديد من خلال الالتزام بسياسات أو إجراءات المكتب، باستخدام المعلومات ذات الصلة التي يتم الحصول عليها من المكتب أو من فريق الارتباط أو غير ذلك من المصادر، ويجب عليه اتخاذ التصرف المناسب. (راجع: الفقرتين ٤٣، ٤٤)
19. The engagement partner shall remain alert throughout the audit engagement, through observation and making inquiries as necessary, for breaches of relevant ethical requirements or the firm's related policies or procedures by members of the engagement team. (Ref: Para. A45)	١٩. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط أن يظل منتهياً طوال ارتباط المراجعة، من خلال الملاحظة وطرح الاستفسارات عند الضرورة، لمخالفات أعضاء فريق الارتباط للمتطلبات المسلكية ذات الصلة أو سياسات أو إجراءات المكتب ذات العلاقة. (راجع: الفقرة ٤٥)
20. If matters come to the engagement partner's attention through the firm's system of quality management, or from other sources, that indicate that relevant ethical requirements applicable to the nature and circumstances of the audit engagement have not been fulfilled, the engagement partner, in consultation with others in the firm, shall take appropriate action. (Ref: Para. A46)	٢٠. إذا نمت إلى علم الشريك المسؤول عن الارتباط، من خلال نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب أو من مصادر أخرى، أمورٌ تشير إلى عدم الوفاء بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة المنطبقة على طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه، فيجب على الشريك المسؤول عن الارتباط اتخاذ التصرف المناسب، بالتشاور مع الأفراد الآخرين في المكتب. (راجع: الفقرة ٤٦)
21. Prior to dating the auditor's report, the engagement partner shall take responsibility for determining whether relevant ethical requirements, including those related to independence, have been fulfilled. (Ref: Para. A38 and A47)	٢١. قبل تأريخ تقرير المراجع، يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية عن تحديد ما إذا كانت المتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال، قد تم الوفاء بها. (راجع: الفقرتين ٣٨ و ٤٧)
Acceptance and Continuance of Client Relationships and Audit Engagements	قبول العلاقات مع العملاء وقبول ارتباطات المراجعة والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات
22. The engagement partner shall determine that the firm's policies or procedures for the acceptance and continuance of client relationships and audit engagements	٢٢. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط التحقق من اتباع سياسات أو إجراءات المكتب الخاصة بقبول العلاقات مع العملاء وقبول ارتباطات المراجعة والاستمرار في تلك

<p>have been followed, and that conclusions reached in this regard are appropriate. (Ref: Para. A49–A52, A58)</p>	<p>العلاقات والارتباطات، والتحقق من مناسبة الاستنتاجات التي تم التوصل إليها في هذا الشأن. (راجع: الفقرات ٤٩أ–٥٢أ، ٥٨أ)</p>
<p>23. The engagement partner shall take into account information obtained in the acceptance and continuance process in planning and performing the audit engagement in accordance with the ISAs and complying with the requirements of this ISA. (Ref: Para. A53–A56)</p>	<p>٢٣. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط أن يأخذ في الحسبان المعلومات التي تم الحصول عليها أثناء آلية القبول والاستمرار عند التخطيط لارتباط المراجعة وتنفيذه وفقاً لمعايير المراجعة وعند الالتزام بمتطلبات هذا المعيار. (راجع: الفقرات ٥٣أ–٥٦أ)</p>
<p>24. If the engagement team becomes aware of information that may have caused the firm to decline the audit engagement had that information been known by the firm prior to accepting or continuing the client relationship or specific engagement, the engagement partner shall communicate that information promptly to the firm, so that the firm and the engagement partner can take the necessary action. (Ref: Para. A57)</p>	<p>٢٤. إذا أصبح فريق الارتباط على علم بمعلومات كان من الممكن أن تتسبب في رفض المكتب لارتباط المراجعة فيما لو كانت تلك المعلومات متاحة للمكتب قبل قبول العلاقة مع العميل أو قبول ارتباط معين أو الاستمرار في تلك العلاقة أو ذلك الارتباط، فيجب على الشريك المسؤول عن الارتباط نقل تلك المعلومات على الفور إلى المكتب، حتى يتسنى للمكتب وللشريك المسؤول عن الارتباط اتخاذ التصرف اللازم. (راجع: الفقرة ٥٧أ)</p>
<p>Engagement Resources</p>	<p>موارد الارتباط</p>
<p>25. The engagement partner shall determine that sufficient and appropriate resources to perform the engagement are assigned or made available to the engagement team in a timely manner, taking into account the nature and circumstances of the audit engagement, the firm's policies or procedures, and any changes that may arise during the engagement. (Ref: Para. A59–A70, A73–A74, A79)</p>	<p>٢٥. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط التحقق من تخصيص أو توفير موارد كافية ومناسبة لفريق الارتباط في الوقت المناسب لتنفيذ الارتباط، مع الأخذ في الحسبان طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه، وسياسات أو إجراءات المكتب، وأي تغييرات قد تنشأ أثناء الارتباط. (راجع: الفقرات ٥٩أ–٧٠أ، ٧٣أ، ٧٤أ، ٧٩أ)</p>
<p>26. The engagement partner shall determine that members of the engagement team, and any auditor's external experts and internal auditors who provide direct assistance who are not part of the engagement team, collectively have the appropriate competence and capabilities, including sufficient time, to perform the audit engagement. (Ref: Para. A62, A71–A74)</p>	<p>٢٦. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط التحقق من أن أعضاء فريق الارتباط، وأي خبراء خارجيين يستعين بهم المراجع وأي مراجعين داخليين يقدمون المساعدة المباشرة وليسوا جزءاً من فريق الارتباط، يحظون مجتمعين بالكفاءات والقدرات المناسبة، بما في ذلك الوقت الكافي، لتنفيذ ارتباط المراجعة. (راجع: الفقرات ٦٢أ، ٧١أ–٧٤أ)</p>
<p>27. If, as a result of complying with the requirements in paragraphs 25 and 26, the engagement partner determines that resources assigned or made available are insufficient or inappropriate in the circumstances of the audit engagement,</p>	<p>٢٧. إذا حدد الشريك المسؤول عن الارتباط، نتيجة لالتزامه بمتطلبات الفقرتين ٢٥ و٢٦، عدم كفاية الموارد التي تم تخصيصها أو توفيرها، أو عدم مناسبتها، في ظل ظروف ارتباط المراجعة، فيجب عليه اتخاذ التصرف المناسب،</p>

the engagement partner shall take appropriate action, including communicating with appropriate individuals about the need to assign or make available additional or alternative resources to the engagement. (Ref: Para. A75–A78)	بما في ذلك الاتصال بالأفراد المعنيين بشأن الحاجة إلى تخصيص أو توفير موارد إضافية أو بديلة للارتباط. (راجع: الفقرات ٧٥أ–٧٨أ)
28. The engagement partner shall take responsibility for using the resources assigned or made available to the engagement team appropriately, given the nature and circumstances of the audit engagement. (Ref: Para. A63–A69)	٢٨. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية عن الاستخدام المناسب للموارد التي تم تخصيصها أو توفيرها لفريق الارتباط، في ضوء طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه. (راجع: الفقرات ٦٣أ–٦٩أ)
Engagement Performance	تنفيذ الارتباط
<i>Direction, Supervision and Review</i>	<i>التوجيه والإشراف والفحص</i>
29. The engagement partner shall take responsibility for the direction and supervision of the members of the engagement team and the review of their work. (Ref: Para. A80)	٢٩. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية عن توجيه أعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص عملهم. (راجع: الفقرة ٨٠أ)
30. The engagement partner shall determine that the nature, timing and extent of direction, supervision and review is: (Ref: Para. A81–A89, A94–A97)	٣٠. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط التحقق من أن الجوانب الخاصة بطبيعة وتوقيت ومدى التوجيه والإشراف والفحص: (راجع: الفقرات ٨١أ–٨٩أ، ٩٤أ–٩٧أ)
(a) Planned and performed in accordance with the firm's policies or procedures, professional standards and applicable legal and regulatory requirements; and	(أ) قد تم التخطيط لها، وتم تنفيذها، وفقاً لسياسات أو إجراءات المكتب والمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة؛
(b) Responsive to the nature and circumstances of the audit engagement and the resources assigned or made available to the engagement team by the firm.	(ب) تراعي طبيعة وظروف ارتباط المراجعة والموارد التي قام المكتب بتخصيصها أو توفيرها لفريق الارتباط.
31. The engagement partner shall review audit documentation at appropriate points in time during the audit engagement, including audit documentation relating to: (Ref: Para. A90–A93)	٣١. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط فحص توثيق أعمال المراجعة في الأوقات المناسبة أثناء ارتباط المراجعة، بما في ذلك توثيق أعمال المراجعة الذي يتعلق بما يلي: (راجع: الفقرات ٩٠أ–٩٣أ)
(a) Significant matters;	(أ) الأمور المهمة؛ ^٨

^٧ معيار المراجعة (٣٠٠) "التخطيط لمراجعة القوائم المالية"، الفقرة ١١

^٨ معيار المراجعة (٢٣٠) "توثيق أعمال المراجعة"، الفقرة ٨(ج)

<p>(b) Significant judgments, including those relating to difficult or contentious matters identified during the audit engagement, and the conclusions reached; and</p>	<p>(ب) الأحكام المهمة، بما في ذلك تلك التي تتعلق بالأمر الصعبة أو المثيرة للجدل التي تم التعرف عليها أثناء ارتباط المراجعة، والاستنتاجات التي تم التوصل إليها؛</p>
<p>(c) Other matters that, in the engagement partner's professional judgment, are relevant to the engagement partner's responsibilities.</p>	<p>(ج) الأمور الأخرى التي تُعد، بحسب الحكم المهني للشريك المسؤول عن الارتباط، ذات صلة بمسؤوليات الشريك المسؤول عن الارتباط.</p>
<p>32. On or before the date of the auditor's report, the engagement partner shall determine, through review of audit documentation and discussion with the engagement team, that sufficient appropriate audit evidence has been obtained to support the conclusions reached and for the auditor's report to be issued. (Ref: Para. A90–A94)</p>	<p>٣٢. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط أن يحدد، من خلال فحصه لتوثيق أعمال المراجعة والمناقشة مع فريق الارتباط، في تاريخ تقرير المراجع أو قبله، أنه قد تم الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة لدعم الاستنتاجات التي تم التوصل إليها وإصدار تقرير المراجع. (راجع: الفقرات ٩٠٠–٩٤١)</p>
<p>33. Prior to dating the auditor's report, the engagement partner shall review the financial statements and the auditor's report, including, if applicable, the description of the key audit matters and related audit documentation, to determine that the report to be issued will be appropriate in the circumstances.</p>	<p>٣٣. قبل تأريخ تقرير المراجع، يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط فحص القوائم المالية وتقرير المراجع، بما في ذلك عند الاقتضاء، وصف الأمور الرئيسية للمراجعة^١ وتوثيق أعمال المراجعة فيما يتعلق بتلك الأمور، لتحديد أن التقرير الذي سيصدر سيكون مناسباً في ظل الظروف القائمة^١.</p>
<p>34. The engagement partner shall review, prior to their issuance, formal written communications to management, those charged with governance or regulatory authorities. (Ref: Para. A98)</p>	<p>٣٤. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط فحص الاتصالات الرسمية الكتابية قبل صدورها إلى الإدارة أو المكلفين بالحوكمة أو السلطات التنظيمية. (راجع: الفقرة ٩٨١)</p>
<p>Consultation</p>	<p>التشاور</p>
<p>35. The engagement partner shall: (Ref: Para. A99–A102)</p>	<p>٣٥. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط: (راجع: الفقرات ٩٩١–١٠٢١)</p>
<p>(a) Take responsibility for the engagement team undertaking consultation on:</p>	<p>(أ) تحمل المسؤولية عن تشاور فريق الارتباط بشأن ما يلي:</p>

^٩ معيار المراجعة (٧٠١) "الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة في تقرير المراجع المستقل"

^{١٠} معيار المراجعة (٧٠٠) "تكوين الرأي والتقرير عن القوائم المالية" أو معيار المراجعة (٧٠٥) "التعديلات على الرأي في تقرير المراجع المستقل"

(i) Difficult or contentious matters and matters on which the firm's policies or procedures require consultation; and	(١) الأمور الصعبة أو المثيرة للجدل والأمور التي تتطلب سياسات أو إجراءات المكتب التشاور بشأنها؛
(ii) Other matters that, in the engagement partner's professional judgment, require consultation;	(٢) الأمور الأخرى التي تتطلب التشاور، بحسب الحكم المهني للشريك المسؤول عن الارتباط؛
(b) Determine that members of the engagement team have undertaken appropriate consultation during the audit engagement, both within the engagement team, and between the engagement team and others at the appropriate level within or outside the firm;	(ب) تحديد أن أعضاء فريق الارتباط قد قاموا أثناء الارتباط بإجراء التشاور المناسب، سواءً داخل فريق الارتباط أو بين فريق الارتباط ومن هم على مستوى مناسب داخل المكتب أو خارجه؛
(c) Determine that the nature and scope of, and conclusions resulting from, such consultations are agreed with the party consulted; and	(ج) تحديد أن طبيعة ونطاق تلك المشاورات، والاستنتاجات الناتجة عنها، مُتفق عليها مع الطرف الذي تم التشاور معه؛
(d) Determine that conclusions agreed have been implemented.	(د) تحديد ما إذا كانت الاستنتاجات المتفق عليها قد تم تطبيقها.
<i>Engagement Quality Review</i>	<i>فحص جودة الارتباط</i>
36. For audit engagements for which an engagement quality review is required, the engagement partner shall: (Ref: Para. A103)	٣٦. فيما يخص ارتباطات المراجعة التي يتعين إجراء فحص لجودتها، يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط: (راجع: الفقرة ١٠٣)
(a) Determine that an engagement quality reviewer has been appointed;	(أ) التأكد من تعيين فاحص لجودة الارتباط؛
(b) Cooperate with the engagement quality reviewer and inform other members of the engagement team of their responsibility to do so;	(ب) التعاون مع فاحص جودة الارتباط وإحاطة الأعضاء الآخرين في فريق الارتباط بمسؤوليتهم عن القيام بذلك؛
(c) Discuss significant matters and significant judgments arising during the audit engagement, including those identified during the engagement quality review, with the engagement quality reviewer; and	(ج) مناقشة الأمور المهمة والأحكام المهمة التي تنشأ أثناء ارتباط المراجعة، بما في ذلك تلك التي يتم التعرف عليها أثناء فحص جودة الارتباط، مع فاحص جودة الارتباط؛

<p>(d) Not date the auditor's report until the completion of the engagement quality review. (Ref: Para. A104–A106)</p>	<p>(د) عدم تأريخ تقرير المراجع إلى حين الانتهاء من فحص جودة الارتباط. (راجع: الفقرات أ١٠٤–١٠٦أ)</p>
<p><i>Differences of Opinion</i></p>	<p><i>الاختلاف في الآراء</i></p>
<p>37. If differences of opinion arise within the engagement team, or between the engagement team and the engagement quality reviewer or individuals performing activities within the firm's system of quality management, including those who provide consultation, the engagement team shall follow the firm's policies or procedures for dealing with and resolving such differences of opinion. (Ref: Para. A107–A108)</p>	<p>٣٧. في حال حدوث اختلاف في الآراء داخل فريق الارتباط، أو بين فريق الارتباط وفاحص جودة الارتباط أو الأفراد الذين يتولون تنفيذ الأنشطة ضمن نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب، بمن فيهم من يقومون بتقديم المشورة، يجب على فريق الارتباط اتباع سياسات أو إجراءات المكتب الخاصة بالتعامل مع هذا الاختلاف في الآراء وحله. (راجع: الفقرتين ١٠٧أ، ١٠٨أ)</p>
<p>38. The engagement partner shall:</p>	<p>٣٨. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط:</p>
<p>(a) Take responsibility for differences of opinion being addressed and resolved in accordance with the firm's policies or procedures;</p>	<p>(أ) تحمل المسؤولية عن التعامل مع الاختلاف في الآراء وحله وفقاً لسياسات أو إجراءات المكتب؛</p>
<p>(b) Determine that conclusions reached are documented and implemented; and</p>	<p>(ب) التحقق من توثيق الاستنتاجات التي تم التوصل إليها وتطبيقها؛</p>
<p>(c) Not date the auditor's report until any differences of opinion are resolved.</p>	<p>(ج) عدم تأريخ تقرير المراجع إلى حين حل أي اختلاف في الآراء.</p>
<p>Monitoring and Remediation</p>	<p>المتابعة والتصحيح</p>
<p>39. The engagement partner shall take responsibility for: (Ref: Para. A109–A112)</p>	<p>٣٩. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية عمّا يلي: (راجع: الفقرات أ١٠٩–١١٢أ)</p>
<p>(a) Obtaining an understanding of the information from the firm's monitoring and remediation process, as communicated by the firm including, as applicable, the information from the monitoring and remediation process of the network and across the network firms;</p>	<p>(أ) التوصل إلى فهم للمعلومات التي تم الحصول عليها من آلية المتابعة والتصحيح الخاصة بالمكتب، التي قام المكتب بنقلها بما في ذلك، عند الاقتضاء، المعلومات من آلية المتابعة والتصحيح الخاصة بالشبكة والمطبقة عبر مكاتب الشبكة؛</p>
<p>(b) Determining the relevance and effect on the audit engagement of the information referred to in paragraph 39(a) and take appropriate action; and</p>	<p>(ب) تحديد مدى صلة المعلومات المشار إليها في الفقرة ٣٩(أ) بارتباط المراجعة، ومدى تأثيرها عليه، واتخاذ التصرف المناسب؛</p>

<p>(c) Remaining alert throughout the audit engagement for information that may be relevant to the firm's monitoring and remediation process and communicate such information to those responsible for the process.</p>	<p>(ج) الانتباه الدائم طوال ارتباط المراجعة للمعلومات التي قد تكون ذات صلة بألية المتابعة والتصحيح الخاصة بالمكتب ونقل تلك المعلومات إلى المسؤولين عن تلك الألية.</p>
<p>Taking Overall Responsibility for Managing and Achieving Quality</p>	<p>تحمل المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها</p>
<p>40. Prior to dating the auditor's report, the engagement partner shall determine that the engagement partner has taken overall responsibility for managing and achieving quality on the audit engagement. In doing so, the engagement partner shall determine that: (Ref: Para. A113–A116)</p>	<p>٤٠. قبل تأريخ تقرير المراجع، يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحديد أنه قد تحمل المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها في ارتباط المراجعة. وفي سبيل ذلك، يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحديد ما يلي: (راجع: الفقرات ١١٣١–١١٦١)</p>
<p>(a) The engagement partner's involvement has been sufficient and appropriate throughout the audit engagement such that the engagement partner has the basis for determining that the significant judgments made and the conclusions reached are appropriate given the nature and circumstances of the engagement; and</p>	<p>(أ) أن مشاركته كانت كافية ومناسبة طوال ارتباط المراجعة مما وفر له الأساس لتحديد مناسبة الأحكام المهمة التي تم اتخاذها والاستنتاجات التي تم التوصل إليها، في ضوء طبيعة الارتباط وظروفه؛</p>
<p>(b) The nature and circumstances of the audit engagement, any changes thereto, and the firm's related policies or procedures have been taken into account in complying with the requirements of this ISA.</p>	<p>(ب) أن طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه، وأي تغيرات في تلك الطبيعة والظروف، وأن سياسات أو إجراءات المكتب ذات العلاقة، قد تم أخذها في الحسبان أثناء الالتزام بمتطلبات هذا المعيار.</p>
<p>Documentation</p>	<p>التوثيق</p>
<p>41. In applying ISA 230, the auditor shall include in the audit documentation: (Ref: Para. A117–A120)</p>	<p>٤١. عند تطبيق معيار المراجعة (٢٣٠)، يجب على المراجع أن يُضَيِّن في توثيقه لأعمال المراجعة ما يلي: (راجع: الفقرات ١١٧١–١٢٠١)</p>
<p>(a) Matters identified, relevant discussions with personnel, and conclusions reached with respect to:</p>	<p>(أ) الأمور التي تم التعرف عليها، والمناقشات ذات الصلة مع العاملين، والاستنتاجات التي تم التوصل إليها بخصوص ما يلي:</p>

(i) Fulfillment of responsibilities relating to relevant ethical requirements, including those related to independence.	(١) الوفاء بالمسؤوليات التي تتعلق بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال.
(ii) The acceptance and continuance of the client relationship and audit engagement.	(٢) قبول العلاقة مع العميل وقبول ارتباط المراجعة والاستمرار في تلك العلاقة وذلك الارتباط.
(b) The nature and scope of, and conclusions resulting from, consultations undertaken during the audit engagement and how such conclusions were implemented.	(ب) طبيعة ونطاق المشاورات التي تمت أثناء ارتباط المراجعة، والاستنتاجات الناتجة عنها، وكيفية تطبيق تلك الاستنتاجات.
(c) If the audit engagement is subject to an engagement quality review, that the engagement quality review has been completed on or before the date of the auditor's report.	(ج) الانتهاء من فحص جودة الارتباط في تاريخ تقرير المراجع أو قبله، في حال خضوع ارتباط المراجعة لفحص جودة الارتباط.
* * *	* * *
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
Scope of this ISA (Ref: Para. 1)	نطاق هذا المعيار (راجع: الفقرة ١)
A1. This ISA applies to all audits of financial statements, including audits of group financial statements. ISA 600 deals with special considerations that apply to an audit of group financial statements and when component auditors are involved. ISA 600, adapted as necessary in the circumstances, may also be useful in an audit of financial statements when the engagement team includes individuals from another firm. For example, ISA 600 may be useful when involving such an individual to attend a physical inventory count, inspect property, plant and equipment, or perform audit procedures at a shared service center at a remote location.	١٠. ينطبق هذا المعيار على جميع ارتباطات مراجعة القوائم المالية، بما فيها ارتباطات مراجعة القوائم المالية للمجموعات. ويتناول معيار المراجعة (٦٠٠) اعتبارات خاصة تنطبق على مراجعة القوائم المالية للمجموعات وعند إشراك مراجعي المكونات. وقد يكون معيار المراجعة (٦٠٠)، بعد تكييفه حسب الحاجة في ظل الظروف القائمة، مفيداً أيضاً في مراجعة القوائم المالية عندما يضم فريق الارتباط أفراداً من مكتب آخر. وعلى سبيل المثال، قد يكون معيار المراجعة (٦٠٠) مفيداً عند إشراك مثل هؤلاء الأفراد لحضور الجرد الفعلي للمخزون أو لإجراء فحص مادي للعقارات والألات والمعدات أو لتنفيذ إجراءات المراجعة في مركز للخدمات المشتركة في موقع بعيد.

١٢ معيار المراجعة (٦٠٠) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة القوائم المالية للمجموعة (بما في ذلك عمل مراجعي مكونات المجموعة)

<p>The Firm's System of Quality Management and Role of Engagement Teams (Ref: Para. 2–9)</p>	<p>نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب ودور فرق الارتباطات (راجع: الفقرات ٢–٩)</p>
<p>A2. ISQM 1 deals with a firm's responsibilities for designing, implementing and operating its system of quality management.</p>	<p>٢أ. يتناول معيار إدارة الجودة (١) مسؤوليات المكتب عن تصميم نظامه الخاص بإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله.</p>
<p>A3. Firms or national requirements may use different terminology or frameworks to describe the components of the system of quality management. National requirements that deal with the firm's responsibilities to design, implement and operate a system of quality management are at least as demanding as ISQM 1 when they address the requirements of ISQM 1 and impose obligations on the firm to achieve the objective of ISQM 1.</p>	<p>٣أ. قد تستخدم المكاتب أو المتطلبات الوطنية مصطلحات أو أطر عمل مختلفة لوصف مكونات نظام إدارة الجودة. وتُعد المتطلبات الوطنية التي تتناول مسؤوليات المكتب عن تصميم نظام لإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، أنها متطلبات مساوية على الأقل لمتطلبات معيار إدارة الجودة (١) عندما تتناول المتطلبات الواردة في ذلك المعيار وتفرض التزامات على المكتب لتحقيق هدف ذلك المعيار.</p>
<p><i>The Engagement Team's Responsibilities Relating to the Firm's System of Quality Management</i> (Ref: Para. 4)</p>	<p>مسؤوليات فريق الارتباط فيما يتعلق بنظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب (راجع: الفقرة ٤)</p>
<p>A4. Quality management at the engagement level is supported by the firm's system of quality management and informed by the specific nature and circumstances of the audit engagement. In accordance with ISQM 1, the firm is responsible for communicating information enables the engagement team to understand and carry out their responsibilities relating to performing engagements. For example, such communications may cover policies or procedures to undertake consultations with designated individuals in certain situations involving complex technical or ethical matters, or to involve firm-designated experts in specific engagements to perform audit procedures related to particular matters (e.g., the firm may specify that firm-designated credit experts are to be involved in auditing expected credit loss allowances in audits of financial institutions).</p>	<p>٤أ. إدارة الجودة على مستوى الارتباطات يدعمها نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب وتسترشد بالطبيعة والظروف الخاصة بارتباط المراجعة قيد التنفيذ. ووفقاً لمعيار إدارة الجودة (١)، يتولى المكتب مسؤولية نقل المعلومات التي تمكن فريق الارتباط من فهم وأداء مسؤولياته فيما يتعلق بتنفيذ الارتباطات. وقد تشمل هذه المعلومات التي يتم نقلها، على سبيل المثال، السياسات أو الإجراءات الخاصة بإجراء مشاورات مع أفراد محددين في مواقف معينة تنطوي على أمور فنية أو مسلكية معقدة، أو الخاصة بإشراك خبراء حدهم المكتب في ارتباطات خاصة لتنفيذ إجراءات المراجعة التي تتعلق بأمور معينة (على سبيل المثال، قد يفرض المكتب إشراك خبراء في مجال الائتمان قام هو بتحديددهم عند مراجعة مخصصات الخسائر الائتمانية المتوقعة للمؤسسات المالية).</p>

<p>A5. Firm-level responses may include policies or procedures established by a network, or by other firms, structures or organizations within the same network (network requirements or network services are described further in ISQM 1 within the “Network Requirements or Network Services” section). The requirements of this ISA are based on the premise that the firm is responsible for taking the necessary action to enable engagement teams to implement or use network requirements or network services on the audit engagement (for example, a requirement to use an audit methodology developed for use by a network firm). Under ISQM 1, the firm is responsible for determining how network requirements or network services are relevant to, and are taken into account in, the firm’s system of quality management.</p>	<p>٥أ. قد تضم الاستجابات على مستوى المكتب سياسات أو إجراءات قامت بوضعها الشبكة أو المكاتب أو الهياكل أو الجهات الأخرى ضمن نفس الشبكة (متطلبات الشبكة أو خدماتها موضحة بالتفصيل في معيار إدارة الجودة (١) في قسم "متطلبات الشبكة أو خدماتها")^{١٣}. وتبني متطلبات هذا المعيار على افتراض أساس بأن المكتب مسؤول عن اتخاذ التصرفات اللازمة لتمكين فرق الارتباطات من تطبيق أو استخدام متطلبات الشبكة أو خدماتها في ارتباطات المراجعة (على سبيل المثال، متطلب لاستخدام منهجية للمراجعة قام بتطويرها للاستخدام مكتب ضمن الشبكة). ووفقاً لمعيار إدارة الجودة (١)، فإن المكتب مسؤول عن تحديد كيف أن متطلبات الشبكة أو خدماتها تُعد ذات صلة بنظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب، وكيف أنها قد تم مراعاتها في النظام.^{١٤}</p>
<p>A6. Some firm-level responses to quality risks are not performed at the engagement level but are nevertheless relevant when complying with the requirements of this ISA. For example, firm-level responses that the engagement team may be able to depend on when complying with the requirements of this ISA include:</p>	<p>٦أ. بعض الاستجابات التي يتم تطبيقها على مستوى المكتب لمواجهة مخاطر الجودة لا يتم تنفيذها على مستوى الارتباطات ولكنها رغم ذلك تُعد ذات صلة عند الالتزام بمتطلبات هذا المعيار. وعلى سبيل المثال، تشمل الاستجابات على مستوى المكتب التي قد يستطيع فريق الارتباط الاعتماد عليها عند الالتزام بمتطلبات هذا المعيار:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Personnel recruitment and professional training processes; 	<ul style="list-style-type: none"> • آليات توظيف العاملين والتدريب المهني؛
<ul style="list-style-type: none"> • The information technology (IT) applications that support the firm’s monitoring of independence; 	<ul style="list-style-type: none"> • تطبيقات تقنية المعلومات التي تدعم متابعة المكتب للاستقلال؛
<ul style="list-style-type: none"> • The development of IT applications that support the acceptance and continuance of client relationships and audit engagements; and 	<ul style="list-style-type: none"> • تطوير تطبيقات تقنية المعلومات التي تدعم قبول العلاقات مع العملاء وقبول ارتباطات المراجعة والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات؛

^{١٣} معيار إدارة الجودة (١)، الفقرة ٤٩(ب)

^{١٤} معيار إدارة الجودة (١)، الفقرة ٤٩(أ)

<ul style="list-style-type: none"> The development of audit methodologies and related implementation tools and guidance. 	<ul style="list-style-type: none"> تطوير منهجيات المراجعة وأدوات وإرشادات التطبيق المتعلقة بها.
<p>A7. Due to the specific nature and circumstances of each audit engagement and changes that may occur during the audit engagement, a firm cannot identify all quality risks that may arise at the engagement level or set forth all relevant and appropriate responses. Accordingly, the engagement team exercises professional judgment in determining whether to design and implement responses, beyond those set forth in the firm's policies or procedures, at the engagement level to meet the objective of this ISA.</p>	<p>٧أ. نظراً للطبيعة والظروف الخاصة لكل ارتباط مراجعة والتغيرات التي قد تحدث أثناء ارتباط المراجعة، لا يستطيع المكتب تحديد جميع مخاطر الجودة التي قد تنشأ على مستوى الارتباطات أو النص على جميع الاستجابات الملائمة والمناسبة. وبناءً عليه، يمارس فريق الارتباط الحكم المهني عند تحديد ما إذا كان سيقوم بتصميم وتطبيق استجابات على مستوى الارتباطات، خلاف تلك المنصوص عليها في سياسات أو إجراءات المكتب، لتحقيق هدف هذا المعيار.^{١٥}</p>
<p>A8. The engagement team's determination of whether engagement level responses are necessary (and, if so, what those responses are) is influenced by the requirements of this ISA, the engagement team's understanding of the nature and circumstances of the engagement and any changes during the audit engagement. For example, unanticipated circumstances may arise during the engagement that may cause the engagement partner to request the involvement of appropriately experienced personnel in addition to those initially assigned or made available.</p>	<p>٨أ. يتأثر تحديد فريق الارتباط لضرورة الاستجابات على مستوى الارتباطات (وطبيعة تلك الاستجابات في حالة الحاجة إليها) بمتطلبات هذا المعيار وبفهم فريق الارتباط لطبيعة الارتباط وظروفه وبأي تغيرات تحدث أثناء ارتباط المراجعة. وعلى سبيل المثال، قد تنشأ ظروف غير متوقعة أثناء الارتباط تتسبب في قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بطلب إشراك عاملين يتمتعون بالخبرات المناسبة إضافة إلى من تم تخصيصهم أو توفيرهم في البداية.</p>
<p>A9. The relative balance of the engagement team's efforts to comply with the requirements of this ISA (i.e., between implementing the firm's responses and designing and implementing engagement specific responses beyond those set forth in the firm's policies or procedures) may vary. For example, the firm may design an audit program to be used in circumstances that are applicable to the audit engagement (e.g., an industry-specific audit program). Other than determining the timing and</p>	<p>٩أ. قد يتباين التوازن النسبي للجهود التي يبذلها فريق الارتباط للالتزام بمتطلبات هذا المعيار (أي التوازن بين تطبيق استجابات المكتب وتصميم وتطبيق استجابات خاصة بالارتباطات خلاف تلك المنصوص عليها في سياسات أو إجراءات المكتب). وعلى سبيل المثال، قد يقوم المكتب بتصميم برنامج مراجعة ليتم استخدامه في الظروف المنطبقة على ارتباط المراجعة (على سبيل المثال، برنامج للمراجعة خاص بصناعة بعينها). وبخلاف تحديد توقيت ومدى الإجراءات التي سيتم تنفيذها، قد توجد حاجة محدودة أو معدومة لإضافة إجراءات مراجعة تكملية على</p>

^{١٥} يتطلب معيار المراجعة (٢٠٠) من المراجع ممارسة الحكم المهني عند التخطيط لإجراء مراجعة للقوائم المالية وتنفيذها.

<p>extent of procedures to be performed, there may be little or no need for supplemental audit procedures to be added to the audit program at the engagement level. Alternatively, the engagement team's actions in complying with the engagement performance requirements of this ISA may be more focused on designing and implementing responses at the engagement level to deal with the specific nature and circumstances of the engagement (e.g., planning and performing procedures to address risks of material misstatement not contemplated by the firm's audit programs).</p>	<p>مستوى الارتباطات إلى برنامج المراجعة. ومن جهة أخرى، قد تركز تصرفات فريق الارتباط، عند الالتزام بمتطلبات تنفيذ الارتباطات الواردة في هذا المعيار، على تصميم استجابات وتطبيقها على مستوى الارتباطات للتعامل مع الطبيعة والظروف الخاصة للارتباط (على سبيل المثال، التخطيط لإجراءات وتنفيذها لمواجهة مخاطر التحريف الجوهرية التي لم تنطرق لها برامج المراجعة الخاصة بالمكتب).</p>
<p>A10. Ordinarily, the engagement team may depend on the firm's policies or procedures in complying with the requirements of this ISA, unless:</p>	<p>أ.١٠. قد يعتمد فريق الارتباط في الظروف الاعتيادية على سياسات أو إجراءات المكتب عند الالتزام بمتطلبات هذا المعيار، ما لم:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The engagement team's understanding or practical experience indicates that the firm's policies or procedures will not effectively address the nature and circumstances of the engagement; or 	<ul style="list-style-type: none"> يكن فهم فريق الارتباط أو خبرته العملية تشير إلى أن سياسات أو إجراءات المكتب لن تتعامل بفاعلية مع طبيعة الارتباط وظروفه؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> Information provided by the firm or other parties, about the effectiveness of such policies or procedures suggests otherwise (e.g., information provided by the firm's monitoring activities, external inspections or other relevant sources, indicates that the firm's policies or procedures are not operating effectively). 	<ul style="list-style-type: none"> تكن المعلومات التي قدمها المكتب أو الأطراف الأخرى، عن فاعلية هذه السياسات أو الإجراءات تقترح غير ذلك (على سبيل المثال، توفير أنشطة المتابعة الخاصة بالمكتب أو التقصيات الخارجية أو المصادر الأخرى ذات الصلة لمعلومات تشير إلى أن سياسات أو إجراءات المكتب لا تعمل بفاعلية).
<p>A11. If the engagement partner becomes aware (including through being informed by other members of the engagement team) that the firm's responses to quality risks are ineffective in the context of the specific engagement or the engagement partner is unable to depend on the firm's policies or procedures, the engagement partner communicates such information promptly to the firm in accordance with paragraph 39(c)</p>	<p>أ.١١. إذا أصبح الشريك المسؤول عن الارتباط على علم (بما في ذلك من خلال إبلاغه عن طريق الأعضاء الآخرين في فريق الارتباط) بعدم فاعلية استجابات المكتب لمخاطر الجودة في سياق الارتباط المحدد أو إذا كان غير قادر على الاعتماد على سياسات أو إجراءات المكتب، فإنه ينقل هذه المعلومات على الفور إلى المكتب وفقاً للفقرة ٣٩(ج) لأنها تُعد ذات صلة بألية المتابعة والتصحيح الخاصة بالمكتب. وعلى سبيل المثال، إذا تعرف أحد أعضاء فريق الارتباط على ضعف</p>

<p>as such information is relevant to the firm's monitoring and remediation process. For example, if an engagement team member identifies that an audit software program has a security weakness, timely communication of such information to the appropriate personnel enables the firm to take steps to update and reissue the audit program. See also paragraph A70 in respect of sufficient and appropriate resources.</p>	<p>أمّني في أحد برامج المراجعة الإلكترونية، فإن نقل هذه المعلومة في حينها إلى العاملين المعنيين يمكّن المكتب من اتخاذ الخطوات اللازمة لتحديث برنامج المراجعة وإعادة إصداره. انظر أيضاً الفقرة ٧٠.أ بخصوص كفاية ومناسبة الموارد.</p>
<p>Information Relevant to Quality Management at the Engagement Level (Ref: Para. 6)</p>	<p>المعلومات ذات الصلة بإدارة الجودة على مستوى الارتباطات (راجع: الفقرة ٦)</p>
<p>A12. Complying with the requirements in other ISAs may provide information that is relevant to quality management at the engagement level. For example, the understanding of the entity and its environment required to be obtained under ISA 315 (Revised 2019) provides information that may be relevant to complying with the requirements of this ISA. Such information may be relevant to the determination of:</p>	<p>١٢٠. قد يوفر الالتزام بمتطلبات معايير المراجعة الأخرى معلومات ذات صلة بإدارة الجودة على مستوى الارتباطات. وعلى سبيل المثال، يوفر الفهم الذي يتعين التوصل إليه فيما يتعلق بالمنشأة وبيئتها وفقاً لمعيار المراجعة (٣١٥) (المعدّل في عام ٢٠١٩)^{١٦} معلومات قد تكون ذات صلة بالالتزام بمتطلبات هذا المعيار. وهذه المعلومات قد تكون ذات صلة بتحديد ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The nature of resources to deploy for specific audit areas, such as the use of appropriately experienced team members for high risk areas, or the involvement of experts to deal with complex matters; 	<ul style="list-style-type: none"> • طبيعة الموارد التي سيتم استخدامها فيما يخص كل مجال محدد من مجالات المراجعة، مثل الاستعانة بأعضاء الفريق الذين يتمتعون بالخبرة المناسبة فيما يخص المجالات ذات المخاطر المرتفعة، أو إشراك الخبراء للتعامل مع الأمور المعقدة؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> The amount of resources to allocate to specific audit areas, such as the number of team members assigned to attend the physical inventory count at multiple locations; 	<ul style="list-style-type: none"> • حجم الموارد التي سيتم تخصيصها لكل مجال محدد من مجالات المراجعة، مثل عدد أعضاء الفريق الذين سيتم تخصيصهم لحضور الجرد الفعلي للمخزون في مختلف المواقع؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> The nature, timing and extent of review of the work performed by members of the team based on the assessed risks of material misstatement; or 	<ul style="list-style-type: none"> • طبيعة فحص الذي سيتم للأعمال التي نفّذها أعضاء الفريق، وتوقيت ذلك الفحص ومداه، بناءً على مخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها؛ أو

^{١٦} معيار المراجعة (٣١٥) (المعدّل في عام ٢٠١٩) "التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها"

<ul style="list-style-type: none"> The allocation of the budgeted audit hours, including allocating more time, and the time of more_experienced engagement team members to those areas where there are more risks of material misstatement or the identified risks are assessed as higher. 	<ul style="list-style-type: none"> توزيع عدد ساعات المراجعة المرصودة، بما في ذلك تخصيص المزيد من الوقت، وتخصيص وقت أعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة، للمجالات التي تزيد فيها مخاطر التحريف الجوهري أو التي تم التعرف فيها على مخاطر تم تقييمها بأنها مرتفعة.
<p>Scalability (Ref: Para. 2, 8)</p>	<p>التدرج (راجع: الفقرتين ٢، ٨)</p>
<p>A13. In a smaller firm, the firm's policies or procedures may designate an engagement partner, on behalf of the firm, to design many of the responses to the firm's quality risks, as doing so may be a more effective approach to designing and implementing responses as part of the firm's system of quality management. Additionally, a smaller firm's policies or procedures may be less formal. For example, in a very small firm with a relatively small number of audit engagements, the firm may determine that there is no need to establish a firm-wide system to monitor independence, and rather, independence will be monitored at the individual engagement level by the engagement partner.</p>	<p>١٣أ. في المكاتب الأصغر، قد تحدد سياسات أو إجراءات المكتب أحد الشركاء المسؤولين عن الارتباطات ليقوم، بالنيابة عن المكتب، بتصميم العديد من الاستجابات الخاصة بمخاطر الجودة في المكتب، لأن القيام بذلك قد يكون منهجاً أكثر فاعلية لتصميم الاستجابات وتطبيقها كجزء من نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب. وقد تكون سياسات أو إجراءات المكتب أقل رسمية أيضاً في المكاتب الأصغر. وعلى سبيل المثال، في المكاتب الصغيرة جداً التي تقوم بتنفيذ عدد صغير نسبياً من ارتباطات المراجعة، قد يحدد المكتب عدم وجود حاجة لوضع نظام لمتابعة الاستقلال على مستوى المكتب، وبدلاً من ذلك، يتولى الشرك المسؤول عن الارتباط متابعة الاستقلال على مستوى كل ارتباط بمفرده.</p>
<p>A14. The requirements relating to direction, supervision and review of the work of other members of the engagement team are only relevant if there are members of the engagement team other than the engagement partner.</p>	<p>١٤أ. لا تكون المتطلبات المتعلقة بتوجيه الأعضاء الآخرين في فريق الارتباط، والإشراف عليهم وفحص عملهم، ذات صلة إلا في حال وجود أعضاء في فريق الارتباط بخلاف الشرك المسؤول عن الارتباط.</p>
<p>Definitions</p>	<p>التعريفات</p>
<p>Engagement Team (Ref: Para. 12(d))</p>	<p>فريق الارتباط (راجع: الفقرة ١٢(د))</p>
<p>A15. The engagement team may be organized in a variety of ways. For example, engagement team members may be located together or across different geographic locations and may be organized in groups by the activity they are performing. Regardless of how the</p>	<p>١٥أ. قد يتم تنظيم فريق الارتباط بطرق مختلفة. وعلى سبيل المثال، قد يتواجد أعضاء فريق الارتباط معاً في مكان واحد أو قد يتوزعون عبر أماكن جغرافية مختلفة وقد يتم تنظيمهم في مجموعات حسب النشاط الذي يقومون بتنفيذه. وبغض النظر عن كيفية تنظيم فريق الارتباط،</p>

<p>engagement team is organized, any individual who performs audit procedures on the audit engagement is a member of the engagement team.</p>	<p>فإن أي فرد يقوم بتنفيذ إجراءات المراجعة^{١٧} على ارتباط المراجعة يُعد عضواً في فريق الارتباط.</p>
<p>A16. The definition of an engagement team focuses on individuals who perform audit procedures on the audit engagement. Audit evidence, which is necessary to support the auditor's opinion and report, is primarily obtained from audit procedures performed during the course of the audit. Audit procedures comprise risk assessment procedures and further audit procedures. As explained in ISA 500, audit procedures include inspection, observation, confirmation, recalculation, reperformance, analytical procedures and inquiry, often performed in some combination. Other ISAs may also include specific procedures to obtain audit evidence, for example, ISA 520.</p>	<p>أ١٦. يركز تعريف فريق الارتباط على الأفراد الذين يتولون تنفيذ إجراءات المراجعة على ارتباط المراجعة. ويتم الحصول على أدلة المراجعة، الضرورية لدعم رأي المراجع وتقريره، بشكل أساسي من إجراءات المراجعة التي يتم تنفيذها أثناء سير المراجعة^{١٨}. وتتألف إجراءات المراجعة من إجراءات تقييم المخاطر^{١٩} وإجراءات المراجعة الإضافية^{٢٠}. ووفقاً لما هو موضح في معيار المراجعة (٥٠٠)، فإن إجراءات المراجعة تشمل الفحص المادي والملاحظة والمصادقة وإعادة الاحتمال وإعادة التنفيذ والإجراءات التحليلية والاستفسار، وغالباً ما يتم تنفيذ هذه الإجراءات معاً بشكل أو بآخر^{٢١}. وقد تشمل أيضاً معايير المراجعة الأخرى على إجراءات خاصة للحصول على أدلة المراجعة، مثل معيار المراجعة (٥٢٠).^{٢٢}</p>
<p>A17. Engagement teams include personnel and may also include other individuals who perform audit procedures who are from:</p>	<p>أ١٧. تضم فرق الارتباطات العاملين وقد تضم أيضاً أفراداً آخرين يقومون بتنفيذ إجراءات المراجعة، من:</p>
<p>(a) A network firm; or</p>	<p>(أ) مكتب ضمن الشبكة؛ أو</p>
<p>(b) A firm that is not a network firm, or another service provider.</p>	<p>(ب) مكتب من خارج الشبكة، أو مقدم خدمة آخر^{٢٣}.</p>
<p>For example, an individual from another firm may perform audit procedures on the financial information of a component in a group audit engagement, attend a physical inventory count or inspect physical fixed assets at a remote location.</p>	<p>وعلى سبيل المثال، قد يتولى فرد من مكتب آخر تنفيذ إجراءات المراجعة على المعلومات المالية لمكون في ارتباط لمراجعة إحدى المجموعات أو حضور الجرد الفعلي للمخزون أو الفحص المادي لأصول ثابتة في موقع بعيد.</p>

^{١٧} معيار المراجعة (٥٠٠) "أدلة المراجعة"، الفقرة ١٠٠.

^{١٨} معيار المراجعة (٢٠٠)، الفقرة ٣٠٠.

^{١٩} يحتوي معيار المراجعة (٣١٥) (المعدّل في عام ٢٠١٩) على متطلبات تتعلق بإجراءات تقييم المخاطر.

^{٢٠} يحتوي معيار المراجعة (٣٣٠) "استجابات المراجع للمخاطر المُقيّمة" على متطلبات تتعلق بإجراءات المراجعة الإضافية، بما في ذلك اختبارات أدوات الرقابة والإجراءات الأساس.

^{٢١} معيار المراجعة (٥٠٠)، الفقرات ١٤٠-٢٥٠.

^{٢٢} معيار المراجعة (٥٢٠) "الإجراءات التحليلية"

^{٢٣} معيار إدارة الجودة (١)، الفقرة ١٦(ت)

<p>A18. Engagement teams may also include individuals from service delivery centers who perform audit procedures. For example, it may be determined that specific tasks that are repetitive or specialized in nature will be performed by a group of appropriately skilled personnel and the engagement team therefore includes such individuals. Service delivery centers may be established by the firm, the network, or by other firms, structures or organizations within the same network. For example, a centralized function may be used to facilitate external confirmation procedures.</p>	<p>١٨أ. قد تضم فرق الارتباطات أيضاً أفراداً من مراكز تقديم الخدمات يتولون تنفيذ إجراءات المراجعة. وعلى سبيل المثال، قد يتم تحديد مهام خاصة ذات طبيعة متكررة أو متخصصة ليقوم بتنفيذها مجموعة من العاملين الذين يحظون بالمهارات المناسبة ولذلك يتم ضم هؤلاء الأفراد إلى فريق الارتباط. وقد يقوم بإنشاء مراكز تقديم الخدمات المكتب أو الشبكة أو المكاتب أو الهيكل أو الجهات الأخرى ضمن نفس الشبكة. وعلى سبيل المثال، قد يتم الاستعانة بإدارة مركزية لتيسير إجراءات المصادقة الخارجية.</p>
<p>A19. Engagement teams may include individuals with expertise in a specialized area of accounting or auditing who perform audit procedures on the audit engagement, for example, individuals with expertise in accounting for income taxes, or in analyzing complex information produced by automated tools and techniques for the purpose of identifying unusual or unexpected relationships. An individual is not a member of the engagement team if that individual's involvement with the engagement is limited to consultation. Consultations are addressed in paragraphs 35 and A99–A102.</p>	<p>١٩أ. قد تضم فرق الارتباطات أفراداً يتمتعون بالخبرة في أحد مجالات المحاسبة أو المراجعة المتخصصة ويتولون تنفيذ إجراءات المراجعة على ارتباط المراجعة، كالأفراد ذوي الخبرة في المحاسبة عن ضرائب الدخل أو في تحليل المعلومات المعقدة التي تنتجها الأدوات والأساليب الآلية لأغراض التعرف على العلاقات غير المعتادة أو غير المتوقعة. ولا يُعد الفرد عضواً في فريق الارتباط إذا كانت مشاركته في الارتباط تقتصر على تقديم المشورة. وتتناول الفقرة ٣٥ والفقرات أ٩٩-١٠٢ موضوع التشاور.</p>
<p>A20. If the audit engagement is subject to an engagement quality review, the engagement quality reviewer, and any other individuals performing the engagement quality review, are not members of the engagement team. Such individuals may be subject to specific independence requirements.</p>	<p>٢٠أ. في حال خضوع ارتباط المراجعة لفحص الجودة، فإن فاحص جودة الارتباط، وأي أفراد آخرين يتولون تنفيذ فحص جودة الارتباط، ليسوا أعضاء في فريق الارتباط. وقد يخضع هؤلاء الأفراد لمتطلبات خاصة بشأن الاستقلال.</p>
<p>A21. An internal auditor providing direct assistance and an auditor's external expert whose work is used in the engagement are not members of the engagement team. ISA 610 (Revised) 2013 and ISA 620 provide</p>	<p>٢١أ. المراجع الداخلي الذي يقدم المساعدة المباشرة والخبير الخارجي الذي يستعين به المراجع لاستخدام عمله في الارتباط ليسوا أعضاء في فريق الارتباط. ويحتوي معيار المراجعة (٦١٠) ومعيار المراجعة (٦٢٠) على متطلبات</p>

<p>requirements and guidance for the auditor when using the work of internal auditors in a direct assistance capacity or when using the work of an external expert, respectively. Compliance with these ISAs requires the auditor to obtain sufficient appropriate audit evidence on the work performed by an internal auditor providing direct assistance and perform audit procedures on the work of an auditor's expert.</p>	<p>إرشادات للمراجع عند استخدام عمل المراجعين الداخليين باعتباره مساعدة مباشرة أو عند استخدام عمل الخبير الخارجي، على الترتيب. ويتطلب الالتزام بهذين المعيارين من المراجع الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة بشأن العمل الذي نفذه مراجع داخلي قام بتقديم المساعدة المباشرة، وتنفيذ إجراءات المراجعة على عمل الخبير الذي استعان به المراجع.</p>
<p>The Engagement Partner's Responsibilities (Ref: Para. 9, 12(d))</p>	<p>مسؤوليات الشريك المسؤول عن الارتباط (راجع: الفقرتين ٩، ١٢(د))</p>
<p>A22. When this ISA expressly intends that a requirement or responsibility be fulfilled by the engagement partner, the engagement partner may need to obtain information from the firm or other members of the engagement team to fulfil the requirement (e.g., information to make the required decision or judgment). For example, the engagement partner is required to determine that members of the engagement team collectively have the appropriate competence and capabilities to perform the audit engagement. To make a judgment on whether the competence and capabilities of the engagement team is appropriate, the engagement partner may need to use information compiled by the engagement team or from the firm's system of quality management.</p>	<p>٢٢أ. عندما يهدف هذا المعيار صراحة إلى قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بالوفاء بأحد المتطلبات أو المسؤوليات، فقد يجد الشريك المسؤول عن الارتباط حاجة إلى الحصول على معلومات من المكتب أو من الأعضاء الآخرين في فريق الارتباط للوفاء بذلك المتطلب (على سبيل المثال، المعلومات اللازمة لاتخاذ قرار أو حكم ضروري). وعلى سبيل المثال، يتعين على الشريك المسؤول عن الارتباط التحقق من أن أعضاء فريق الارتباط يحظون مجتمعين بالكفاءات والقدرات المناسبة لتنفيذ ارتباط المراجعة. وللحكم على ما إذا كانت كفاءات وقدرات فريق الارتباط مناسبة، قد يجد الشريك المسؤول عن الارتباط حاجة إلى استخدام معلومات قام فريق الارتباط بجمعها أو معلومات من نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب.</p>
<p>The Application of Firm Policies or Procedures by Members of the Engagement Team (Ref: Para. 9, 12(d), 17)</p>	<p>قيام أعضاء فريق الارتباط بتطبيق سياسات أو إجراءات المكتب (راجع: الفقرات ٩، ١٢(د)، ١٧)</p>
<p>A23. Within the context of the firm's system of quality management, engagement team members from the firm are responsible for implementing the firm's policies or procedures that are applicable to the audit engagement. As engagement team members from another firm are neither partners nor staff of the engagement partner's firm, they may not be subject to</p>	<p>٢٣أ. في سياق نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب، يُعد أعضاء فريق الارتباط الذين من داخل المكتب مسؤولين عن تطبيق سياسات أو إجراءات المكتب المنطبقة على ارتباط المراجعة. ونظراً لأن أعضاء فريق الارتباط الذين من مكتب آخر ليسوا شركاء ولا موظفين في مكتب الشريك المسؤول عن الارتباط، فإنهم قد لا يخضعون لنظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب أو لسياسات أو إجراءات المكتب. كما إن السياسات أو</p>

<p>the firm's system of quality management or the firm's policies or procedures. Further, the policies or procedures of another firm may not be similar to that of the engagement partner's firm. For example, policies or procedures regarding direction, supervision and review may be different, particularly when the other firm is in a jurisdiction with a different legal system, language or culture than that of the engagement partner's firm. Accordingly, if the engagement team includes individuals who are from another firm, different actions may need to be taken by the firm or the engagement partner to implement the firm's policies or procedures in respect of the work of those individuals.</p>	<p>الإجراءات الخاصة بالمكاتب الأخرى قد لا تكون مشابهة لتلك الخاصة بمكتب الشريك المسؤول عن الارتباط. وعلى سبيل المثال، قد تختلف السياسات أو الإجراءات المتعلقة بالتوجيه والإشراف والفحص، ولاسيما عندما يقع المكتب الآخر في دولة ذات نظام قانوني مختلف، أو لغة أو ثقافة مختلفة، عن الدولة التي يقع فيها مكتب الشريك المسؤول عن الارتباط. وبناءً عليه، فإذا كان فريق الارتباط يضم أفراداً من مكتب آخر، فقد يلزم اتخاذ تصرفات مختلفة من قبل المكتب أو الشريك المسؤول عن الارتباط لتطبيق سياسات أو إجراءات المكتب فيما يخص عمل هؤلاء الأفراد.</p>
<p>A24. In particular, the firm's policies or procedures may require the firm or the engagement partner to take different actions from those applicable to personnel when obtaining an understanding of whether an individual from another firm:</p>	<p>٢٤أ. قد تتطلب سياسات أو إجراءات المكتب، على وجه الخصوص، من المكتب أو الشريك المسؤول عن الارتباط اتخاذ تصرفات مختلفة عن تلك المنطبقة على العاملين عند التوصل إلى فهم لما إذا كان فرد من مكتب آخر:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Has the appropriate competence and capabilities to perform the audit engagement. For example, the individual would not be subject to the firm's recruitment and training processes and therefore the firm's policies or procedures may state that this determination can be made through other actions such as obtaining information from the other firm or a licensing or registration body. Paragraphs 19 and A38 of ISA 600 contain guidance on obtaining an understanding of the competence and capabilities of component auditors. 	<ul style="list-style-type: none"> يحظى بالكفاءات والقدرات المناسبة لتنفيذ ارتباط المراجعة. وعلى سبيل المثال، لن يكون الفرد خاضعاً لآليات التوظيف والتدريب الخاصة بالمكتب ولذلك قد تنص سياسات أو إجراءات المكتب على إمكانية التحقق من ذلك من خلال تصرفات أخرى مثل الحصول على المعلومات من المكتب الآخر أو من إحدى جهات الترخيص أو التسجيل. وتحتوي الفقرتان ١٩ و ٣٨ من معيار المراجعة (٦٠٠) على إرشادات بشأن التوصل إلى فهم لكفاءات وقدرات مراجعي المكونات.
<ul style="list-style-type: none"> Understands the ethical requirements that are relevant to the group audit engagement. For example, the individual would not be subject to the firm's training in 	<ul style="list-style-type: none"> يفهم المتطلبات المسلكية ذات الصلة بارتباط مراجعة المجموعة. وعلى سبيل المثال، لن يخضع الفرد لتدريبات المكتب بشأن سياسات أو إجراءات المكتب الخاصة بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة.

<p>respect of the firm’s policies or procedures for relevant ethical requirements. The firm’s policies or procedures may state that this understanding is obtained through other actions such as providing information, manuals, or guides containing the provisions of the relevant ethical requirements applicable to the audit engagement to the individual.</p>	<p>وقد تنص سياسات أو إجراءات المكتب على التوصل إلى هذا الفهم من خلال تصرفات أخرى مثل تزويد الفرد بالمعلومات أو الأدلة الإرشادية أو التوجيهات التي تحتوي على نصوص المتطلبات المسلكية ذات الصلة المنطبقة على ارتباط المراجعة.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Will confirm independence. For example, individuals who are not personnel may not be able to complete independence declarations directly on the firm’s independence systems. The firm’s policies or procedures may state that such individuals can provide evidence of their independence in relation to the audit engagement in other ways, such as written confirmation. 	<ul style="list-style-type: none"> • سيقر بالاستقلال. وعلى سبيل المثال، قد لا يستطيع الأفراد الذين ليسوا من العاملين استيفاء إقرارات الاستقلال بشكل مباشر على نظم الاستقلال الخاصة بالمكتب. وقد تنص سياسات أو إجراءات المكتب على إمكانية قيام هؤلاء الأفراد بتقديم الأدلة على استقلالهم فيما يتعلق بارتباط المراجعة بطرق أخرى، مثل التأكيدات الكتابية.
<p>A25. When firm policies or procedures require specific activities to be undertaken in certain circumstances (e.g., consultation on a particular matter), it may be necessary for the firm’s related policies or procedures to be communicated to individuals who are not personnel. Such individuals are then able to alert the engagement partner if the circumstance arises, and this enables the engagement partner to comply with the firm’s policies or procedures. For example, in a group audit engagement, if a component auditor is performing audit procedures on the financial information of a component and identifies a difficult or contentious matter that is relevant to the group financial statements and subject to consultation under the group auditor’s policies or procedures, the component</p>	<p>٢٥أ. عندما تتطلب سياسات أو إجراءات المكتب تنفيذ أنشطة محددة في ظروف معينة (التشاور مثلاً بشأن أمر معين)، فقد يكون من الضروري نقل سياسات أو إجراءات المكتب المتعلقة بذلك إلى الأفراد الذين ليسوا من العاملين. ويستطيع هؤلاء الأفراد عندئذٍ تنبيه الشريك المسؤول عن الارتباط في حال ظهور هذه الظروف، مما يمكن الشريك المسؤول عن الارتباط من الالتزام بسياسات أو إجراءات المكتب. وعلى سبيل المثال، في ارتباطات مراجعة المجموعات، في حال وجود مراجع يقوم بتنفيذ إجراءات المراجعة على القوائم المالية لأحد المكونات وتعرف ذلك المراجع على أمر صعب أو مثير للجدل يُعد ذا صلة بالقوائم المالية للمجموعة ويخضع للتشاور^{٢٥} بموجب السياسات أو الإجراءات الخاصة بمراجع المجموعة، يستطيع مراجع المكون تنبيه فريق ارتباط المجموعة إلى ذلك الأمر.</p>

auditor is able to alert the group engagement team about the matter.	
<i>Firm</i> (Ref: Para. 12(e))	المكتب (راجع: الفقرة ١٢ هـ)
A26. The definition of “firm” in relevant ethical requirements may differ from the definition set out in this ISA.	٢٦أ. قد يختلف تعريف “المكتب” في المتطلبات المسلكية ذات الصلة عن التعريف المنصوص عليه في هذا المعيار.
“Network” and “Network Firm” (Ref: Para. 12(f)–12(g))	“الشبكة” و”مكتب ضمن الشبكة” (راجع: الفقرتين ١٢ و، ١٢ ز)
A27. The definitions of “network” or “network firm” in relevant ethical requirements may differ from those set out in this ISA. The IESBA Code also provides guidance in relation to the terms “network” and “network firm.” Networks and the other network firms may be structured in a variety of ways, and are in all cases external to the firm. The provisions in this ISA in relation to networks also apply to any structures or organizations that do not form part of the firm, but that exist within the network.	٢٧أ. قد يختلف تعريفاً “الشبكة” أو “مكتب ضمن الشبكة” في المتطلبات المسلكية ذات الصلة عن التعريفين المنصوص عليهما في هذا المعيار. كما تقدم قواعد سلوك وآداب المهنة إرشادات فيما يتعلق بمصطلحي “الشبكة” و”مكتب ضمن الشبكة”. وقد يتم هيكلة الشبكات والمكاتب الأخرى ضمن الشبكة بطرق عدة، وهي في جميع الأحوال هيكل خارجة عن المكتب. وتنطبق أيضاً نصوص هذا المعيار التي تتعلق بالشبكات على أي هيكل أو جهات لا تشكل جزءاً من المكتب، ولكنها تقع ضمن الشبكة.
Leadership Responsibilities for Managing and Achieving Quality on Audits (Ref: Para. 13–15)	مسؤوليات القيادة عن إدارة الجودة وتحقيقها في ارتباطات المراجعة (راجع: الفقرات ١٣–١٥)
<i>Taking Overall Responsibility for Managing and Achieving Quality</i>	تحمل المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها
A28. ISQM 1 requires the firm to establish quality objectives that address the firm’s governance and leadership that supports the design, implementation and operation of the system of quality management. The engagement partner’s responsibility for managing and achieving quality is supported by a firm culture that demonstrates a commitment to quality. In addressing the requirements in paragraphs 13 and 14 of this ISA, the engagement partner may communicate directly to other members of the engagement team and reinforce this communication through personal conduct and actions (e.g., leading	٢٨أ. يتطلب معيار إدارة الجودة (١) من المكتب تحديد أهداف للجودة تتناول حوكمة وقيادة المكتب التي تدعم تصميم نظام إدارة الجودة وتطبيقه وتشغيله. ومما يدعم مسؤولية الشريك المسؤول عن الارتباط عن إدارة الجودة وتحقيقها خلق ثقافة داخل المكتب تبدي التزاماً بالجودة. وعند تناول متطلبات الفقرتين ١٣ و١٤ من هذا المعيار، قد يقوم الشريك المسؤول عن الارتباط بالاتصال مباشرة بالأعضاء الآخرين في فريق الارتباط وتعزيز هذا الاتصال من خلال السلوك والتصرف الشخصي (على سبيل المثال، القيادة بالقدوة). وتتشكل الثقافة التي تبدي التزاماً بالجودة، ويتم تعزيزها، عن طريق أعضاء فريق الارتباط أثناء التزامهم بالسلوكيات المأمولة عند تنفيذ الارتباط.

<p>by example). A culture that demonstrates a commitment to quality is further shaped and reinforced by the engagement team members as they demonstrate expected behaviors when performing the engagement.</p>	
<p>Scalability</p>	<p>التدرج</p>
<p>A29. The nature and extent of the actions of the engagement partner to demonstrate the firm's commitment to quality may depend on a variety of factors including the size, structure, geographical dispersion and complexity of the firm and the engagement team, and the nature and circumstances of the audit engagement. With a smaller engagement team with few engagement team members, influencing the desired culture through direct interaction and conduct may be sufficient, whereas for a larger engagement team that is dispersed over many locations, more formal communications may be necessary.</p>	<p>٢٩أ. قد تعتمد طبيعة ومدى تصرفات الشريك المسؤول عن الارتباط لإبداء التزام المكتب بالجودة على عدة عوامل من بينها حجم المكتب وفريق الارتباط، وهيكلهم التنظيمي وانتشارهم الجغرافي ومدى تعقيدهم، وطبيعة ارتباط المراجعة وظروفه. ففي فرق الارتباطات الصغيرة التي تضم عدداً محدوداً من الأعضاء، قد يكفي التأثير في الثقافة المرجوة من خلال السلوك والتفاعل المباشر، أما في فرق الارتباطات الكبيرة المنتشرة عبر العديد من المواقع، فقد يكون من الضروري إجراء اتصالات أكثر رسمية.</p>
<p><i>Sufficient and Appropriate Involvement</i></p>	<p>المشاركة الكافية والمناسبة</p>
<p>A30. Being sufficiently and appropriately involved throughout the audit engagement may be demonstrated by the engagement partner in different ways, including:</p>	<p>٣٠أ. قد يبدي الشريك المسؤول عن الارتباط المشاركة الكافية والمناسبة طوال ارتباط المراجعة بعدة طرق، من بينها:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Taking responsibility for the nature, timing and extent of the direction and supervision of the members of the engagement team, and the review of their work in complying with the requirements of this ISA; and 	<ul style="list-style-type: none"> • تحمل المسؤولية عن طبيعة وتوقيت ومدى توجيه الأعضاء فريق الارتباط وإشرافه عليهم وفحصه لعملهم عملاً بمتطلبات هذا المعيار؛
<ul style="list-style-type: none"> • Varying the nature, timing and extent of such direction, supervision and review in the context of the nature and circumstances of the engagement. 	<ul style="list-style-type: none"> • التنوع في طبيعة وتوقيت ومدى هذا التوجيه والإشراف والفحص في سياق طبيعة الارتباط وظروفه.

Communication	الاتصال
<p>A31. Communication is the means through which the engagement team shares relevant information on a timely basis to comply with the requirements of this ISA, thereby contributing to the achievement of quality on the audit engagement. Communication may be between or among members of the engagement team, or with:</p>	<p>٣١أ. الاتصال هو الوسيلة التي يتبادل فريق الارتباط من خلالها المعلومات ذات الصلة في الوقت المناسب للالتزام بمتطلبات هذا المعيار، مما يسهم في تحقيق الجودة في ارتباط المراجعة. وقد يتم إجراء الاتصال فيما بين أعضاء فريق الارتباط، أو بينهم وبين:</p>
<p>(a) The firm, (e.g., individuals performing activities within the firm's system of quality management, including those assigned ultimate or operational responsibility for the firm's system of quality management);</p>	<p>(أ) المكتب، (على سبيل المثال، الأفراد الذين يتولون تنفيذ الأنشطة ضمن نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب، بمن فيهم من تُسند إليهم المسؤولية النهائية أو التشغيلية عن نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب)؛</p>
<p>(b) Others involved in the audit (e.g., internal auditors who provide direct assistance or an auditor's external expert); and</p>	<p>(ب) الأفراد الآخرين المشاركين في المراجعة (على سبيل المثال، المراجعين الداخليين الذين يقدمون المساعدة المباشرة^{٢٦} أو الخبراء الخارجيين الذين يستعين بهم المراجع^{٢٧})؛</p>
<p>(c) Parties that are external to the firm (e.g., management, those charged with governance or regulatory authorities).</p>	<p>(ج) أطراف من خارج المكتب (على سبيل المثال، الإدارة أو المكلفين بالحوكمة أو السلطات التنظيمية).</p>
<p>A32. The nature and circumstances of the audit engagement may affect the engagement partner's decisions regarding the appropriate means of effective communication with the members of the engagement team. For example, to support appropriate direction, supervision and review, the firm may use IT applications to facilitate the communication between the members of the engagement team when they are performing work across different geographical locations.</p>	<p>٣٢أ. قد تؤثر طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه على قرارات الشرك المسؤؤل عن الارتباط بشأن الوسائل المناسبة للاتصال الفعال مع أعضاء فريق الارتباط. وعلى سبيل المثال، لدعم التوجيه والإشراف والفحص المناسب، قد يستخدم المكتب تطبيقات تقنية المعلومات لتيسير الاتصال بين أعضاء فريق الارتباط أثناء تنفيذهم للأعمال عبر المواقع الجغرافية المختلفة.</p>

٢٦ انظر معيار المراجعة (٦١٠)، الفقرة ٤١أ.

٢٧ انظر معيار المراجعة (٦٢٠)، الفقرتين ١١ (ج) وأ ٣٠.

Professional Skepticism (Ref: Para. 7)	نزعة الشك المهني (راجع: الفقرة ٧)
<p>A33. The engagement partner is responsible for emphasizing the importance of each engagement team member exercising professional skepticism throughout the audit engagement. Conditions inherent in some audit engagements can create pressures on the engagement team that may impede the appropriate exercise of professional skepticism when designing and performing audit procedures and evaluating audit evidence. Accordingly, when developing the overall audit strategy in accordance with ISA 300, the engagement team may need to consider whether such conditions exist in the audit engagement and, if so, what actions the firm or the engagement team may need to undertake to mitigate such impediments.</p>	<p>٣٣أ. يتولى الشريك المسؤول عن الارتباط مسؤولية التشديد على أهمية ممارسة كل عضو في فريق الارتباط لنزعة الشك المهني طوال ارتباط المراجعة. وقد تفرض الظروف الملازمة لبعض ارتباطات المراجعة ضغوطاً على فريق الارتباط تعيقه عن الممارسة المناسبة لنزعة الشك المهني عند تصميم وتنفيذ إجراءات المراجعة وتقويم أدلة المراجعة. وبناءً عليه، فعند وضع الاستراتيجية العامة للمراجعة وفقاً لمعييار المراجعة (٣٠٠)، قد يجد فريق الارتباط حاجة إلى النظر في وجود هذه الظروف في ارتباط المراجعة، وفي حال وجودها، فإنه يحدد التصرفات التي قد يجد المكتب أو فريق الارتباط حاجة إلى اتخاذها للتخفيف من تلك المعوقات.</p>
<p>A34. Impediments to the exercise of professional skepticism at the engagement level may include, but are not limited to:</p>	<p>٣٤أ. قد تشمل معوقات ممارسة نزعة الشك المهني على مستوى الارتباطات على ما يلي، على سبيل المثال لا الحصر:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Budget constraints, which may discourage the use of sufficiently experienced or technically qualified resources, including experts, necessary for audits of entities where technical expertise or specialized skills are needed for effective understanding, assessment of and responses to risks and informed questioning of management. 	<ul style="list-style-type: none"> قيود الميزانية، التي قد تثني عن استخدام الموارد، بما فيها الخبراء، التي تحظى بالخبرات الكافية أو المؤهلات الفنية والتي تُعد ضرورية لارتباطات مراجعة المنشآت عندما تستدعي الحاجة توفر هذه الخبرات الفنية أو المهارات المتخصصة لأجل تحقيق الفاعلية في فهم المخاطر وتقييمها والاستجابة لها وتوجيه النقد المدروس للإدارة.
<ul style="list-style-type: none"> Tight deadlines, which may negatively affect the behavior of those who perform the work as well as those who direct, supervise and review. For example, external time pressures may create restrictions to analyzing complex information effectively. 	<ul style="list-style-type: none"> المواعيد النهائية الضيقة، مما قد يؤثر سلباً على سلوك من يقومون بتنفيذ العمل وأيضاً من يتولون التوجيه والإشراف والفحص. وعلى سبيل المثال، قد تخلق الضغوط الزمنية الخارجية قيوداً على تحليل المعلومات المعقدة بفاعلية.

<ul style="list-style-type: none"> • Lack of cooperation or undue pressures imposed by management, which may negatively affect the engagement team's ability to resolve complex or contentious issues. 	<ul style="list-style-type: none"> • عدم التعاون أو الضغوط غير المبررة التي تفرضها الإدارة، مما قد يؤثر سلباً على قدرة فريق الارتباط على حل القضايا المعقدة أو المثيرة للجدل.
<ul style="list-style-type: none"> • Insufficient understanding of the entity and its environment, its system of internal control and the applicable financial reporting framework, which may constrain the ability of the engagement team to make appropriate judgments and an informed questioning of management's assertions. 	<ul style="list-style-type: none"> • عدم كفاية فهم المنشأة وبيئتها، ونظام الرقابة الداخلية لديها، وإطار التقرير المالي المنطبق، مما قد يفرض قيوداً على قدرة فريق الارتباط على اتخاذ الأحكام المناسبة وممارسة النقد المدروس لإقرارات الإدارة.
<ul style="list-style-type: none"> • Difficulties in obtaining access to records, facilities, certain employees, customers, vendors or others, which may cause the engagement team to bias the selection of sources of audit evidence and seek audit evidence from sources that are more easily accessible. 	<ul style="list-style-type: none"> • صعوبة الوصول إلى السجلات أو المرافق أو بعض الموظفين أو العملاء أو الموردين أو غيرهم، مما قد يدفع فريق الارتباط إلى التحيز في اختيار مصادر أدلة المراجعة والسعي للحصول على أدلة المراجعة من المصادر التي يسهل الوصول إليها أكثر من غيرها.
<ul style="list-style-type: none"> • Overreliance on automated tools and techniques, which may result in the engagement team not critically assessing audit evidence. 	<ul style="list-style-type: none"> • الاعتماد الزائد على الأدوات والأساليب الآلية، مما قد يؤدي إلى عدم قيام فريق الارتباط بإجراء تقييم نقدي لأدلة المراجعة.
<p>A35. Unconscious or conscious auditor biases may affect the engagement team's professional judgments, including for example, in the design and performance of audit procedures, or the evaluation of audit evidence. Examples of unconscious auditor biases that may impede the exercise of professional skepticism, and therefore the reasonableness of the professional judgments made by the engagement team in complying with the requirements of this ISA, may include:</p>	<p>أ٣٥. قد تؤثر تحيزات المراجع غير المقصودة أو المقصودة على الأحكام المهنية لفريق الارتباط، بما في ذلك على سبيل المثال، عند تصميم وتنفيذ إجراءات المراجعة، أو تقييم أدلة المراجعة. وفيما يلي أمثلة لتحيزات المراجع غير المقصودة التي قد تعيق ممارسة نزعة الشك المهني، ومن ثم معقولية الأحكام المهنية التي يتخذها فريق الارتباط عند الالتزام بمتطلبات هذا المعيار:</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Availability bias, which is a tendency to place more weight on events or experiences that immediately come to mind or are readily available than on those that are not. 	<ul style="list-style-type: none"> • التحيز إلى المتوفر، وهو الميل إلى إيلاء وزن للأحداث أو التجارب التي تتبادر مباشرة إلى الذهن أو المتاحة بالفعل أكبر مما يتم إيلاؤه لغيرها.
<ul style="list-style-type: none"> • Confirmation bias, which is a tendency to place more weight on information that corroborates an existing belief than information that contradicts or casts doubt on that belief. 	<ul style="list-style-type: none"> • التحيز إلى التأكيد، وهو الميل إلى إيلاء وزن للمعلومات التي تؤيد المعتقدات الحالية أكبر مما يتم إيلاؤه للمعلومات التي تتناقض مع تلك المعتقدات أو تثير شكوكاً حولها.
<ul style="list-style-type: none"> • Groupthink, which is a tendency to think or make decisions as a group that discourages creativity or individual responsibility. 	<ul style="list-style-type: none"> • عقلية القطيع، وهو الميل إلى التفكير أو اتخاذ القرارات كمجموعة مما يثني عن الإبداع أو المسؤولية الفردية.
<ul style="list-style-type: none"> • Overconfidence bias, which is a tendency to overestimate one's own ability to make accurate assessments of risk or other judgments or decisions. 	<ul style="list-style-type: none"> • التحيز إلى الثقة الزائدة، وهو ميل الشخص إلى المبالغة في قدرته على إجراء التقييمات الدقيقة للمخاطر أو اتخاذ الأحكام أو القرارات الأخرى.
<ul style="list-style-type: none"> • Anchoring bias, which is a tendency to use an initial piece of information as an anchor against which subsequent information is inadequately assessed. 	<ul style="list-style-type: none"> • التحيز إلى المعلومات الأولية، وهو الميل إلى استخدام معلومة أولية كمقياس يتم بناءً عليه تقييم المعلومات اللاحقة على نحو غير ملائم.
<ul style="list-style-type: none"> • Automation bias, which is a tendency to favor output generated from automated systems, even when human reasoning or contradictory information raises questions as to whether such output is reliable or fit for purpose. 	<ul style="list-style-type: none"> • التحيز إلى الآلية، وهو الميل إلى تفضيل مخرجات النظم الآلية، حتى عندما يثير التفكير البشري أو المعلومات المتناقضة تساؤلات بشأن مدى إمكانية الاعتماد على تلك المخرجات، أو مدى مناسبتها، لغرض معين.
<p>A36. Possible actions that the engagement team may take to mitigate impediments to the exercise of professional skepticism at the engagement level may include:</p>	<p>أ٣٦. قد تشمل التصرفات الممكنة، التي قد يتخذها فريق الارتباط للتخفيف من معوقات ممارسة نزعة الشك المهني على مستوى الارتباطات، ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Remaining alert to changes in the nature or circumstances of the audit engagement that necessitate additional or different resources for the engagement, and requesting 	<ul style="list-style-type: none"> • الانتباه الدائم للتغيرات في طبيعة ارتباط المراجعة أو ظروفه التي تستدعي توفير موارد إضافية أو مختلفة للارتباط، وطلب تلك الموارد الإضافية أو

<p>additional or different resources from those individuals within the firm responsible for allocating or assigning resources to the engagement.</p>	<p>المختلفة من الأفراد المسؤولين داخل المكتب عن توزيع أو تخصيص الموارد للارتباط.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Explicitly alerting the engagement team to instances or situations when vulnerability to unconscious or conscious auditor biases may be greater (e.g., areas involving greater judgment) and emphasizing the importance of seeking advice from more experienced members of the engagement team in planning and performing audit procedures. 	<ul style="list-style-type: none"> • تنبيه فريق الارتباط صراحةً إلى الحالات أو المواقف التي قد تزيد فيها قابلية وقوع المراجعين في التحيزات غير المقصودة أو المقصودة (على سبيل المثال، المجالات التي تنطوي على أحكام كبيرة) والتشديد على أهمية طلب المشورة من أعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة عند التخطيط لإجراءات المراجعة وتنفيذها.
<ul style="list-style-type: none"> • Changing the composition of the engagement team, for example, requesting that more experienced individuals with greater skills or knowledge or specific expertise are assigned to the engagement. 	<ul style="list-style-type: none"> • تغيير تكوين فريق الارتباط، على سبيل المثال، طلب أن يُخصَّص للارتباط أفراداً أكثر خبرة يتمتعون بقدر أكبر من المهارات أو المعرفة أو يحظون بخبرات خاصة.
<ul style="list-style-type: none"> • Involving more experienced members of the engagement team when dealing with members of management who are difficult or challenging to interact with. 	<ul style="list-style-type: none"> • إشراك أعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة عند التعامل مع أعضاء الإدارة الذين ينطوي التفاعل معهم على صعوبات أو تحديات.
<ul style="list-style-type: none"> • Involving members of the engagement team with specialized skills and knowledge or an auditor's expert to assist the engagement team with complex or subjective areas of the audit. 	<ul style="list-style-type: none"> • إشراك أعضاء فريق الارتباط الذين يتمتعون بمهارات ومعرفة متخصصة، أو أحد الخبراء الذين يستعين بهم المراجع، لدعم فريق الارتباط في مجالات المراجعة المعقدة أو التي تخضع للتقدير الشخصي.

<ul style="list-style-type: none"> Modifying the nature, timing and extent of direction, supervision or review by involving more experienced engagement team members, more in-person oversight on a more frequent basis or more in-depth reviews of certain working papers for: 	<ul style="list-style-type: none"> تعديل طبيعة وتوقيت ومدى التوجيه أو الإشراف أو الفحص، عن طريق إشراك أعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة أو ممارسة الإشراف الشخصي بوتيرة أكبر أو إجراء فحوصات أكثر عمقاً لأوراق عمل معينة، فيما يخص ما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> Complex or subjective areas of the audit; 	<ul style="list-style-type: none"> مجالات المراجعة المعقدة أو التي تخضع للتقدير الشخصي؛
<ul style="list-style-type: none"> Areas that pose risks to achieving quality on the audit engagement; 	<ul style="list-style-type: none"> المجالات التي تفرض مخاطر لتحقيق الجودة في ارتباط المراجعة؛
<ul style="list-style-type: none"> Areas with a fraud risk; and 	<ul style="list-style-type: none"> المجالات التي تنطوي على خطر الغش؛
<ul style="list-style-type: none"> Identified or suspected non-compliance with laws or regulations. 	<ul style="list-style-type: none"> عدم الالتزام بالأنظمة أو اللوائح، المحدد حدوثه أو المشتبه في حدوثه.
<ul style="list-style-type: none"> Setting expectations for: 	<ul style="list-style-type: none"> تحديد التوقعات:
<ul style="list-style-type: none"> Less experienced members of the engagement team to seek advice frequently and in a timely manner from more experienced engagement team members or the engagement partner; and 	<ul style="list-style-type: none"> لأعضاء فريق الارتباط الأقل خبرة في طلب المشورة بشكل متكرر وفي الأوقات المناسبة من أعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة أو من الشريك المسؤول عن الارتباط؛
<ul style="list-style-type: none"> More experienced members of the engagement team to be available to less experienced members of the engagement team throughout the audit engagement and to respond positively and in a timely manner to their insights, requests for advice or assistance. 	<ul style="list-style-type: none"> لأعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة في السماح لأعضاء فريق الارتباط الأقل خبرة بالوصول إليهم وفي الرد بإيجابية وفي الوقت المناسب على وجهات نظرهم وطلباتهم للحصول على المشورة أو الدعم.
<ul style="list-style-type: none"> Communicating with those charged with governance when management imposes undue pressure or the engagement team experiences 	<ul style="list-style-type: none"> الاتصال بالمكلفين بالحوكمة عندما تفرض الإدارة ضغوطاً غير مبررة أو عندما يواجه فريق الارتباط صعوبات في الوصول إلى السجلات أو المرافق أو

difficulties in obtaining access to records, facilities, certain employees, customers, vendors or others from whom audit evidence may be sought.	بعض الموظفين أو العملاء أو الموردين أو غيرهم ممن قد يُطلب منهم الحصول على أدلة المراجعة.
<i>Assigning Procedures, Tasks, or Actions to Other Members of the Engagement Team</i> (Ref: Para. 15)	<i>إسناد الإجراءات أو المهام أو التصرفات إلى أعضاء آخرين في فريق الارتباط</i> (راجع: الفقرة ١٥)
A37. Being sufficiently and appropriately involved throughout the audit engagement when procedures, tasks or actions have been assigned to other members of the engagement team may be demonstrated by the engagement partner in different ways, including:	أ٣٧. عندما تكون الإجراءات أو المهام أو التصرفات قد تم إسنادها إلى أعضاء آخرين في فريق الارتباط، فقد يبدي الشرك المسؤول عن الارتباط مشاركته بصورة كافية ومناسبة طوال ارتباط المراجعة بطرق مختلفة، من بينها:
<ul style="list-style-type: none"> Informing assignees about the nature of their responsibilities and authority, the scope of the work being assigned and the objectives thereof; and to provide any other necessary instructions and relevant information. 	<ul style="list-style-type: none"> إحاطة الأعضاء المسند إليهم العمل بطبيعة مسؤولياتهم وصلاحياتهم، ونطاق العمل المسند إليهم وأهدافه؛ وتوفير أية تعليمات أخرى ضرورية وأية معلومات أخرى ذات صلة.
<ul style="list-style-type: none"> Direction and supervision of the assignees. 	<ul style="list-style-type: none"> توجيه الأعضاء المسند إليهم العمل والإشراف عليهم.
<ul style="list-style-type: none"> Review of the assignees' work to evaluate the conclusions reached, in addition to the requirements in paragraphs 29–34. 	<ul style="list-style-type: none"> فحص الأعمال التي قام بها الأعضاء المسند إليهم العمل لتقييم الاستنتاجات التي تم التوصل إليها، إضافة إلى المتطلبات الواردة في الفقرات ٢٩-٣٤.
Relevant Ethical Requirements, Including Those Related to Independence (Ref: Para. 16–21)	المتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال (راجع: الفقرات ١٦-٢١)
<i>Relevant Ethical Requirements</i> (Ref: Para. 1, 16–21)	<i>المتطلبات المسلكية ذات الصلة</i> (راجع: الفقرات ١، ١٦-٢١)
A38. ISA 200 requires that the auditor comply with relevant ethical requirements, including those pertaining to independence, relating to financial statement audit engagements. Relevant	أ٣٨. يتطلب معيار المراجعة (٢٠٠) ^{٢٨} من المراجع الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال، فيما يتعلق بارتباطات مراجعة القوائم المالية. وقد تتباين المتطلبات المسلكية ذات الصلة بناءً على طبيعة

<p>ethical requirements may vary depending on the nature and circumstances of the engagement. For example, certain requirements related to independence may be applicable only when performing audits of listed entities. ISA 600 includes additional requirements and guidance to those in this ISA regarding communications about relevant ethical requirements with component auditors.</p>	<p>الارتباط وظروفه. وعلى سبيل المثال، قد لا تنطبق متطلبات معينة تتعلق بالاستقلال إلا عند تنفيذ ارتباطات مراجعة المنشآت المدرجة. ويشتمل معيار المراجعة (٦٠٠) على متطلبات وإرشادات إضافة إلى تلك الواردة في هذا المعيار بشأن الاتصالات المتعلقة بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة مع مراجعي المكونات.</p>
<p>A39. Based on the nature and circumstances of the audit engagement, certain law, regulation or aspects of relevant ethical requirements, such as those pertaining to non-compliance with laws or regulations, may be relevant to the engagement, for example laws or regulations dealing with money laundering, corruption, or bribery.</p>	<p>أ٣٩. بناءً على طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه، فإن ثمة أنظمة أو لوائح معينة أو جوانب معينة من المتطلبات المسلكية ذات الصلة، كتلك التي تتعلق بعدم الالتزام بالأنظمة أو اللوائح، قد تكون ذات صلة بالارتباط، مثل الأنظمة أو اللوائح التي تتعامل مع غسل الأموال أو الفساد أو الرشوة.</p>
<p>A40. The firm's information system and the resources provided by the firm may assist the engagement team in understanding and fulfilling relevant ethical requirements applicable to the nature and circumstances of the audit engagement. For example, the firm may:</p>	<p>أ٤٠. قد يساعد نظام المعلومات الخاص بالمكتب، والموارد التي يوفرها المكتب، فريق الارتباط في فهم المتطلبات المسلكية ذات الصلة المنطبقة على طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه، والوفاء بها. وعلى سبيل المثال، قد يقوم المكتب بما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Communicate the independence requirements to engagement teams. 	<ul style="list-style-type: none"> نقل متطلبات الاستقلال إلى فرق الارتباطات.
<ul style="list-style-type: none"> Provide training for engagement teams on relevant ethical requirements. 	<ul style="list-style-type: none"> تدريب فرق الارتباطات على المتطلبات المسلكية ذات الصلة.
<ul style="list-style-type: none"> Establish manuals and guides (i.e., intellectual resources) containing the provisions of the relevant ethical requirements and guidance on how they are applied in the nature and circumstances of the firm and its engagements. 	<ul style="list-style-type: none"> وضع أدلة إرشادية وتوجيهات (أي موارد فكرية) تحتوي على نصوص المتطلبات المسلكية ذات الصلة وإرشادات بشأن كيفية تطبيقها في ضوء طبيعة وظروف المكتب وارتباطاته.
<ul style="list-style-type: none"> Assign personnel to manage and monitor compliance with relevant ethical requirements (e.g., ISQM 1 requires that the firm obtains, at least annually, a documented confirmation 	<ul style="list-style-type: none"> تخصيص عاملين لإدارة ومتابعة الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة (على سبيل المثال، يتطلب معيار إدارة الجودة (١) أن يحصل المكتب، سنوياً على الأقل، على تأكيد موثق

<p>of compliance with the independence requirements from all personnel required by relevant ethical requirements to be independent) or provide consultation on matters related to relevant ethical requirements.</p>	<p>بالالتزام بمتطلبات الاستقلال من جميع العاملين المطالبين بالاستقلال بموجب المتطلبات المسلكية ذات الصلة) أو تقديم المشورة بشأن الأمور التي تتعلق بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Establish policies or procedures for engagement team members to communicate relevant and reliable information to appropriate parties within the firm or to the engagement partner, such as policies or procedures for engagement teams to: 	<ul style="list-style-type: none"> • وضع سياسات أو إجراءات توجب على أعضاء فريق الارتباط نقل المعلومات ذات الصلة والتي يمكن الاعتماد عليها إلى الأطراف المعنية داخل المكتب أو إلى الشريك المسؤول عن الارتباط، مثل السياسات أو الإجراءات التي توجب على فرق الارتباطات:
<ul style="list-style-type: none"> ○ Communicate information about client engagements and the scope of services, including non-assurance services, to enable the firm to identify threats to independence during the period of the engagement and during the period covered by the subject matter. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ نقل معلومات عن ارتباطات العملاء ونطاق الخدمات، بما في ذلك الخدمات الأخرى غير المتعلقة بارتباطات التأكيد، لتمكين المكتب من التعرف على التهديدات التي تمس الاستقلال أثناء فترة الارتباط وأثناء الفترة التي يغطيها الموضوع محل الارتباط.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Communicate circumstances and relationships that may create a threat to independence, so that the firm can evaluate whether such a threat is at an acceptable level and if it is not, address the threat by eliminating it or reducing it to an acceptable level. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ الإبلاغ عن الظروف والعلاقات التي قد تخلق تهديداً يمس الاستقلال، حتى يتسنى للمكتب تقييم ما إذا كان ذلك التهديد بمستوى يمكن قبوله، وإذا لم يكن كذلك، فحتى يتسنى له مواجهته عن طريق القضاء عليه أو الحد منه إلى مستوى يمكن قبوله.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Promptly communicate any breaches of the relevant ethical requirements, including those related to independence. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ الإبلاغ على الفور عن أية مخالفات للمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال.
<p>A41. The engagement partner may take into account the information, communication, and resources described in paragraph A40</p>	<p>أ٤١. قد يأخذ الشريك المسؤول عن الارتباط في الحسبان المعلومات والاتصالات والموارد الموضحة في الفقرة أ٤٠ عند</p>

<p>when determining whether the engagement partner may depend on the firm's policies or procedures in complying with relevant ethical requirements.</p>	<p>تحديد إمكانية الاعتماد على سياسات أو إجراءات المكتب عند الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة.</p>
<p>A42. Open and robust communication between the members of the engagement team about relevant ethical requirements may also assist in:</p>	<p>أ٤٢. قد يساعد أيضاً الاتصال الصريح والجاد بين أعضاء فريق الارتباط بشأن المتطلبات المسلكية ذات الصلة فيما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Drawing the attention of engagement team members to relevant ethical requirements that may be of particular significance to the audit engagement; and 	<ul style="list-style-type: none"> • لفت انتباه أعضاء فريق الارتباط إلى المتطلبات المسلكية ذات الصلة التي قد تكون ذات أهمية خاصة لارتباط المراجعة؛
<ul style="list-style-type: none"> • Keeping the engagement partner informed about matters relevant to the engagement team's understanding and fulfillment of relevant ethical requirements and the firm's related policies or procedures. 	<ul style="list-style-type: none"> • إحاطة الشرك المسؤول عن الارتباط دائماً بالأمر ذات الصلة بفهم فريق الارتباط للمتطلبات المسلكية ذات الصلة وسياسات أو إجراءات المكتب، ووفائه بها.
<p><i>Identifying and Evaluating Threats to Compliance with Relevant Ethical Requirements</i> (Ref: Para. 17–18)</p>	<p>التعرف على التهديدات التي تمس الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، وتقويمها (راجع: الفقرتين ١٧، ١٨)</p>
<p>A43. In accordance with ISQM 1, the firm's responses to address the quality risks in relation to relevant ethical requirements, including those related to independence for engagement team members, include policies or procedures for identifying, evaluating and addressing threats to compliance with the relevant ethical requirements.</p>	<p>أ٤٣. وفقاً لمعييار إدارة الجودة (١)، فإن استجابات المكتب لمواجهة مخاطر الجودة التي تتعلق بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما في ذلك تلك المتعلقة باستقلال أعضاء فريق الارتباط، تشمل السياسات أو الإجراءات الخاصة بالتعرف على التهديدات التي تمس الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، وتقويم تلك التهديدات ومواجهتها.</p>
<p>A44. Relevant ethical requirements may contain provisions regarding the identification and evaluation of threats and how they are to be dealt with. For example, the IESBA Code explains that a self-interest threat to compliance with the fundamental principle of professional competence and due care may arise if the fee quoted for an audit engagement is so low that it might be</p>	<p>أ٤٤. قد تحتوي المتطلبات المسلكية ذات الصلة على نصوص تتعلق بالتعرف على التهديدات وتقويمها وكيفية التعامل معها. وعلى سبيل المثال، توضح قواعد سلوك وأداب المهنة أن تهديد الفحص الذاتي الذي يمس الالتزام بالمبدأ الأساسي المتمثل في الكفاءة المهنية والعناية الواجبة قد ينشأ إذا كانت الأتعاب المعروضة لتنفيذ ارتباط المراجعة</p>

difficult to perform the engagement in accordance with professional standards.	منخفضة جداً لدرجة يصعب معها تنفيذ الارتباط وفقاً للمعايير المهنية. ^{٢٩}
<i>Breaches of Relevant Ethical Requirements</i> (Ref: Para. 19)	مخالفة المتطلبات المسلكية ذات الصلة (راجع: الفقرة ١٩)
A45. In accordance with ISQM 1, the firm is required to establish policies or procedures for identifying, communicating, evaluating and reporting of any breaches of relevant ethical requirements and appropriately responding to the causes and consequences of the breaches in a timely manner.	٤٥أ. وفقاً لمعييار إدارة الجودة (١)، فإن المكتب مُطالب بوضع سياسات أو إجراءات للتعرف على أية مخالفات للمتطلبات المسلكية ذات الصلة، ونقلها وتقويمها والإبلاغ عنها، والاستجابة بشكل مناسب لأسبابها وتبعاتها في الوقت المناسب.
<i>Taking Appropriate Action</i> (Ref: Para. 20)	اتخاذ التصرف المناسب (راجع: الفقرة ٢٠)
A46. Appropriate actions may include, for example:	٤٦أ. قد تشمل التصرفات المناسبة، على سبيل المثال:
<ul style="list-style-type: none"> Following the firm's policies or procedures regarding breaches of relevant ethical requirements, including communicating to or consulting with the appropriate individuals so that appropriate action can be taken, including as applicable, disciplinary action(s). 	<ul style="list-style-type: none"> اتباع سياسات أو إجراءات المكتب بشأن المخالفات التي تقع للمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما في ذلك نقلها إلى الأفراد المعنيين أو التشاور معهم بشأنها حتى يتسنى اتخاذ التصرفات المناسبة، بما فيها عند الاقتضاء، التصرفات التأديبية.
<ul style="list-style-type: none"> Communicating with those charged with governance. 	<ul style="list-style-type: none"> الاتصال بالمكلفين بالحوكمة.
<ul style="list-style-type: none"> Communicating with regulatory authorities or professional bodies. In some circumstances, communication with regulatory authorities may be required by law or regulation. 	<ul style="list-style-type: none"> الاتصال بالسلطات التنظيمية أو الهيئات المهنية. وفي بعض الظروف، قد تتطلب الأنظمة أو اللوائح الاتصال بالسلطات التنظيمية.
<ul style="list-style-type: none"> Seeking legal advice. 	<ul style="list-style-type: none"> الحصول على مشورة قانونية.
<ul style="list-style-type: none"> Withdrawing from the audit engagement, when withdrawal is possible under applicable law or regulation. 	<ul style="list-style-type: none"> الانسحاب من ارتباط المراجعة، متى كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة.

<p><i>Prior to Dating the Auditor's Report</i> (Ref: Para. 21)</p>	<p>قبل تأريخ تقرير المراجع (راجع: الفقرة ٢١)</p>
<p>A47. ISA 700 (Revised) requires that the auditor's report include a statement that the auditor is independent of the entity in accordance with the relevant ethical requirements relating to the audit, and that the auditor has fulfilled the auditor's other ethical responsibilities in accordance with these requirements. Performing the procedures required by paragraphs 16–21 of this ISA provides the basis for these statements in the auditor's report.</p>	<p>٤٧أ. يتطلب معيار المراجعة (٧٠٠) أن يتضمن تقرير المراجع عبارة بأن المراجع مستقل عن المنشأة، وفقاً للمتطلبات المسلكية ذات الصلة المتعلقة بالمراجعة، وأنه قد أوفى بمسؤولياته المسلكية الأخرى وفقاً لهذه المتطلبات.^{٣٠} ويوفر تنفيذ الإجراءات التي تتطلبها الفقرات ١٦–٢١ من هذا المعيار الأساس لتضمين هذه العبارات في تقرير المراجع.</p>
<p><i>Considerations Specific to Public Sector Entities</i></p>	<p>اعتبارات خاصة بمنشآت القطاع العام</p>
<p>A48. Statutory measures may provide safeguards for the independence of public sector auditors. However, public sector auditors or audit firms carrying out public sector audits on behalf of the statutory auditor may, depending on the terms of the mandate in a particular jurisdiction, need to adapt their approach to promote compliance with paragraph 16. This may include, where the public sector auditor's mandate does not permit withdrawal from the audit engagement, disclosure through a public report of circumstances that have arisen that would, if they were in the private sector, lead the auditor to withdraw.</p>	<p>٤٨أ. قد توفر التدابير النظامية ضمانات لاستقلال مراجعي القطاع العام. ومع ذلك، فإن مراجعي القطاع العام أو مكاتب المراجعة التي تقوم بتنفيذ أعمال المراجعة في القطاع العام نيابةً عن المراجع الحكومي قد تحتاج، بناءً على شروط التكليف الرسمي الصادر لها في دولة معينة، إلى تكييف نهجها لتعزيز الالتزام بالفقرة ١٦. وقد يشمل ذلك، عندما لا يسمح التكليف الرسمي الصادر للمراجع في القطاع العام بالانسحاب من ارتباط المراجعة، الإفصاح من خلال تقرير متاح للعموم عن الظروف التي نشأت، والتي لو كانت في القطاع الخاص، لأدت إلى انسحاب المراجع.</p>
<p>Acceptance and Continuance of Client Relationships and Audit Engagements (Ref: Para. 22–24)</p>	<p>قبول العلاقات مع العملاء وقبول ارتباطات المراجعة والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات (راجع: الفقرات ٢٢–٢٤)</p>
<p>A49. ISQM 1 requires the firm to establish quality objectives that address the acceptance and continuance of client relationships and specific engagements.</p>	<p>٤٩أ. يتطلب معيار إدارة الجودة (١) من المكتب تحديد أهداف للجودة تتناول قبول العلاقات مع العملاء وقبول كل ارتباط معين والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات.</p>
<p>A50. Information such as the following may assist the engagement partner in</p>	<p>٥٠أ. قد تساعد معلومات، مثل المذكورة أدناه، الشريك المسؤول عن الارتباط في تحديد ما إذا كانت الاستنتاجات التي تم</p>

<p>determining whether the conclusions reached regarding the acceptance and continuance of client relationships and audit engagements are appropriate:</p>	<p>التوصل إليها مناسبة فيما يتعلق بقبول العلاقات مع العملاء وقبول ارتباطات المراجعة والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The integrity and ethical values of the principal owners, key management and those charged with governance of the entity; 	<ul style="list-style-type: none"> نزاهة الملاك الرئيسيين والإدارة العليا والمكلفين بالحوكمة في المنشأة، وقيمهم الأخلاقية؛
<ul style="list-style-type: none"> Whether sufficient and appropriate resources are available to perform the engagement; 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كانت تتوفر موارد كافية ومناسبة لتنفيذ الارتباط؛
<ul style="list-style-type: none"> Whether management and those charged with governance have acknowledged their responsibilities in relation to the engagement; 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كانت الإدارة والمكلفون بالحوكمة قد أقرروا بمسؤولياتهم فيما يتعلق بالارتباط؛
<ul style="list-style-type: none"> Whether the engagement team has the competence and capabilities, including sufficient time, to perform the engagement; and 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كان فريق الارتباط يحظى بالكفاءات والقدرات، بما في ذلك الوقت الكافي، لتنفيذ الارتباط؛
<ul style="list-style-type: none"> Whether significant matters that have arisen during the current or previous engagement have implications for continuing the engagement. 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كانت الأمور المهمة التي ظهرت أثناء الارتباط الحالي أو السابق لها آثار مرتتبة في استمرار الارتباط.
<p>A51. Under ISQM 1, for acceptance and continuance decisions, the firm is required to make judgments about the firm's ability to perform the engagement in accordance with professional standards and applicable legal and regulatory requirements. The engagement partner may use the information considered by the firm in this regard in determining whether the conclusions reached regarding the acceptance and continuance of client relationships and audit engagements are appropriate. If the engagement partner has concerns regarding the appropriateness of the conclusions reached, the engagement partner may discuss the basis for those conclusions with those involved in the acceptance and continuance process.</p>	<p>أ٥١. وفقاً لمعيار إدارة الجودة (١)، فإن المكتب مطالب فيما يخص القرارات المتعلقة بالقبول والاستمرار باتخاذ أحكام بشأن قدرته على تنفيذ الارتباط وفقاً للمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة. وقد يستخدم الشرك المسؤول عن الارتباط المعلومات التي يراعها المكتب في هذا الشأن عند تحديد ما إذا كانت الاستنتاجات التي تم التوصل إليها مناسبة فيما يتعلق بقبول العلاقات مع العملاء وقبول ارتباطات المراجعة والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات. وإذا كانت لدى الشرك المسؤول عن الارتباط مخاوف بشأن مدى مناسبة الاستنتاجات التي تم التوصل إليها، فإنه قد يناقش أساس تلك الاستنتاجات مع من شاركوا في آلية القبول والاستمرار.</p>

<p>A52. If the engagement partner is directly involved throughout the firm's acceptance and continuance process, the engagement partner will be aware of the information obtained or used by the firm, in reaching the related conclusions. Such direct involvement may also provide a basis for the engagement partner's determination that the firm's policies or procedures have been followed and that the conclusions reached are appropriate.</p>	<p>٥٢أ. إذا كان الشريك المسؤول عن الارتباط قد شارك بشكل مباشر في آلية المكتب الخاصة بالقبول والاستمرار، فإنه سيكون على علم بالمعلومات التي حصل عليها المكتب أو التي قام المكتب باستخدامها، أثناء التوصل إلى الاستنتاجات ذات العلاقة. وقد توفر هذه المشاركة المباشرة أيضاً أساساً لقيام الشريك المسؤول عن الارتباط بالتحقق من اتباع سياسات أو إجراءات المكتب ومناسبة الاستنتاجات التي تم التوصل إليها.</p>
<p>A53. Information obtained during the acceptance and continuance process may assist the engagement partner in complying with the requirements of this ISA and making informed decisions about appropriate courses of action. Such information may include:</p>	<p>٥٣أ. قد تساعد المعلومات التي تم الحصول عليها أثناء آلية القبول والاستمرار الشريك المسؤول عن الارتباط في الالتزام بمتطلبات هذا المعيار واتخاذ قرارات مدروسة بشأن التصرفات المناسبة. وقد تشمل هذه المعلومات:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Information about the size, complexity and nature of the entity, including whether it is a group audit, the industry in which it operates and the applicable financial reporting framework; 	<ul style="list-style-type: none"> المعلومات المتعلقة بحجم المنشأة ومدى تعقيدها وطبيعتها، بما في ذلك ما إذا كان الارتباط لمراجعة مجموعة، والصناعة التي تعمل فيها المنشأة وإطار التقرير المالي المنطبق؛
<ul style="list-style-type: none"> The entity's timetable for reporting, such as at interim and final stages; 	<ul style="list-style-type: none"> الجدول الزمني للمنشأة الخاص بإعداد التقارير، على سبيل المثال في المراحل الأولية والنهائية؛
<ul style="list-style-type: none"> In relation to group audits, the nature of the control relationships between the parent and its components; and 	<ul style="list-style-type: none"> فيما يتعلق بارتباطات مراجعة المجموعات، طبيعة علاقات السيطرة بين المنشأة الأم ومكوناتها؛
<ul style="list-style-type: none"> Whether there have been changes in the entity or in the industry in which the entity operates since the previous audit engagement that may affect the nature of resources required, as well as the manner in which the work of the engagement team will be directed, supervised and reviewed. 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كانت قد حدثت تغيرات في المنشأة أو في الصناعة التي تعمل فيها المنشأة منذ ارتباط المراجعة السابق مما قد يؤثر على طبيعة الموارد المطلوبة، وأيضاً الطريقة التي سيتم بها توجيه عمل فريق الارتباط وطريقة الإشراف عليه وفحصه.
<p>A54. Information obtained during acceptance and continuance may also be relevant in complying with the requirements of other</p>	<p>٥٤أ. قد تكون المعلومات التي تم الحصول عليها أثناء آلية القبول والاستمرار ذات صلة أيضاً عند الالتزام بمتطلبات معايير</p>

ISAs, as well as this ISA, for example with respect to:	المراجعة الأخرى، إضافة إلى هذا المعيار، على سبيل المثال فيما يخص:
<ul style="list-style-type: none"> Establishing an understanding of the terms of the audit engagement, as required by ISA 210; 	<ul style="list-style-type: none"> تكوين فهم لشروط ارتباط المراجعة، وفقاً لمتطلبات معيار المراجعة (٢١٠).^{٣١}
<ul style="list-style-type: none"> Identifying and assessing risks of material misstatement, whether due to error or fraud, in accordance with ISA 315 (Revised 2019) and ISA 240; 	<ul style="list-style-type: none"> التعرف على مخاطر التحريف الجوهرى وتقييمها، سواءً كانت بسبب الخطأ أو الغش، وفقاً لمعيار المراجعة (٣١٥) (المعدل في عام ٢٠١٩) ومعيار المراجعة (٢٤٠).^{٣٢}
<ul style="list-style-type: none"> Understanding the group, its components and their environments, in the case of an audit of group financial statements in accordance with ISA 600, and directing, supervising and reviewing the work of component auditors; 	<ul style="list-style-type: none"> فهم المجموعة ومكوناتها وبيئاتها، في حالة مراجعة القوائم المالية للمجموعات وفقاً لمعيار المراجعة (٦٠٠)، وتوجيه عمل مراجعي المكونات والإشراف عليه وفحصه؛
<ul style="list-style-type: none"> Determining whether, and how, to involve an auditor's expert in accordance with ISA 620; and 	<ul style="list-style-type: none"> تحديد ما إذا كان سيتم إشراك أحد الخبراء الذين يستعين بهم المراجع وفقاً لمعيار المراجعة (٦٢٠)، وتحديد طريقة ذلك الإشراك؛
<ul style="list-style-type: none"> The entity's governance structure in accordance with ISA 260 (Revised) and ISA 265. 	<ul style="list-style-type: none"> هيكل حوكمة المنشأة وفقاً لمعيار المراجعة (٢٦٠).^{٣٣} ومعيار المراجعة (٢٦٥).^{٣٤}
A55. Law, regulation, or relevant ethical requirements may require the successor auditor to request, prior to accepting the audit engagement, the predecessor auditor to provide known information regarding any facts or circumstances that, in the predecessor auditor's judgment, the successor auditor needs to be aware of before deciding whether to accept the engagement. In some circumstances, the predecessor auditor may be required, on request by the proposed successor auditor, to provide information regarding identified	<p>٥٥أ. قد تتطلب الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المسلكية ذات الصلة من المراجع اللاحق أن يطلب من المراجع السابق، قبل قبول ارتباط المراجعة، أن يزوده بالمعلومات التي يعرفها فيما يتعلق بأي حقائق أو ظروف، والتي بحسب الحكم المهني للمراجع السابق، يحتاج المراجع اللاحق إلى العلم بها قبل اتخاذ قراره بشأن قبول الارتباط. وفي بعض الظروف، قد يتعين على المراجع السابق أن يقدم للمراجع اللاحق المقترح، بناءً على طلب منه، معلومات عن حالات عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح، المحدد حدوثها أو المشتبه في حدوثها. فعلى سبيل المثال، في حال انسحاب المراجع السابق من الارتباط، نتيجةً لحالة عدم التزام بالأنظمة واللوائح، محدد</p>

^{٣١} معيار المراجعة (٢١٠) "الاتفاق على شروط ارتباطات المراجعة"، الفقرة ٩

^{٣٢} معيار المراجعة (٢٤٠) "مسؤوليات المراجع ذات العلاقة بالغش عند مراجعة القوائم المالية"

^{٣٣} معيار المراجعة (٢٦٠) "الاتصال بالملكفين بالحوكمة"

^{٣٤} معيار المراجعة (٢٦٥) "إبلاغ أوجه القصور في الرقابة الداخلية للمكلفين بالحوكمة والإدارة"

<p>or suspected non-compliance with laws and regulations to the proposed successor auditor. For example, if the predecessor auditor has withdrawn from the engagement as a result of identified or suspected non-compliance with laws and regulations, the IESBA Code requires that the predecessor auditor, on request by a proposed successor auditor, provide all relevant facts and other information concerning such non-compliance that, in the predecessor auditor's opinion, the proposed successor auditor needs to be aware of before deciding whether to accept the audit appointment.</p>	<p>حدوثها أو مشتبه في حدوثها، فإن قواعد سلوك وأداب المهنة تتطلب أن يقدم المراجع السابق، بناءً على طلب من المراجع اللاحق المقترح، جميع الحقائق والمعلومات الأخرى ذات الصلة المتعلقة بعدم الالتزام، والتي بحسب رأي المراجع السابق، يحتاج المراجع اللاحق المقترح إلى العلم بها قبل اتخاذ قراره بشأن قبول ارتباط المراجعة.</p>
<p>A56. In circumstances when the firm is obligated by law or regulation to accept or continue an audit engagement, the engagement partner may take into account information obtained by the firm about the nature and circumstances of the engagement.</p>	<p>٥٦أ. عندما يكون المكتب ملزماً بقبول ارتباط المراجعة أو الاستمرار فيه بمقتضى الأنظمة أو اللوائح، فقد يأخذ الشريك المسؤول عن الارتباط في الحسبان المعلومات التي حصل عليها المكتب بشأن طبيعة الارتباط وظروفه.</p>
<p>A57. In deciding on the necessary action, the engagement partner and the firm may conclude that it is appropriate to continue with the audit engagement and, if so, determine what additional steps are necessary at the engagement level (e.g., the assignment of more staff or staff with specific expertise). If the engagement partner has further concerns or is not satisfied that the matter has been appropriately dealt with, the firm's policies or procedures for resolving differences of opinion may be applicable.</p>	<p>٥٧أ. عند اتخاذ قرار بشأن التصرف اللازم، قد يستنتج المكتب والشريك المسؤول عن الارتباط أنه من المناسب الاستمرار في ارتباط المراجعة، وإذا قررا ذلك، فإنها يحددان الخطوات الإضافية اللازمة على مستوى الارتباط (على سبيل المثال، تخصيص المزيد من الموظفين أو تخصيص موظفين يتمتعون بخبرات خاصة). وإذا كان لدى الشريك المسؤول عن الارتباط مخاوف أخرى أو إذا لم يكن مقتنعاً بأن الأمر قد تم التعامل معه بشكل مناسب، فقد يُعمل في هذه الحالة بسياسات أو إجراءات المكتب الخاصة بحل الاختلاف في الآراء.</p>
<p><i>Considerations Specific to Public Sector Entities</i> (Ref: Para. 22–24)</p>	<p>اعتبارات خاصة بمنشآت القطاع العام (راجع: الفقرات ٢٢–٢٤)</p>
<p>A58. In the public sector, auditors may be appointed in accordance with statutory procedures and the public sector auditor may not need to establish all policies or procedures regarding the acceptance and continuance of audit engagements. Nevertheless, the requirements and</p>	<p>٥٨أ. في القطاع العام، قد يتم تعيين المراجعين وفقاً للإجراءات النظامية وقد لا يلزم على المراجع في القطاع العام وضع جميع السياسات أو الإجراءات المتعلقة بقبول ارتباطات المراجعة والاستمرار فيها. ومع ذلك، فإن المتطلبات والاعتبارات الموضحة في الفقرات ٢٢–٢٤ و٢٤–٤٩أ–٥٧أ، الخاصة بقبول العلاقات مع العملاء وقبول الارتباطات</p>

<p>considerations for the acceptance and continuance of client relationships and engagements as set out in paragraphs 22–24 and A49–A57 may be valuable to public sector auditors in performing risk assessments and in carrying out reporting responsibilities.</p>	<p>والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات، قد تكون ذات قيمة للمراجعين في القطاع العام عند تقييم المخاطر وأداء المسؤوليات المتعلقة بإعداد التقرير.</p>
<p>Engagement Resources (Ref: Para. 25–28)</p>	<p>موارد الارتباط (راجع: الفقرات ٢٥–٢٨)</p>
<p>A59. Under ISQM 1, the resources assigned or made available by the firm to support the performance of audit engagements include:</p>	<p>٥٩أ. وفقاً لمعييار إدارة الجودة (١)، تشمل الموارد التي يقوم المكتب بتخصيصها أو توفيرها لدعم تنفيذ ارتباطات المراجعة ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Human resources; 	<ul style="list-style-type: none"> • الموارد البشرية؛
<ul style="list-style-type: none"> • Technological resources; and 	<ul style="list-style-type: none"> • الموارد التقنية؛
<ul style="list-style-type: none"> • Intellectual resources. 	<ul style="list-style-type: none"> • الموارد الفكرية.
<p>A60. Resources for an audit engagement are primarily assigned or made available by the firm, although there may be circumstances when the engagement team directly obtains resources for the audit engagement. For example, this may be the case when a component auditor is required by statute, regulation or for another reason to express an audit opinion on the financial statements of a component, and the component auditor is also appointed by component management to perform audit procedures on behalf of the group engagement team. In such circumstances, the firm’s policies or procedures may require the engagement partner to take different actions, such as requesting information from the component auditor, to determine whether sufficient and appropriate resources are assigned or made available.</p>	<p>٦٠أ. يتولى المكتب، في الأساس، تخصيص الموارد أو توفيرها لارتباط المراجعة، غير أنه قد توجد ظروف يحصل فيها فريق الارتباط بنفسه على الموارد لأجل ارتباط المراجعة. وقد تكون هذه هي الحال، على سبيل المثال، عندما يكون مراجع أحد المكونات مطالباً بموجب نظام أو لائحة أو لسبب آخر بإبداء رأي مراجعة في القوائم المالية للمكون، وتقوم إدارة المكون أيضاً بتعيين مراجع المكون لتنفيذ إجراءات المراجعة بالنيابة عن فريق ارتباط المجموعة.^{٣٥} ففي هذه الظروف، قد تتطلب سياسات أو إجراءات المكتب من الشرك المسؤول عن الارتباط اتخاذ تصرفات مختلفة، كالقيام مثلاً بطلب الحصول على معلومات من مراجع المكون، لتحديد ما إذا كان قد تم تخصيص أو توفير موارد كافية ومناسبة.</p>
<p>A61. A relevant consideration for the engagement partner, in complying with the</p>	<p>٦١أ. قد يتمثل أحد الاعتبارات ذات الصلة للشرك المسؤول عن الارتباط، عند الالتزام بالمتطلبات الواردة في الفقرتين ٢٥</p>

<p>requirements in paragraphs 25 and 26, may be whether the resources assigned or made available to the engagement team enable fulfillment of relevant ethical requirements, including ethical principles such as professional competence and due care.</p>	<p>٢٦، فيما إذا كانت الموارد التي تم تخصيصها أو توفيرها لفريق الارتباط تمكّنه من الوفاء بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما في ذلك مبادئ سلوك وآداب المهنة مثل الكفاءة المهنية والعناية الواجبة.</p>
<p><i>Human Resources</i></p>	<p>الموارد البشرية</p>
<p>A62. Human resources include members of the engagement team (see also paragraphs A5, A15–A21) and, where applicable, an auditor’s external expert and individuals from within the entity’s internal audit function who provide direct assistance on the audit.</p>	<p>٦٢أ. تشمل الموارد البشرية أعضاء فريق الارتباط (انظر أيضاً الفقرات ٥٥، ١٥١–٢١١)، وعند الاقتضاء، الخبير الخارجي الذي يستعين به المراجع والأفراد من داخل وظيفة المراجعة الداخلية لدى المنشأة الذين يقومون بتقديم المساعدة المباشرة أثناء المراجعة.</p>
<p><i>Technological Resources</i></p>	<p>الموارد التقنية</p>
<p>A63. The use of technological resources on the audit engagement may assist the auditor in obtaining sufficient appropriate audit evidence. Technological tools may allow the auditor to more effectively and efficiently manage the audit. Technological tools may also allow the auditor to evaluate large amounts of data more easily to, for example, provide deeper insights, identify unusual trends or more effectively challenge management’s assertions, which enhances the ability of the auditor to exercise professional skepticism. Technological tools may also be used to conduct meetings and provide communication tools to the engagement team. Inappropriate use of such technological resources may, however, increase the risk of overreliance on the information produced for decision making purposes, or may create threats to complying with relevant ethical requirements, for example, requirements related to confidentiality.</p>	<p>٦٣أ. قد يساعد استخدام الموارد التقنية في ارتباط المراجعة المراجع في الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة. وقد تسمح الأدوات التقنية للمراجع بإدارة المراجعة على نحو أكثر فاعلية وكفاءة. وقد تسمح الأدوات التقنية للمراجع أيضاً بتقويم كميات كبيرة من البيانات بشكل أكثر سهولة، على سبيل المثال، لتقديم وجهات نظر أكثر عمقاً أو للتعرف على الاتجاهات غير المعتادة أو لنقد إقرارات الإدارة بصورة أكثر فاعلية، مما يعزّز قدرة المراجع على ممارسة نزعة الشك المهني. وقد يتم استخدام الأدوات التقنية أيضاً لعقد الاجتماعات وتوفير أدوات اتصال لفريق الارتباط. ومع ذلك، فقد يؤدي الاستخدام غير المناسب لهذه الموارد التقنية إلى زيادة خطر الاعتماد الزائد على المعلومات الناتجة منها لأغراض اتخاذ القرارات، أو قد يخلق ذلك تهديدات تمس الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، مثل المتطلبات المتعلقة بالسرية.</p>

<p>A64. The firm's policies or procedures may include required considerations or responsibilities for the engagement team when using firm approved technological tools to perform audit procedures and may require the involvement of individuals with specialized skills or expertise in evaluating or analyzing the output.</p>	<p>٦٤أ. قد تشمل سياسات أو إجراءات المكتب على اعتبارات أو مسؤوليات ضرورية لفريق الارتباط عند استخدام الأدوات التقنية المعتمدة من المكتب لتنفيذ إجراءات المراجعة وقد تتطلب تلك السياسات أو الإجراءات إشراك أفراد يحظون بمهارات أو خبرات متخصصة في تقويم المخرجات أو تحليلها.</p>
<p>A65. When the engagement partner requires individuals from another firm to use specific automated tools and techniques when performing audit procedures, communications with those individuals may indicate that the use of such automated tools and techniques needs to comply with the engagement team's instructions.</p>	<p>٦٥أ. عندما يطلب الشريك المسؤول عن الارتباط من أفراد ينتمون إلى مكتب آخر استخدام أدوات وأساليب آلية عند تنفيذ إجراءات المراجعة، فقد تشير الاتصالات مع هؤلاء الأفراد إلى ضرورة الالتزام بتعليمات فريق الارتباط أثناء استخدام هذه الأدوات والأساليب الآلية.</p>
<p>A66. The firm's policies or procedures may specifically prohibit the use of certain IT applications or features of IT applications (e.g., software that has not yet been specifically approved for use by the firm). Alternatively, the firm's policies or procedures may require the engagement team to take certain actions before using an IT application that is not firm-approved to determine it is appropriate for use, for example by requiring:</p>	<p>٦٦أ. قد تحظر سياسات أو إجراءات المكتب على وجه التحديد استخدام تطبيقات معينة أو خصائص معينة في تطبيقات تقنية المعلومات (على سبيل المثال، البرمجيات التي لم يعتمدها المكتب بعد للاستخدام على وجه التحديد). أو قد تتطلب سياسات أو إجراءات المكتب من فريق الارتباط اتخاذ تصرفات معينة قبل استخدام تطبيقات تقنية المعلومات غير المعتمدة من المكتب لتحديد مدى مناسبتها للاستخدام، على سبيل المثال، عن طريق المطالبة بما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The engagement team to have appropriate competence and capabilities to use the IT application. 	<ul style="list-style-type: none"> امتلاك فريق الارتباط للكفاءات والقدرات المناسبة لاستخدام تطبيق تقنية المعلومات.
<ul style="list-style-type: none"> Testing the operation and security of the IT application. 	<ul style="list-style-type: none"> اختبار عمل تطبيق تقنية المعلومات وأمنه.
<ul style="list-style-type: none"> Specific documentation to be included in the audit file. 	<ul style="list-style-type: none"> تضمين وثائق معينة في ملف المراجعة.
<p>A67. The engagement partner may exercise professional judgment in considering whether the use of an IT application on the audit engagement is appropriate in the context of the engagement, and if so, how the IT application is to be used. Factors that may be considered in determining whether a particular IT application, that has not</p>	<p>٦٧أ. قد يمارس الشريك المسؤول عن الارتباط الحكم المهني عند النظر فيما إذا كان استخدام تطبيق تقنية المعلومات في ارتباط المراجعة مناسباً في سياق الارتباط، وفي طريقة استخدام التطبيق في حال ما إذا كان مناسباً. وتشمل العوامل التي قد تتم مراعاتها عند تحديد ما إذا كان تطبيق معين من تطبيقات تقنية المعلومات، التي لم يعتمدها</p>

been specifically approved for use by the firm, is appropriate for use in the audit engagement include whether:	المكتب للاستخدام على وجه التحديد، مناسباً للاستخدام في ارتباط المراجعة ما إذا كان:
<ul style="list-style-type: none"> • Use and security of the IT application complies with the firm's policies or procedures. 	<ul style="list-style-type: none"> • استخدام تطبيق تقنية المعلومات وأمنه يلتزم بسياسات أو إجراءات المكتب.
<ul style="list-style-type: none"> • The IT application operates as intended. 	<ul style="list-style-type: none"> • تطبيق تقنية المعلومات يعمل على النحو المنشود.
<ul style="list-style-type: none"> • Personnel have the competence and capabilities required to use the IT application. 	<ul style="list-style-type: none"> • العاملون يحظون بالكفاءات والقدرات اللازمة لاستخدام تطبيق تقنية المعلومات.
<i>Intellectual Resources</i>	<i>الموارد الفكرية</i>
A68. Intellectual resources include, for example, audit methodologies, implementation tools, auditing guides, model programs, templates, checklists or forms.	٦٨أ. تشمل الموارد الفكرية، على سبيل المثال، منهجيات المراجعة أو أدوات التنفيذ أو الأدلة الإرشادية لأعمال المراجعة أو البرامج النمذجية أو القوالب أو قوائم التحقق أو النماذج.
A69. The use of intellectual resources on the audit engagement may facilitate the consistent application and understanding of professional standards, law and regulation, and related firm policies or procedures. For this purpose, the engagement team may be required, in accordance with the firm's policies or procedures, to use the firm's audit methodology and specific tools and guidance. The engagement team may also consider whether the use of other intellectual resources is appropriate and relevant based on the nature and circumstances of the engagement, for example, an industry specific methodology or related guides and performance aids.	٦٩أ. قد يؤدي استخدام الموارد الفكرية في ارتباط المراجعة إلى تيسير التطبيق والفهم المتسق للمعايير المهنية، والأنظمة واللوائح، وسياسات أو إجراءات المكتب ذات العلاقة. ولهذا الغرض، قد يتعين على فريق الارتباط، وفقاً لسياسات أو إجراءات المكتب، استخدام منهجية المراجعة الخاصة بالمكتب واستخدام أدوات وإرشادات محددة. وقد ينظر فريق الارتباط أيضاً فيما إذا كان من المناسب والملائم استخدام موارد فكرية أخرى بناءً على طبيعة الارتباط وظروفه، على سبيل المثال، استخدام منهجية خاصة بإحدى الصناعات أو ما يتعلق بها من أدلة إرشادية وأدوات مساعدة للتنفيذ.
<i>Sufficient and Appropriate Resources to Perform the Engagement (Ref: Para. 25)</i>	<i>الموارد الكافية والمناسبة لتنفيذ الارتباط (راجع: الفقرة ٢٥)</i>
A70. In determining whether sufficient and appropriate resources to perform the engagement have been assigned or made available to the engagement team, ordinarily the engagement partner may	٧٠أ. عند التحقق مما إذا كان قد تم تخصيص أو توفير موارد كافية ومناسبة لفريق الارتباط لتنفيذ الارتباط، قد يعتمد الشرك المسؤول عن الارتباط في الظروف الاعتيادية على سياسات أو إجراءات المكتب ذات العلاقة (بما فيها الموارد)

<p>depend on the firm's related policies or procedures (including resources) as described in paragraph A6. For example, based on information communicated by the firm, the engagement partner may be able to depend on the firm's technological development, implementation and maintenance programs when using firm-approved technology to perform audit procedures.</p>	<p>الموضحة في الفقرة أ٦. وعلى سبيل المثال، بناءً على المعلومات التي قام المكتب بنقلها، قد يستطيع الشرك المسؤول عن الارتباط الاعتماد على برامج التطوير والتنفيذ والصيانة التقنية عند استخدامه للتقنيات المعتمدة من المكتب لتنفيذ إجراءات المراجعة.</p>
<p><i>Competence and Capabilities of the Engagement Team (Ref: Para. 26)</i></p>	<p>كفاءات وقدرات فريق الارتباط (راجع: الفقرة ٢٦)</p>
<p>A71. When determining that the engagement team has the appropriate competence and capabilities, the engagement partner may take into consideration such matters as the team's:</p>	<p>أ٧١. عند التحقق من امتلاك فريق الارتباط للكفاءات والقدرات المناسبة، قد يأخذ الشرك المسؤول عن الارتباط في الحسبان أموراً تتعلق بالفريق مثل:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Understanding of, and practical experience with, audit engagements of a similar nature and complexity through appropriate training and participation. 	<ul style="list-style-type: none"> فهم ارتباطات المراجعة ذات الطبيعة ودرجة التعقيد المماثلة، والخبرة العملية فيها، من خلال المشاركة والتدريب المناسبين.
<ul style="list-style-type: none"> Understanding of professional standards and applicable legal and regulatory requirements. 	<ul style="list-style-type: none"> فهم المعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة.
<ul style="list-style-type: none"> Expertise in specialized areas of accounting or auditing. 	<ul style="list-style-type: none"> الخبرة في مجالات المحاسبة أو المراجعة المتخصصة.
<ul style="list-style-type: none"> Expertise in IT used by the entity or automated tools or techniques that are to be used by the engagement team in planning and performing the audit engagement. 	<ul style="list-style-type: none"> الخبرة في تقنية المعلومات التي تستخدمها المنشأة أو الأدوات أو الأساليب الآلية التي سيستخدمها فريق الارتباط عند التخطيط لارتباط المراجعة وتنفيذه.
<ul style="list-style-type: none"> Knowledge of relevant industries in which the entity being audited operates. 	<ul style="list-style-type: none"> المعرفة بالقطاعات ذات الصلة التي تعمل فيها المنشأة الخاضعة للمراجعة.
<ul style="list-style-type: none"> Ability to exercise professional skepticism and professional judgment. 	<ul style="list-style-type: none"> القدرة على ممارسة نزعة الشك المهني والحكم المهني.

<ul style="list-style-type: none"> Understanding of the firm's policies or procedures. 	<ul style="list-style-type: none"> فهم سياسات أو إجراءات المكتب.
<p>A72. Internal auditors and an auditor's external expert are not members of the engagement team. ISA 610 (Revised 2013) and ISA 620 include requirements and guidance relating to the assessment of the competence and capabilities of internal auditors and an auditor's external expert, respectively.</p>	<p>٧٢أ. لا يُعد المراجعون الداخليون والخبراء الخارجيون الذين يستعين بهم المراجع أعضاءً في فريق الارتباط. ويشتمل معيار المراجعة (٦١٠)٣٦ ومعيار المراجعة (٦٢٠)٣٧ على متطلبات وإرشادات فيما يتعلق بتقييم كفاءات وقدرات المراجعين الداخليين والخبراء الخارجيين الذين يستعين بهم المراجع، على الترتيب.</p>
<p>Project Management</p>	<p>إدارة المشروعات</p>
<p>A73. In situations where there are many engagement team members, for example in an audit of a larger or more complex entity, the engagement partner may involve an individual who has specialized skills or knowledge in project management, supported by appropriate technological and intellectual resources of the firm. Conversely, in an audit of a less complex entity with few engagement team members, project management may be achieved by a member of the engagement team through less formal means.</p>	<p>٧٣أ. عندما يضم فريق الارتباط العديد من الأعضاء، على سبيل المثال أثناء مراجعة المنشآت الكبيرة أو المعقدة، قد يقوم الشرك المسؤول عن الارتباط بإشراك فرد يحظى بمهارات أو معارف متخصصة في إدارة المشروعات، ويدعمه بموارد المكتب التقنية والفكرية المناسبة. وفي المقابل، في ارتباطات مراجعة المنشآت الأقل تعقيداً التي تضم عدداً محدوداً من الأعضاء في فريق الارتباط، قد يتولى مهام إدارة المشروعات عضو في فريق الارتباط من خلال وسائل أقل رسمية.</p>
<p>A74. Project management techniques and tools may support the engagement team in managing the quality of the audit engagement by, for example:</p>	<p>٧٤أ. قد تدعم الأساليب والأدوات الخاصة بإدارة المشروعات فريق الارتباط في إدارة جودة ارتباط المراجعة، على سبيل المثال عن طريق:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Increasing the engagement team's ability to exercise professional skepticism through alleviating budget or time constraints that may otherwise impede the exercise of professional skepticism; 	<ul style="list-style-type: none"> زيادة قدرة فريق الارتباط على ممارسة نزعة الشك المهني من خلال التخفيف من قيود الميزانية أو الوقت التي قد تعيق ممارسة نزعة الشك المهني؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> Facilitating timely performance of audit work to effectively manage time constraints at the end of the audit 	<ul style="list-style-type: none"> تيسير تنفيذ أعمال المراجعة في الوقت المحدد لإدارة قيود الوقت بفاعلية في نهاية آلية المراجعة

٣٦ معيار المراجعة (٦١٠)، الفقرة ١٥

٣٧ معيار المراجعة (٦٢٠)، الفقرة ٩

<p>process when more difficult or contentious matters may arise;</p>	<p>عند احتمال ظهور المزيد من الأمور الصعبة أو المثيرة للجدل؛ أو</p>
<ul style="list-style-type: none"> Monitoring the progress of the audit against the audit plan, including the achievement of key milestones, which may assist the engagement team in being proactive in identifying the need for making timely adjustments to the audit plan and the assigned resources; or 	<ul style="list-style-type: none"> متابعة التقدم في المراجعة مقارنة بخطة المراجعة،^{٣٨} بما في ذلك إنجاز المراحل الرئيسية، مما قد يساعد فريق الارتباط في التعرف بشكل استباقي على ضرورة إجراء تعديلات في الوقت المناسب على خطة المراجعة والموارد التي تم تخصيصها؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> Facilitating communication among members of the engagement team, for example, coordinating arrangements with component auditors and auditor's experts. 	<ul style="list-style-type: none"> تيسير الاتصال بين أعضاء فريق الارتباط، على سبيل المثال، تنسيق الترتيبات مع مراجعي المكونات والخبراء الذين يستعين بهم المراجع.
<p><i>Insufficient or Inappropriate Resources</i> (Ref: Para. 27)</p>	<p>عدم كفاية الموارد أو عدم مناسبتها (راجع: الفقرة ٢٧)</p>
<p>A75. ISQM 1 addresses the firm's commitment to quality through its culture that exists throughout the firm, which recognizes and reinforces the firm's role in serving the public interest by consistently performing quality engagements, and the importance of quality in the firm's strategic decisions and actions, including the firm's financial and operational priorities. ISQM 1 also addresses the firm's responsibilities for planning for resource needs, and obtaining, allocating or assigning resources in a manner that is consistent with the firm's commitment to quality. However, in certain circumstances, the firm's financial and operational priorities may place constraints on the resources assigned or made available to the engagement team. In such circumstances, these constraints do not override the engagement partner's responsibility for achieving quality at the engagement level, including for determining that the resources assigned or made available by the firm are</p>	<p>٧٥أ. يتناول معيار إدارة الجودة (١) التزام المكتب بالجودة من خلال ثقافته المنتشرة عبر المكتب، مما يقرّ ويعزز دور المكتب في خدمة المصلحة العامة عن طريق تنفيذ الارتباطات بجودة عالية على نحو ثابت، وأهمية الجودة في القرارات والتصرفات الاستراتيجية للمكتب، بما في ذلك الأولويات المالية والتشغيلية للمكتب. ويتناول معيار إدارة الجودة (١) أيضاً مسؤوليات المكتب عن التخطيط لاحتياجاته من الموارد، والحصول على الموارد أو توزيعها أو تخصيصها على نحو يتسق مع التزام المكتب بالجودة. ولكن، في ظروف معينة، قد تفرض الأولويات المالية والتشغيلية للمكتب قيوداً على الموارد التي تم تخصيصها أو توفيرها لفريق الارتباط. وفي هذه الظروف، لا تطغى هذه القيود على مسؤولية الشريك المسؤول عن الارتباط عن تحقيق الجودة على مستوى الارتباطات، بما في ذلك مسؤوليته عن التحقق من أن الموارد التي قام المكتب بتخصيصها أو توفيرها كافية ومناسبة لتنفيذ ارتباط المراجعة.</p>

<p>sufficient and appropriate to perform the audit engagement.</p>	
<p>A76. In an audit of group financial statements, when there are insufficient or inappropriate resources in relation to work being performed at a component by a component auditor, the engagement partner may discuss the matter with the component auditor, management or the firm to make sufficient and appropriate resources available.</p>	<p>٧٦أ. في ارتباطات مراجعة القوائم المالية للمجموعات، عندما لا تتوفر موارد كافية أو مناسبة فيما يتعلق بالعمل الذي ينفذه مراجع أحد المكونات على المكون، قد يناقش الشريك المسؤول عن الارتباط الأمر مع مراجع المكون أو مع الإدارة أو المكتب لتوفير الموارد الكافية والمناسبة.</p>
<p>A77. The engagement partner's determination of whether additional engagement level resources are required is a matter of professional judgment and is influenced by the requirements of this ISA and the nature and circumstances of the audit engagement. As described in paragraph A11, in certain circumstances, the engagement partner may determine that the firm's responses to quality risks are ineffective in the context of the specific engagement, including that certain resources assigned or made available to the engagement team are insufficient. In those circumstances, the engagement partner is required to take appropriate action, including communicating such information to the appropriate individuals in accordance with paragraph 27 and paragraph 39(c). For example, if an audit software program provided by the firm has not incorporated new or revised audit procedures in respect of recently issued industry regulation, timely communication of such information to the firm enables the firm to take steps to update and reissue the software promptly or to provide an alternative resource that enables the engagement team to comply with the new regulation in the performance of the audit engagement.</p>	<p>٧٧أ. يُعد تحديد الشريك المسؤول عن الارتباط لما إذا كانت هناك حاجة لتوفير موارد إضافية على مستوى الارتباط أمراً يخضع للحكم المهني ويتأثر ذلك بمتطلبات هذا المعيار وبطبيعة ارتباط المراجعة وظروفه. ووفقاً لما هو موضح في الفقرة ١١١، فقد يحدد الشريك المسؤول عن الارتباط في ظروف معينة عدم فاعلية استجابات المكتب لمخاطر الجودة في سياق الارتباط المحدد، ويشمل ذلك عدم كفاية موارد معينة تم تخصيصها أو توفيرها لفريق الارتباط. وفي تلك الظروف، يتعين على الشريك المسؤول عن الارتباط اتخاذ التصرف المناسب، بما في ذلك نقل تلك المعلومات إلى الأفراد المعنيين وفقاً للفقرة ٢٧ والفقرة ٣٩ (ج). وعلى سبيل المثال، في حالة عدم احتواء أحد برامج المراجعة الإلكترونية، التي قام المكتب بتوفيرها، على إجراءات المراجعة الجديدة أو المعدلة فيما يخص اللوائح الصادرة حديثاً بشأن إحدى الصناعات، فإن نقل تلك المعلومة في الوقت المناسب إلى المكتب يمكنه من اتخاذ الخطوات اللازمة لتحديث البرنامج وإعادة إصداره على الفور أو توفير مورد بديل يمكن فريق الارتباط من الالتزام باللوائح الجديدة أثناء تنفيذ ارتباط المراجعة.</p>

<p>A78. If the resources assigned or made available are insufficient or inappropriate in the circumstances of the engagement and additional or alternative resources have not been made available, appropriate actions may include:</p>	<p>٧٨أ. إذا كانت الموارد التي تم تخصيصها أو توفيرها غير كافية أو غير مناسبة في ظل ظروف الارتباط ولم يتم توفير موارد إضافية أو بديلة، فقد تشمل التصرفات المناسبة:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Changing the planned approach to the nature, timing and extent of direction, supervision and review (see also paragraph A94). 	<ul style="list-style-type: none"> • تغيير المنهج المخطط له فيما يخص طبيعة وتوقيت ومدى التوجيه والإشراف والفحص (انظر أيضاً الفقرة ٩٤أ).
<ul style="list-style-type: none"> • Discussing an extension to reporting deadlines with management or those charged with governance, when an extension is possible under applicable law or regulation. 	<ul style="list-style-type: none"> • مناقشة تمديد المواعيد النهائية لإعداد التقارير مع الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، متى كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة.
<ul style="list-style-type: none"> • Following the firm's policies or procedures for resolving differences of opinion if the engagement partner does not obtain the necessary resources for the audit engagement. 	<ul style="list-style-type: none"> • اتباع سياسات أو إجراءات المكتب لحل الاختلاف في الإراء في حالة عدم حصول الشريك المسؤول عن الارتباط على الموارد اللازمة لارتباط المراجعة.
<ul style="list-style-type: none"> • Following the firm's policies or procedures for withdrawing from the audit engagement, when withdrawal is possible under applicable law or regulation. 	<ul style="list-style-type: none"> • اتباع سياسات أو إجراءات المكتب للانسحاب من ارتباط المراجعة، متى كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة.
<p><i>Considerations Specific to Public Sector Entities</i> (Ref: Para. 25–28)</p>	<p>اعتبارات خاصة بمنشآت القطاع العام (راجع: الفقرات ٢٥–٢٨)</p>
<p>A79. In the public sector, specialized skills may be necessary to discharge the terms of the audit mandate in a particular jurisdiction. Such skills may include an understanding of the applicable reporting arrangements, including reporting to the legislature or other governing body or reporting in the public interest. The wider scope of a public sector audit may include, for example, some aspects of performance auditing.</p>	<p>٧٩أ. في القطاع العام، قد تكون المهارات المتخصصة ضرورية للوفاء بشروط التكليف الرسمي بالمراجعة في دولة معينة. وقد تشمل هذه المهارات فهم الترتيبات المنطبقة لإعداد التقارير، بما في ذلك رفع التقارير إلى سلطة إصدار الأنظمة أو إلى جهة حاكمة أخرى أو إعداد التقارير التي تخدم المصلحة العامة. وقد يشمل النطاق الأوسع للمراجعة في القطاع العام، على سبيل المثال، بعض الجوانب الخاصة بمراجعة الأداء.</p>

Engagement Performance	تنفيذ الارتباط
<i>Scalability</i> (Ref: Para. 29)	التدرج (راجع: الفقرة ٢٩)
<p>A80. When an audit is not carried out entirely by the engagement partner, or in an audit of an entity whose nature and circumstances are more complex, it may be necessary for the engagement partner to assign direction, supervision, and review to other members of the engagement team. However, as part of the engagement partner's overall responsibility for managing and achieving quality on the audit engagement and to be sufficiently and appropriately involved, the engagement partner is required to determine that the nature, timing and extent of direction, supervision and review is undertaken in accordance with paragraph 30. In such circumstances, personnel or members of the engagement team, including component auditors, may provide information to the engagement partner to enable the engagement partner to make the determination required by paragraph 30.</p>	<p>أ٨٠. عندما لا يتولى الشريك المسؤول عن الارتباط تنفيذ المراجعة بالكامل، أو عند مراجعة منشآت ذات طبيعة وظروف أكثر تعقيداً، قد يكون من الضروري للشريك المسؤول عن الارتباط إسناد مهام التوجيه والإشراف والفحص إلى أعضاء آخرين في فريق الارتباط. ومع ذلك، وفي إطار المسؤولية العامة للشريك المسؤول عن الارتباط عن إدارة الجودة وتحقيقها في ارتباط المراجعة وعن المشاركة بصورة كافية ومناسبة في الارتباط، يتعين على الشريك المسؤول عن الارتباط ضمان تنفيذ الجوانب الخاصة بطبيعة وتوقيت ومدى التوجيه والإشراف والفحص وفقاً للفقرة ٣٠. وفي هذه الظروف، قد يقوم العاملون أو أعضاء فريق الارتباط، بمن فيهم مراجعو المكونات، بتوفير معلومات للشريك المسؤول عن الارتباط لتمكينه من التحقق من الأمور التي تتطلبها الفقرة ٣٠.</p>
<i>Direction, Supervision and Review</i> (Ref: Para. 30)	التوجيه والإشراف والفحص (راجع: الفقرة ٣٠)
<p>A81. Under ISQM 1, the firm is required to establish a quality objective that addresses the nature, timing and extent of the direction and supervision of engagement teams and review of their work. ISQM 1 also requires that such direction, supervision and review is planned and performed on the basis that the work performed by less experienced members of the engagement team is directed, supervised and reviewed by more experienced engagement team members.</p>	<p>أ٨١. وفقاً لمعييار إدارة الجودة (١)، يتعين على المكتب تحديد هدف للجودة يتناول طبيعة وتوقيت ومدى توجيه فرق الارتباطات والإشراف عليها وفحص أعمالها. ويتطلب معيار إدارة الجودة (١) أيضاً التخطيط لهذا التوجيه والإشراف والفحص، وتنفيذه، على أساس أن العمل الذي ينفذه أعضاء فريق الارتباط الأقل خبرة يخضع للتوجيه والإشراف والفحص من قبل أعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة.</p>
<p>A82. Direction and supervision of the engagement team and the review of the</p>	<p>أ٨٢. يُعد توجيه فريق الارتباط والإشراف عليه وفحصه عمله من الاستجابات على مستوى المكتب التي يتم تطبيقها على</p>

<p>work of the engagement team are firm-level responses that are implemented at the engagement level, of which the nature, timing and extent may be further tailored by the engagement partner in managing the quality of the audit engagement. Accordingly, the approach to direction, supervision and review will vary from one engagement to the next, taking into account the nature and circumstances of the engagement. The approach will generally include a combination of addressing the firm's policies or procedures and engagement specific responses.</p>	<p>مستوى الارتباطات، ويمكن للشريك المسؤول عن الارتباط زيادة تكييف هذه الاستجابات من حيث طبيعتها وتوقيتها ومداهها عند إدارة جودة ارتباط المراجعة. وبناءً عليه، سيختلف منهج التوجيه والإشراف والفحص من كل ارتباط للآخر، مع الأخذ في الحسبان طبيعة الارتباط وظروفه. وسيشتمل المنهج عادةً على مزيج من سياسات أو إجراءات المكتب والاستجابات الخاصة بكل ارتباط.</p>
<p>A83. The approach to the direction and supervision of the members of the engagement team and the review of their work provides support for the engagement partner in fulfilling the requirements of this ISA, and in concluding that the engagement partner has been sufficiently and appropriately involved throughout the audit engagement in accordance with paragraph 40.</p>	<p>أ٨٣. يوفر المنهج الخاص بتوجيه أعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص عملهم الدعم للشريك المسؤول عن الارتباط في الوفاء بمتطلبات هذا المعيار، وفي استنتاجه لكفاية ومناسبة مشاركته طوال ارتباط المراجعة وفقاً للفقرة ٤٠.</p>
<p>A84. Ongoing discussion and communication among members of the engagement team allows less experienced engagement team members to raise questions with more experienced engagement team members (including the engagement partner) in a timely manner and enables effective direction, supervision and review in accordance with paragraph 30.</p>	<p>أ٨٤. تتيح المناقشات والاتصالات الدائمة بين أعضاء فريق الارتباط لأعضاء الفريق الأقل خبرة طرح الأسئلة على أعضاء الفريق الأكثر خبرة (بما في ذلك على الشريك المسؤول عن الارتباط) في الوقت المناسب وتمكّن من تنفيذ التوجيه والإشراف والفحص بفاعلية وفقاً للفقرة ٣٠.</p>
<p>Direction</p>	<p>التوجيه</p>
<p>A85. Direction of the engagement team may involve informing the members of the engagement team of their responsibilities, such as:</p>	<p>أ٨٥. قد يشتمل توجيه فريق الارتباط على إحاطة أعضاء الفريق بمسؤولياتهم، مثل:</p>

<ul style="list-style-type: none"> Contributing to the management and achievement of quality at the engagement level through their personal conduct, communication and actions. 	<ul style="list-style-type: none"> المساهمة في إدارة الجودة وتحقيقها على مستوى الارتباطات من خلال سلوكياتهم واتصالاتهم وتصرفاتهم الشخصية.
<ul style="list-style-type: none"> Maintaining a questioning mind and being aware of unconscious or conscious auditor biases in exercising professional skepticism when gathering and evaluating audit evidence (see paragraph A35). 	<ul style="list-style-type: none"> التحلي بعقلية متسائلة والإلمام بالتحيزات غير المقصودة أو المقصودة للمراجعين أثناء ممارسة نزعة الشك المبني عند جمع أدلة المراجعة وتقييمها (انظر الفقرة أ٣٥).
<ul style="list-style-type: none"> Fulfilling relevant ethical requirements. 	<ul style="list-style-type: none"> الوفاء بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة.
<ul style="list-style-type: none"> The responsibilities of respective partners when more than one partner is involved in the conduct of an audit engagement. 	<ul style="list-style-type: none"> مسؤوليات كل شريك عند مشاركة أكثر من شريك واحد في ارتباط المراجعة.
<ul style="list-style-type: none"> The responsibilities of respective engagement team members to perform audit procedures and of more experienced engagement team members to direct, supervise and review the work of less experienced engagement team members. 	<ul style="list-style-type: none"> مسؤوليات كل عضو في فريق الارتباط عن تنفيذ إجراءات المراجعة ومسؤوليات الأعضاء الأكثر خبرة عن توجيه الأعضاء الأقل خبرة والإشراف عليهم وفحص عملهم.
<ul style="list-style-type: none"> Understanding the objectives of the work to be performed and the detailed instructions regarding the nature, timing and extent of planned audit procedures as set forth in the overall audit strategy and audit plan. 	<ul style="list-style-type: none"> فهم أهداف العمل الذي سيتم تنفيذه والتعليمات التفصيلية بشأن طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات المراجعة المخطط لها المنصوص عليه في الاستراتيجية العامة للمراجعة وخطة المراجعة.
<ul style="list-style-type: none"> Addressing threats to the achievement of quality, and the engagement team's expected response. For example, budget constraints or resource constraints should not result in the engagement team members modifying planned audit procedures or failing to perform planned audit procedures. 	<ul style="list-style-type: none"> مواجهة التهديدات التي تمس تحقيق الجودة، والاستجابات المتوقعة من فريق الارتباط. فعلى سبيل المثال، لا ينبغي أن تؤدي القيود على الميزانية أو القيود على الموارد إلى قيام أعضاء فريق الارتباط بتعديل إجراءات المراجعة المخطط لها أو عدم تنفيذها.

Supervision	الإشراف
A86. Supervision may include matters such as:	٨٦أ. قد يشتمل الإشراف على أمور مثل:
<ul style="list-style-type: none"> • Tracking the progress of the audit engagement, which includes monitoring: 	<ul style="list-style-type: none"> • متابعة التقدم في ارتباط المراجعة، ويشمل ذلك متابعة ما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> ○ The progress against the audit plan; 	<ul style="list-style-type: none"> ○ التقدم المحرز مقارنة بخطة المراجعة؛
<ul style="list-style-type: none"> ○ Whether the objective of work performed has been achieved; and 	<ul style="list-style-type: none"> ○ ما إذا كان قد تم تحقيق الهدف من العمل الذي تم تنفيذه؛
<ul style="list-style-type: none"> ○ The ongoing adequacy of assigned resources. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ الكفاية الدائمة للموارد التي تم تخصيصها.
<ul style="list-style-type: none"> • Taking appropriate action to address issues arising during the engagement, including for example, reassigning planned audit procedures to more experienced engagement team members when issues are more complex than initially anticipated. 	<ul style="list-style-type: none"> • اتخاذ التصرف المناسب لمواجهة القضايا التي تنشأ أثناء الارتباط، بما في ذلك على سبيل المثال، إعادة إسناد إجراءات المراجعة المخطط لها إلى أعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة عندما تكون القضايا أكثر تعقيداً مما كان متوقعاً في البداية.
<ul style="list-style-type: none"> • Identifying matters for consultation or consideration by more experienced engagement team members during the audit engagement. 	<ul style="list-style-type: none"> • تحديد الأمور التي تستدعي التشاور أو النظر فيها من قبل أعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة أثناء ارتباط المراجعة.
<ul style="list-style-type: none"> • Providing coaching and on-the-job training to help engagement team members develop skills or competencies. 	<ul style="list-style-type: none"> • تقديم الإرشاد والتدريب على رأس العمل لمساعدة أعضاء فريق الارتباط في تنمية المهارات أو الكفاءات.
<ul style="list-style-type: none"> • Creating an environment where engagement team members raise concerns without fear of reprisals. 	<ul style="list-style-type: none"> • توفير بيئة تتيح لأعضاء فريق الارتباط طرح مخاوفهم دون خوف من ردود الفعل الانتقامية.
Review	الفحص
A87. Review of the engagement team's work provides support for the conclusion that the requirements of this ISA have been addressed.	٨٧أ. يوفر فحص عمل فريق الارتباط الدعم لاستنتاج الوفاء بمتطلبات هذا المعيار.

<p>A88. Review of the engagement team's work consists of consideration of whether, for example:</p>	<p>٨٨أ. يتألف فحص عمل فريق الارتباط من النظر، على سبيل المثال، فيما إذا كان:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The work has been performed in accordance with the firm's policies or procedures, professional standards and applicable legal and regulatory requirements; 	<ul style="list-style-type: none"> قد تم تنفيذ العمل بما يتفق مع سياسات أو إجراءات المكتب والمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة:
<ul style="list-style-type: none"> Significant matters have been raised for further consideration; 	<ul style="list-style-type: none"> قد أثرت أمور مهمة لإمعان النظر فيها؛
<ul style="list-style-type: none"> Appropriate consultations have taken place and the resulting conclusions have been documented and implemented; 	<ul style="list-style-type: none"> قد جرت مشاورات مناسبة وتم توثيق الاستنتاجات الناتجة عنها وتم تطبيقها؛
<ul style="list-style-type: none"> There is a need to revise the nature, timing and extent of work performed; 	<ul style="list-style-type: none"> توجد حاجة لإعادة النظر في طبيعة وتوقيت ومدى العمل الذي تم تنفيذه؛
<ul style="list-style-type: none"> The work performed supports the conclusions reached and is appropriately documented; 	<ul style="list-style-type: none"> العمل المنفذ يدعم الاستنتاجات التي تم التوصل إليها، وأنه قد تم توثيقه بالصورة المناسبة؛
<ul style="list-style-type: none"> The evidence obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for the auditor's opinion; and 	<ul style="list-style-type: none"> مجموع الأدلة التي تم الحصول عليها كافياً ومناسباً لتوفير أساس لرأي المراجع؛
<ul style="list-style-type: none"> The objectives of the audit procedures have been achieved. 	<ul style="list-style-type: none"> قد تم تحقيق الأهداف من إجراءات المراجعة.
<p>A89. The firm's policies or procedures may contain specific requirements regarding:</p>	<p>٨٩أ. قد تشمل سياسات أو إجراءات المكتب على متطلبات خاصة بشأن ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The nature, timing and extent of review of audit documentation; 	<ul style="list-style-type: none"> طبيعة توثيق أعمال المراجعة، وتوقيته ومدى فحصه؛
<ul style="list-style-type: none"> Different types of review that may be appropriate in different situations (e.g., review of each individual working paper or selected working papers); and 	<ul style="list-style-type: none"> مختلف أنواع الفحص التي قد تكون مناسبة في المواقف المختلفة (على سبيل المثال، فحص كل ورقة من أوراق العمل أو أوراق عمل مختارة)؛
<ul style="list-style-type: none"> Which members of the engagement team are required to perform the different types of review. 	<ul style="list-style-type: none"> من يلزم تحديدهم من بين أعضاء فريق الارتباط لتنفيذ مختلف أنواع الفحص.

<p>The Engagement Partner's Review (Ref: Para. 30–34)</p>	<p>فحص الشريك المسؤول عن الارتباط (راجع: الفقرات ٣٠-٣٤)</p>
<p>A90. As required by ISA 230, the engagement partner documents the date and extent of the review.</p>	<p>٩٠ أ. وفقاً لمتطلبات معيار المراجعة (٢٣٠)، يوثق الشريك المسؤول عن الارتباط تاريخ الفحص ومداه.^{٣٩}</p>
<p>A91. Timely review of documentation by the engagement partner at appropriate stages throughout the audit engagement enables significant matters to be resolved to the engagement partner's satisfaction on or before the date of the auditor's report. The engagement partner need not review all audit documentation.</p>	<p>٩١ أ. يمكن فحص الشريك المسؤول عن الارتباط لتوثيق أعمال المراجعة، أولاً بأول خلال المراحل المناسبة طوال ارتباط المراجعة، من حل الأمور المهمة على النحو الذي يحوز على رضا الشريك المسؤول عن الارتباط في تاريخ تقرير المراجع أو قبله. ولا يلزم أن يفحص الشريك المسؤول عن الارتباط جميع الوثائق الخاصة بتوثيق أعمال المراجعة.</p>
<p>A92. The engagement partner exercises professional judgment in identifying the areas of significant judgment made by the engagement team. The firm's policies or procedures may specify certain matters that are commonly expected to be significant judgments. Significant judgments in relation to the audit engagement may include matters related to the overall audit strategy and audit plan for undertaking the engagement, the execution of the engagement and the overall conclusions reached by the engagement team, for example:</p>	<p>٩٢ أ. يمارس الشريك المسؤول عن الارتباط الحكم المهني عند التعرف على مجالات الأحكام المهمة التي اتخذها فريق الارتباط. وقد تحدد سياسات أو إجراءات المكتب أموراً معينة من الشائع التوقع بأن تمثل أحكاماً مهمة. وقد تشتمل الأحكام المهمة فيما يتعلق بارتباط المراجعة على أمور تتعلق بالاستراتيجية العامة للمراجعة وخطة المراجعة الخاصة بإجراء الارتباط وأمر تتعلق بتنفيذ الارتباط والاستنتاجات العامة التي توصل إليها فريق الارتباط، ومن ذلك على سبيل المثال:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Matters related to planning the engagement, such as matters related to determining materiality. 	<ul style="list-style-type: none"> • الأمور التي تتعلق بالتخطيط للارتباط، مثل الأمور التي تتعلق بتحديد الأهمية النسبية.
<ul style="list-style-type: none"> • The composition of the engagement team, including: 	<ul style="list-style-type: none"> • تكوين فريق الارتباط، بما في ذلك:
<ul style="list-style-type: none"> ○ Personnel using expertise in a specialized area of accounting or auditing; 	<ul style="list-style-type: none"> ○ العاملون ذوو الخبرة في أحد مجالات المحاسبة أو المراجعة المتخصصة:
<ul style="list-style-type: none"> ○ The use of personnel from service delivery centers. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ الاستعانة بعاملين من مراكز تقديم الخدمات.

<ul style="list-style-type: none"> • The decision to involve an auditor's expert, including the decision to involve an external expert. 	<ul style="list-style-type: none"> • القرار بإشراك أحد الخبراء الذين يستعين بهم المراجع، بما في ذلك القرار بإشراك خبير خارجي.
<ul style="list-style-type: none"> • The engagement team's consideration of information obtained in the acceptance and continuance process and proposed responses to that information. 	<ul style="list-style-type: none"> • نظر فريق الارتباط في المعلومات التي تم الحصول عليها أثناء آلية القبول والاستمرار والاستجابات المقترحة لتلك المعلومات.
<ul style="list-style-type: none"> • The engagement team's risk assessment process, including situations where consideration of inherent risk factors and the assessment of inherent risk requires significant judgment by the engagement team. 	<ul style="list-style-type: none"> • آلية فريق الارتباط لتقييم المخاطر، بما في ذلك المواقف التي تتطلب فيها مراعاة عوامل الخطر الملازم وتقييم الخطر الملازم أحكاماً مهمة من جانب فريق الارتباط.
<ul style="list-style-type: none"> • The engagement team's consideration of related party relationships and transactions and disclosures. 	<ul style="list-style-type: none"> • نظر فريق الارتباط في العلاقات والمعاملات مع الأطراف ذات العلاقة والإفصاحات المتعلقة بها.
<ul style="list-style-type: none"> • Results of the procedures performed by the engagement team on significant areas of the engagement, for example, conclusions in respect of certain accounting estimates, accounting policies or going concern considerations. 	<ul style="list-style-type: none"> • نتائج الإجراءات التي نفذها فريق الارتباط بشأن المجالات المهمة للارتباط، مثل الاستنتاجات فيما يخص تقديرات محاسبية أو سياسات محاسبية معينة أو اعتبارات معينة تتعلق بالاستمرارية.
<ul style="list-style-type: none"> • The engagement team's evaluation of the work performed by experts and conclusions drawn therefrom. 	<ul style="list-style-type: none"> • تقويم فريق الارتباط للعمل الذي نفذه الخبراء والاستنتاجات المستنبطة منه.
<ul style="list-style-type: none"> • In group audit situations: 	<ul style="list-style-type: none"> • في حالة مراجعة المجموعات:
<ul style="list-style-type: none"> ○ The proposed overall group audit strategy and group audit plan; 	<ul style="list-style-type: none"> ○ الاستراتيجية العامة المقترحة لمراجعة المجموعة والخطة المقترحة لمراجعة المجموعة؛
<ul style="list-style-type: none"> ○ Decisions about the involvement of component auditors, including how to direct and supervise them and review their work, including, for example, when there are areas of higher assessed risk of material misstatement of the 	<ul style="list-style-type: none"> ○ القرارات المتعلقة بإشراك مراجعي المكونات، بما في ذلك كيفية توجيههم والإشراف عليهم وفحص عملهم، بما في ذلك على سبيل المثال، عند وجود مجالات يرتفع فيها خطر التحريف الجوهرى الذي

financial information of a component; and	تم تقييمه للمعلومات المالية الخاصة بأحد المكونات؛
○ The evaluation of work performed by component auditors and the conclusions drawn therefrom.	○ تقويم العمل الذي نفذه مراجعو المكونات والاستنتاجات المستنبطة منه.
• How matters affecting the overall audit strategy and audit plan have been addressed.	• كيفية معالجة الأمور التي أثرت على الاستراتيجية العامة للمراجعة وخطة المراجعة.
• The significance and disposition of corrected and uncorrected misstatements identified during the engagement.	• أهمية التحريفات المصححة وغير المصححة التي تم التعرف عليها أثناء الارتباط والتصرف المتخذ بشأنها.
• The proposed audit opinion and matters to be communicated in the auditor's report, for example, key audit matters, or a "Material Uncertainty Related to Going Concern" paragraph.	• رأي المراجعة المقترح والأمور التي سيتم نقلها في تقرير المراجع، مثل الأمور الرئيسية للمراجعة أو إدراج فقرة بعنوان "عدم التأكد الجوهري المتعلق بالاستمرارية".
A93. The engagement partner exercises professional judgment in determining other matters to review, for example based on:	٩٣أ. يمارس الشريك المسؤول عن الارتباط الحكم المهني عند تحديد الأمور الأخرى التي سيقوم بفحصها، على سبيل المثال، بناءً على ما يلي:
• The nature and circumstances of the audit engagement.	• طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه.
• Which engagement team member performed the work.	• أعضاء فريق الارتباط الذين قاموا بتنفيذ العمل.
• Matters relating to recent inspection findings.	• الأمور التي تتعلق بالمكتشفات الحديثة من عمليات التقصي.
• The requirements of the firm's policies or procedures.	• متطلبات سياسات أو إجراءات المكتب.
Nature, Timing and Extent	الطبيعة والتوقيت والمدى
A94. The nature, timing and extent of the direction, supervision and review are required to be planned and performed in accordance with the firm's policies or procedures, as well as professional standards and applicable legal and regulatory requirements. For example, the	٩٤أ. يتعين التخطيط للجوانب الخاصة بطبيعة وتوقيت ومدى التوجيه والإشراف والفحص، وتنفيذ تلك الجوانب، وفقاً لسياسات أو إجراءات المكتب، إضافة إلى المعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة. وعلى سبيل المثال، قد تشمل سياسات أو إجراءات المكتب على ما يلي:

<p>firm's policies or procedures may include that:</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • Work planned to be performed at an interim date is to be directed, supervised and reviewed at the same time as the performance of the procedures rather than at the end of the period, so that any necessary corrective action can be taken in a timely manner. 	<ul style="list-style-type: none"> • ضرورة أن يخضع العمل المخطط لتنفيذه في تاريخ أولي للتوجيه والإشراف والفحص في نفس وقت تنفيذ الإجراءات وليس في نهاية الفترة، حتى يتسنى اتخاذ أي تصرفات تصحيحية ضرورية في الوقت المناسب.
<ul style="list-style-type: none"> • Certain matters are to be reviewed by the engagement partner and the firm may specify the circumstances or engagements in which such matters are expected to be reviewed. 	<ul style="list-style-type: none"> • ضرورة فحص الشريك المسؤول عن الارتباط لأمر معينة وقد يحدد المكتب الظروف أو الارتباطات التي من المتوقع أن يتم فيها فحص تلك الأمور.
<p>Scalability</p>	<p>التدرج</p>
<p>A95. The approach to direction, supervision and review may be tailored depending on, for example:</p>	<p>أ٩٥. قد يتم تكييف منهج التوجيه والإشراف والفحص بناءً على ما يلي، على سبيل المثال:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • The engagement team member's previous experience with the entity and the area to be audited. For example, if the work related to the entity's information system is being performed by the same engagement team member who performed the work in the prior period and there are no significant changes to the information system, the extent and frequency of the direction and supervision of the engagement team member may be less and the review of the related working papers may be less detailed. 	<ul style="list-style-type: none"> • التجارب السابقة لعضو فريق الارتباط مع المنشأة والمجال الذي سيتم مراجعته. وعلى سبيل المثال، إذا كان العمل المتعلق بنظام معلومات المنشأة يقوم بتنفيذه نفس العضو في فريق الارتباط الذي نفذ ذلك العمل في الفترة السابقة ولا توجد تغييرات مهمة في نظام المعلومات، فقد يقل مدى ومعدل توجيه العضو والإشراف عليه ويقل مستوى تفصل فحص أوراق العمل ذات الصلة.
<ul style="list-style-type: none"> • The complexity of the audit engagement. For example, if significant events have occurred that make the audit engagement more complex, the extent and frequency of the direction and supervision of the engagement team member may be greater and the review of the related 	<ul style="list-style-type: none"> • مدى تعقيد ارتباط المراجعة. وعلى سبيل المثال، إذا وقعت أحداث مهمة جعلت ارتباط المراجعة أكثر تعقيداً، فقد يزيد مدى ومعدل توجيه عضو فريق الارتباط والإشراف عليه ويزيد مستوى تفصل فحص أوراق العمل ذات الصلة.

<p>working papers may be more detailed.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> The assessed risks of material misstatement. For example, a higher assessed risk of material misstatement may require a corresponding increase in the extent and frequency of the direction and supervision of engagement team members and a more detailed review of their work. 	<ul style="list-style-type: none"> مخاطر التحريف الجوهرى التى تم تقييمها. وعلى سبيل المثال، قد يتطلب ارتفاع خطر التحريف الجوهرى الذى تم تقييمه زيادة مقابلة فى مدى ومعدل توجيه أعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم وإجراء فحص أكثر تفصيلاً لعمليهم.
<ul style="list-style-type: none"> The competence and capabilities of the individual engagement team members performing the audit work. For example, less experienced engagement team members may require more detailed instructions and more frequent, or in-person, interactions as the work is performed. 	<ul style="list-style-type: none"> كفاءات وقدرات كل عضو من أعضاء فريق الارتباط الذين ينفذون أعمال المراجعة. وعلى سبيل المثال، قد يحتاج أعضاء فريق الارتباط الأقل خبرة إلى تعليمات أكثر تفصيلاً وإلى التفاعل معهم بمعدل أعلى أو بطريقة أكثر قرباً أثناء تنفيذ العمل.
<ul style="list-style-type: none"> The manner in which the reviews of the work performed are expected to take place. For example, in some circumstances, remote reviews may not be effective in providing the necessary direction and may need to be supplemented by in-person interactions. 	<ul style="list-style-type: none"> الطريقة المتوقعة لفحص العمل الذى تم تنفيذه. وعلى سبيل المثال، فى بعض الظروف، قد لا تكون الفحوصات التى تتم عن بعد فعالة فى تقديم التوجيه المطلوب وقد يلزم استكمالها بتفاعلات شخصية.
<ul style="list-style-type: none"> The structure of the engagement team and the location of engagement team members. For example, direction and supervision of individuals located at service delivery centers and the review of their work may: 	<ul style="list-style-type: none"> هيكل فريق الارتباط ومكان تواجد أعضائه. وعلى سبيل المثال، فإن توجيه الأفراد المتواجدين فى مراكز تقديم الخدمات والإشراف عليهم وفحص عملهم قد:
<ul style="list-style-type: none"> ○ Be more formalized and structured than when members of the engagement team are all situated in the same location; or 	<ul style="list-style-type: none"> ○ يكون أكثر رسمية وهيكلة مما يتم مع أعضاء فريق الارتباط المتواجدين جميعهم فى نفس المكان؛ أو

<p>○ Use IT to facilitate the communication between the members of the engagement team.</p>	<p>○ يستخدم تقنية المعلومات لتيسير الاتصال بين أعضاء فريق الارتباط.</p>
<p>A96. Identification of changes in the engagement circumstances may warrant reevaluation of the planned approach to the nature, timing or extent of direction, supervision or review. For example, if the assessed risk of material misstatement at the financial statement level increases because of a complex transaction, the engagement partner may need to change the planned level of review of the work related to the transaction.</p>	<p>٩٦أ. قد يستدعي التعرف على تغيرات في ظروف الارتباط إعادة تقويم المنهج المخطط له الخاص بطبيعة أو توقيت أو مدى التوجيه أو الإشراف أو الفحص. وعلى سبيل المثال، في حالة زيادة خطر التحريف الجوهرى الذى تم تقييمه على مستوى القوائم المالية بسبب حدوث معاملة معقدة، فقد يجد الشريك المسؤول عن الارتباط حاجة إلى تغيير مستوى الفحص المخطط تنفيذه للعمل المتعلق بتلك المعاملة.</p>
<p>A97. In accordance with paragraph 30(b), the engagement partner is required to determine that the approach to direction, supervision and review is responsive to the nature and circumstances of the audit engagement. For example, if a more experienced engagement team member becomes unavailable to participate in the supervision and review of the engagement team, the engagement partner may need to increase the extent of supervision and review of the less experienced engagement team members.</p>	<p>٩٧أ. وفقاً للفقرة ٣٠(ب)، فإن الشريك المسؤول عن الارتباط مطالب بالتحقق من مراعاة منهج التوجيه والإشراف والفحص لطبيعة ارتباط المراجعة وظروفه. وعلى سبيل المثال، إذا أصبح من غير المتاح لأحد أعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة المشاركة في الإشراف على فريق الارتباط وفحص عمله، فقد يجد الشريك المسؤول عن الارتباط حاجة إلى زيادة مدى الإشراف على أعضاء فريق الارتباط الأقل خبرة وفحص عملهم.</p>
<p>Review of Communications to Management, Those Charged with Governance, or Regulatory Authorities (Ref: Para. 34)</p>	<p>فحص الاتصالات المرسله إلى الإدارة أو المكلفين بالحوكمة أو السلطات التنظيمية (راجع: الفقرة ٣٤)</p>
<p>A98. The engagement partner uses professional judgment in determining which written communications to review, taking into account the nature and circumstances of the audit engagement. For example, it may not be necessary for the engagement partner to review communications between the engagement team and management in the ordinary course of the audit.</p>	<p>٩٨أ. يستخدم الشريك المسؤول عن الارتباط الحكم المبنى عند تحديد الاتصالات الكتابية التي سيتم فحصها، مع الأخذ في الحسبان طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه. وعلى سبيل المثال، قد لا يكون من الضروري للشريك المسؤول عن الارتباط فحص الاتصالات المتبادلة بين فريق الارتباط والإدارة في سياق المراجعة المعتاد.</p>

Consultation (Ref: Para. 35)	التشاور (راجع: الفقرة ٣٥)
A99. ISQM 1 requires the firm to establish a quality objective that addresses consultation on difficult or contentious matters and how the conclusions agreed are implemented. Consultation may be appropriate or required, for example for:	٩٩. يتطلب معيار إدارة الجودة (١) من المكتب تحديد هدف للجودة يتناول التشاور بشأن الأمور الصعبة أو المثيرة للجدل وطريقة تطبيق الاستنتاجات التي يتم الاتفاق عليها. وقد يكون من المناسب أو الضروري التشاور بشأن ما يلي، على سبيل المثال:
<ul style="list-style-type: none"> Issues that are complex or unfamiliar (e.g., issues related to an accounting estimate with a high degree of estimation uncertainty); 	<ul style="list-style-type: none"> القضايا المعقدة أو غير المألوفة (مثل القضايا المتعلقة بالتقدير المحاسبي الذي تحيط به درجة عالية من عدم التأكد);
<ul style="list-style-type: none"> Significant risks; 	<ul style="list-style-type: none"> المخاطر المهمة;
<ul style="list-style-type: none"> Significant transactions that are outside the normal course of business for the entity, or that otherwise appear to be unusual; 	<ul style="list-style-type: none"> المعاملات المهمة التي تمت خارج مسار العمل الطبيعي للمنشأة، أو التي تبدو غير معتادة لأي أسباب أخرى;
<ul style="list-style-type: none"> Limitations imposed by management; and 	<ul style="list-style-type: none"> القيود التي تفرضها الإدارة;
<ul style="list-style-type: none"> Non-compliance with laws or regulations. 	<ul style="list-style-type: none"> عدم الالتزام بالأنظمة أو اللوائح.
A100. Effective consultation on significant technical, ethical and other matters within the firm or, where applicable, outside the firm may be achieved when those consulted:	١٠٠. يمكن تحقيق التشاور الفعال في الأمور الفنية والسلوكية المهمة وغيرها، داخل المكتب أو خارجه، عند الاقتضاء، عندما يكون الذين يتم استشارتهم:
<ul style="list-style-type: none"> Are given all the relevant facts that will enable them to provide informed advice; and 	<ul style="list-style-type: none"> قد تم تزويدهم بجميع الحقائق ذات الصلة التي ستمكنهم من تقديم مشورة مدروسة;
<ul style="list-style-type: none"> Have appropriate knowledge, seniority and experience. 	<ul style="list-style-type: none"> يتمتعون بالمعرفة والأقدمية والخبرة المناسبة.
A101. It may be appropriate for the engagement team, in the context of the firm's policies or procedures, to consult outside the firm, for example, where the firm lacks appropriate internal resources. The engagement team may take advantage of advisory services provided by firms, professional and regulatory bodies or commercial	١٠١. قد يكون من المناسب لفريق الارتباط، في سياق سياسات أو إجراءات المكتب، طلب المشورة من خارج المكتب، على سبيل المثال عندما يفتقر المكتب إلى الموارد الداخلية المناسبة. وقد يستفيد فريق الارتباط من الخدمات الاستشارية التي تقدمها المكاتب، أو الهيئات المهنية والتنظيمية، أو المنشآت التجارية التي تقدم خدمات رقابة الجودة ذات الصلة.

organizations that provide relevant quality control services.	
A102. The need for consultation outside the engagement team on a difficult or contentious matter may be an indicator that the matter is a key audit matter.	أ١٠٢. قد تكون الحاجة إلى التشاور خارج فريق الارتباط بشأن أحد الأمور الصعبة أو المثيرة للجدل مؤشراً على أن ذلك الأمر يُعد من الأمور الرئيسية للمراجعة. ^{٤٠}
<i>Engagement Quality Review</i> (Ref: Para. 36)	فحص جودة الارتباط (راجع: الفقرة ٣٦)
A103. ISQM 1 contains requirements that the firm establish policies or procedures addressing engagement quality reviews in accordance with ISQM 2, and requiring an engagement quality review for certain types of engagements. ISQM 2 deals with the appointment and eligibility of the engagement quality reviewer and the engagement quality reviewer's responsibilities relating to performing and documenting an engagement quality review.	أ١٠٣. يحتوي معيار إدارة الجودة (١) على متطلبات بأن يضع المكتب سياسات أو إجراءات تتناول فحوصات جودة الارتباطات وفقاً لمعيار إدارة الجودة (٢)، ^{٤١} وتتطلب إجراء فحص لجودة أنواع معينة من الارتباطات. ^{٤٢} ويناقش معيار إدارة الجودة (٢) مسألة تعيين فاحص جودة الارتباط وأهليته ومسؤوليات فاحص جودة الارتباط فيما يتعلق بتنفيذ فحص جودة الارتباط وتوثيقه.
Completion of the Engagement Quality Review Before Dating of the Auditor's Report (Ref: Para. 36(d))	الانتهاء من فحص جودة الارتباط قبل تأريخ تقرير المراجع (راجع: الفقرة ٣٦(د))
A104. ISA 700 (Revised) requires the auditor's report to be dated no earlier than the date on which the auditor has obtained sufficient appropriate audit evidence on which to base the auditor's opinion on the financial statements. If applicable to the audit engagement, ISQM 2 and this ISA require that the engagement partner be precluded from dating the engagement report until notification has been received from the engagement quality reviewer that the engagement quality review is complete. For example, if the engagement quality reviewer has communicated to the engagement	أ١٠٤. يتطلب معيار المراجعة (٧٠٠) أن يؤرخ تقرير المراجع بتاريخ لا يسبق التاريخ الذي حصل فيه المراجع على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة التي تشكل أساساً لرأيه في القوائم المالية. ^{٤٣} وفي حال انطباق معيار إدارة الجودة (٢) وهذا المعيار على ارتباط المراجعة، فإنهما يتطلبان منع الشريك المسؤول عن الارتباط من تأريخ تقرير الارتباط إلى حين استلامه لإشعار من فاحص جودة الارتباط يفيد بانتهائه من فحص جودة الارتباط. وعلى سبيل المثال، إذا نقل فاحص جودة الارتباط إلى الشريك المسؤول عن الارتباط مخاوفه بشأن الأحكام المهمة التي اتخذها فريق الارتباط أو أبلغه بعدم مناسبة الاستنتاجات التي تم التوصل إليها بناءً على

^{٤٠} معيار المراجعة (٧٠١)، الفقرتان ٩ وأ١٤

^{٤١} معيار إدارة الجودة (٢)، "فحوصات جودة الارتباطات"

^{٤٢} معيار إدارة الجودة (١)، الفقرة ٣٤(و)

^{٤٣} معيار المراجعة (٧٠٠)، الفقرة ٤٩

<p>partner concerns about the significant judgments made by the engagement team or that the conclusions reached thereon were not appropriate then the engagement quality review is not complete.</p>	<p>هذه الأحكام فعندئذٍ لا يعد فحص جودة الارتباط قد تم الانتهاء منه.^{٤٤}</p>
<p>A105. An engagement quality review that is conducted in a timely manner at appropriate stages during the audit engagement may assist the engagement team in promptly resolving matters raised to the engagement quality reviewer's satisfaction on or before the date of the auditor's report.</p>	<p>أ١٠٥١. قد يساعد فحص جودة الارتباط، الذي يتم في الوقت المناسب وفي المراحل المناسبة أثناء ارتباط المراجعة، فريق الارتباط في حل الأمور التي يتم إثارتها، على الفور وعلى النحو الذي يحوز على رضا فاحص جودة الارتباط، في تاريخ تقرير المراجع أو قبله.</p>
<p>A106. Frequent communications between the engagement team and the engagement quality reviewer throughout the audit engagement may assist in facilitating an effective and timely engagement quality review. In addition to discussing significant matters with the engagement quality reviewer, the engagement partner may assign responsibility for coordinating requests from the engagement quality reviewer to another member of the engagement team.</p>	<p>أ١٠٦١. قد تساعد الاتصالات المتكررة طوال ارتباط المراجعة بين فريق الارتباط وفاحص جودة الارتباط في تيسير الفحص الفعال لجودة الارتباط في الوقت المناسب. وإضافة إلى قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بمناقشة الأمور المهمة مع فاحص جودة الارتباط، فإنه قد يقوم بإسناد المسؤولية عن تنسيق الطلبات التي ترد من فاحص جودة الارتباط إلى عضو آخر في فريق الارتباط.</p>
<p><i>Differences of Opinion</i> (Ref: Para. 37–38)</p>	<p><i>الاختلاف في الآراء</i> (راجع: الفقرتين ٣٧، ٣٨)</p>
<p>A107. ISQM 1 requires the firm to establish a quality objective that addresses differences of opinion that arise within the engagement team, or between the engagement team and the engagement quality reviewer or individuals performing activities within the firm's system of quality management. ISQM 1 also requires that differences of opinion are brought to the attention of the firm and resolved.</p>	<p>أ١٠٧١. يتطلب معيار إدارة الجودة (١) من المكتب تحديد هدف للجودة يتناول الاختلاف في الآراء الذي يحدث داخل فريق الارتباط، أو بين فريق الارتباط وفاحص جودة الارتباط أو الأفراد الذين يتولون تنفيذ الأنشطة ضمن نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب. ويتطلب معيار إدارة الجودة (١) أيضاً لفت انتباه المكتب إلى الاختلاف في الآراء وحل هذه الاختلافات.</p>
<p>A108. In some circumstances, the engagement partner may not be satisfied with the resolution of the difference of opinion. In such circumstances, appropriate actions</p>	<p>أ١٠٨١. في بعض الظروف، قد لا يرضى الشريك المسؤول عن الارتباط عن طريقة حل الاختلاف في الرأي. وفي تلك</p>

<p>for the engagement partner may include, for example:</p>	<p>الظروف، قد تشمل التصرفات المناسبة للشريك المسؤول عن الارتباط، على سبيل المثال:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Seeking legal advice; or 	<ul style="list-style-type: none"> • الحصول على مشورة قانونية؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> • Withdrawing from the audit engagement, when withdrawal is possible under applicable law or regulation. 	<ul style="list-style-type: none"> • الانسحاب من ارتباط المراجعة، متى كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة.
<p>Monitoring and Remediation (Ref: Para. 39)</p>	<p>المتابعة والتصحيح (راجع: الفقرة ٣٩)</p>
<p>A109. ISQM 1 sets out requirements for the firm's monitoring and remediation process. ISQM 1 requires the firm to communicate to engagement teams information about the firm's monitoring and remediation process to enable them to take prompt and appropriate action in accordance with their responsibilities. Further, information provided by members of the engagement team may be used by the firm in the firm's monitoring and remediation process, and exercising professional judgment and professional skepticism while conducting the audit may assist the members of the engagement team in remaining alert for information that may be relevant to that process.</p>	<p>أ١٠٩. ينص معيار إدارة الجودة (١) على متطلبات لألية المتابعة والتصحيح الخاصة بالمكتب. ويتطلب معيار إدارة الجودة (١) من المكتب أن ينقل إلى فرق الارتباطات المعلومات المتعلقة بألية المتابعة والتصحيح الخاصة بالمكتب لتمكينهم من اتخاذ التصرف العاجل والمناسب وفقاً لمسؤولياتهم.^{٤٥} وقد يستخدم المكتب أيضاً في آلية المتابعة والتصحيح الخاصة به المعلومات التي يقوم أعضاء فريق الارتباط بتوفيرها، وقد تساعد ممارسة الحكم المهني ونزعة الشك المهني أثناء تنفيذ المراجعة أعضاء فريق الارتباط في الانتباه الدائم للمعلومات التي قد تكون ذات صلة بتلك الألية.</p>
<p>A110. Information provided by the firm may be relevant to the audit engagement when, for example, it relates to findings on another engagement performed by the engagement partner or other members of the engagement team, findings from the local firm office or inspection results of previous audits of the entity.</p>	<p>أ١١٠. قد تكون المعلومات التي يقوم المكتب بتوفيرها ذات صلة بارتباط المراجعة، على سبيل المثال عندما تتعلق بمكتشفات عن ارتباط آخر يقوم بتنفيذه الشريك المسؤول عن الارتباط أو الأعضاء الآخرون في فريق الارتباط أو بمكتشفات تم الحصول عليها من الفرع المحلي للمكتب أو عندما تتعلق بنتائج التقصيات الخاصة بالمراجعات السابقة للمنشأة.</p>
<p>A111. In considering information communicated by the firm through its monitoring and remediation process and how it may affect the audit engagement, the engagement partner may consider the remedial actions</p>	<p>أ١١١. عند النظر في المعلومات التي يقوم المكتب بنقلها من خلال آلية المتابعة والتصحيح الخاصة به وكيفية تأثير تلك المعلومات على ارتباط المراجعة، قد ينظر الشريك المسؤول عن الارتباط في التصرفات التصحيحية التي قام المكتب بتصميمها وتطبيقها لعلاج أوجه القصور التي تم التعرف</p>

^{٤٥} معيار إدارة الجودة (١)، الفقرة ٤٧

<p>designed and implemented by the firm to address identified deficiencies and, to the extent relevant to the nature and circumstances of the engagement, communicate accordingly to the engagement team. The engagement partner may also determine whether additional remedial actions are needed at the engagement level. For example, the engagement partner may determine that:</p>	<p>علمها، وقد يقوم بنقل تلك التصرفات إلى فريق الارتباط إذا كانت ذات صلة بطبيعة الارتباط وظروفه. وقد يحدد الشريك المسؤول عن الارتباط أيضاً ما إذا كانت توجد حاجة لاتخاذ تصرفات تصحيحية إضافية على مستوى الارتباط. وعلى سبيل المثال، قد يحدد الشريك المسؤول عن الارتباط:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • An auditor's expert is needed; or 	<ul style="list-style-type: none"> • الحاجة إلى الاستعانة بأحد خبراءه؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> • The nature, timing and extent of direction, supervision and review needs to be enhanced in an area of the audit where deficiencies have been identified. 	<ul style="list-style-type: none"> • الحاجة إلى تعزيز طبيعة وتوقيت ومدى التوجيه والإشراف والفحص في أحد مجالات المراجعة التي تم التعرف على قصور فيها.
<p>If an identified deficiency does not affect the quality of the audit (e.g., if it relates to a technological resource that the engagement team did not use) then no further action may be needed.</p>	<p>وفي حالة عدم تأثير القصور الذي تم التعرف عليه على جودة المراجعة (على سبيل المثال، إذا كان يتعلق بمورد تقني لم يقم فريق الارتباط باستخدامه) فقد لا توجد حاجة عندئذٍ لاتخاذ أي تصرفات أخرى.</p>
<p>A112. An identified deficiency in the firm's system of quality management does not necessarily indicate that an audit engagement was not performed in accordance with professional standards and applicable legal and regulatory requirements, or that the auditor's report was not appropriate in the circumstances.</p>	<p>أ١١٢. لا يشير التعرف على وجود قصور في نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب بالضرورة إلى أنه لم يتم تنفيذ ارتباط المراجعة وفقاً للمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة، أو إلى أن تقرير المراجع لم يكن مناسباً في ظل الظروف القائمة.</p>
<p>Taking Overall Responsibility for Managing and Achieving Quality (Ref: Para. 40)</p>	<p>تحمل المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها (راجع: الفقرة ٤٠)</p>
<p>A113. ISQM 1 requires the firm to establish a quality objective addressing the engagement team's understanding and fulfillment of their responsibilities in connection with the engagement. ISQM 1 further requires that the quality objective include the overall responsibility of engagement partners for managing and achieving quality on the engagement and</p>	<p>أ١١٣. يتطلب معيار إدارة الجودة (١) من المكتب تحديد هدف للجودة يتناول فهم ووفاء فريق الارتباط بمسؤولياته فيما يتصل بالارتباط. ويتطلب معيار إدارة الجودة (١) أيضاً أن يشتمل هدف الجودة على المسؤولية العامة للشركاء المسؤولين عن الارتباطات عن إدارة الجودة وتحقيقها في الارتباطات ومشاركتهم فيها بصورة كافية ومناسبة طوال مدتها.</p>

<p>being sufficiently and appropriately involved throughout the engagement.</p>	
<p>A114. Relevant considerations in addressing paragraph 40 include determining how the engagement partner has complied with the requirements of this ISA, given the nature and circumstances of the audit engagement and how the audit documentation evidences the engagement partner's involvement throughout the audit engagement, as described in paragraph A118.</p>	<p>أ١١٤. تشمل الاعتبارات ذات الصلة عند تناول الفقرة ٤٠ تحديد كيف أن الشريك المسؤول عن الارتباط قد التزم بمتطلبات هذا المعيار، في ضوء طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه، وكيف أن توثيق أعمال المراجعة يثبت مشاركة الشريك المسؤول عن الارتباط طوال ارتباط المراجعة، على النحو الموضح في الفقرة أ١١٨.</p>
<p>A115. Indicators that the engagement partner may not have been sufficiently and appropriately involved include, for example:</p>	<p>أ١١٥. من أمثلة المؤشرات على احتمال عدم مشاركة الشريك المسؤول عن الارتباط بصورة كافية ومناسبة في الارتباط ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Lack of timely review by the engagement partner of the audit engagement planning, including reviewing the assessment of risks of material misstatement and the design of those responses to those risks. 	<ul style="list-style-type: none"> • عدم قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بفحص عملية التخطيط لارتباط المراجعة، في الوقت المناسب، بما في ذلك فحص تقييم مخاطر التحريف الجوهرى وتصميم الاستجابات لتلك المخاطر.
<ul style="list-style-type: none"> • Evidence that those to whom tasks, actions or procedures have been assigned were not adequately informed about the nature of their responsibilities and authority, the scope of the work being assigned and the objectives thereof; and were not provided other necessary instructions and relevant information. 	<ul style="list-style-type: none"> • الأدلة على أن من أسندت إليهم المهام أو التصرفات أو الإجراءات لم يتم إحاطتهم على نحو كافٍ بطبيعة مسؤولياتهم وصلاحياتهم، ونطاق العمل المسند إليهم وأهدافه، وأنه لم يتم تزويدهم بالتعليمات الأخرى الضرورية والمعلومات ذات الصلة.
<ul style="list-style-type: none"> • A lack of evidence of the engagement partner's direction and supervision of the other members of the engagement team and the review of their work. 	<ul style="list-style-type: none"> • عدم وجود أدلة على قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بتوجيه الأعضاء الآخرين في فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص عملهم.
<p>A116. If the engagement partner's involvement does not provide the basis for determining that the significant judgments made and the conclusions reached are appropriate, the engagement partner will not be able to</p>	<p>أ١١٦. إذا لم توفر مشاركة الشريك المسؤول عن الارتباط الأساس له لتحديد مناسبة الأحكام المهمة التي تم اتخاذها والاستنتاجات التي تم التوصل إليها، فإنه لن يكون قادراً على التوصل إلى تحديد الأمور التي تتطلبها الفقرة ٤٠.</p>

<p>reach the determination required by paragraph 40. In addition to taking account of firm policies or procedures that may set forth the required actions to be taken in such circumstances, appropriate actions that the engagement partner may take, include, for example:</p>	<p>وإضافة إلى مراعاة سياسات أو إجراءات المكتب التي قد تنص على التصرفات الضرورية التي سيتم اتخاذها في هذه الظروف، تشمل التصرفات المناسبة التي قد يقوم الشرك المسؤؤل عن الارتباط باتخاذها، على سبيل المثال، ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Updating and changing the audit plan; 	<ul style="list-style-type: none"> تحديث خطة المراجعة وتغييرها؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> Reevaluating the planned approach to the nature and extent of review and modifying the planned approach to increase the involvement of the engagement partner; or 	<ul style="list-style-type: none"> إعادة تقويم المنهج المخطط له الخاص بطبيعة ومدى الفحص وتعديل ذلك المنهج لزيادة مشاركة الشرك المسؤؤل عن الارتباط؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> Consulting with personnel assigned operational responsibility for the relevant aspect of the firm's system of quality management. 	<ul style="list-style-type: none"> التشاور مع العاملين المسند إليهم المسؤولية التشغيلية عن الجانب ذي الصلة في نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب.
<p>Documentation (Ref: Para. 41)</p>	<p>التوثيق (راجع: الفقرة ٤١)</p>
<p>A117. In accordance with ISA 230, audit documentation provides evidence that the audit complies with the ISAs. However, it is neither necessary nor practicable for the auditor to document every matter considered, or professional judgment made, in an audit. Further, it is unnecessary for the auditor to document separately (as in a checklist, for example) compliance with matters for which compliance is demonstrated by documents included within the audit file.</p>	<p>١١٧١. وفقاً لمعييار المراجعة (٢٣٠)،^{٤٦} يوفر توثيق أعمال المراجعة دليلاً على أن المراجعة مستوفية لمتطلبات معايير المراجعة. ومع ذلك، فليس من الضروري أو العملي للمراجع توثيق كل أمر تم النظر فيه أو كل حكم مهني تم القيام به أثناء المراجعة. وليس من الضروري أيضاً للمراجع أن يوثق بشكل منفصل (في قائمة من قوائم التحقق على سبيل المثال) الالتزام بالأمر التي يظهر الالتزام بها من خلال المستندات المضمّنة في ملف المراجعة.</p>
<p>A118. Documentation of the performance of the requirements of this ISA, including evidencing the involvement of the engagement partner and the engagement partner's determination in accordance with paragraph 40, may be accomplished in different ways depending on the nature and</p>	<p>١١٨١. يمكن توثيق تنفيذ متطلبات هذا المعيار، بما في ذلك إثبات مشاركة الشرك المسؤؤل عن الارتباط وتحديدده للأمر الواردة في الفقرة ٤٠، بطرق مختلفة بناءً على طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه. فعلى سبيل المثال:</p>

<p>circumstances of the audit engagement. For example:</p>	
<ul style="list-style-type: none"> Direction of the engagement team can be documented through signoffs of the audit plan and project management activities; 	<ul style="list-style-type: none"> يمكن توثيق توجيه فريق الارتباط من خلال التوقيعات بالموافقة على خطة المراجعة وأنشطة إدارة المشروعات؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> Minutes from formal meetings of the engagement team may provide evidence of the clarity, consistency and effectiveness of the engagement partner's communications and other actions in respect of culture and expected behaviors that demonstrate the firm's commitment to quality; 	<ul style="list-style-type: none"> قد توفر محاضر اجتماعات فريق الارتباط أدلة على وضوح واتساق وفاعلية اتصالات الشريك المسؤول عن الارتباط وتصرفاته الأخرى فيما يتعلق بالثقافة والسلوكيات المأمولة التي تبدي التزام المكتب بالجودة؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> Agendas from discussions between the engagement partner and other members of the engagement team, and where applicable the engagement quality reviewer, and related signoffs and records of the time the engagement partner spent on the engagement, may provide evidence of the engagement partner's involvement throughout the audit engagement and supervision of other members of the engagement team; or 	<ul style="list-style-type: none"> قد توفر جداول الأعمال الناتجة عن المناقشات بين الشريك المسؤول عن الارتباط والأعضاء الآخرين في فريق الارتباط، وعند الاقتضاء فاحص جودة الارتباط، والتوقيعات بالموافقة ذات العلاقة وسجلات الوقت الذي قضاه الشريك المسؤول عن الارتباط في الارتباط، أدلة على مشاركة الشريك المسؤول عن الارتباط طوال ارتباط المراجعة وإشرافه على الأعضاء الآخرين في فريق الارتباط؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> Signoffs by the engagement partner and other members of the engagement team provide evidence that the working papers were reviewed. 	<ul style="list-style-type: none"> توفر التوقيعات بالموافقة من الشريك المسؤول عن الارتباط والأعضاء الآخرين في فريق الارتباط أدلة على فحص أوراق العمل.
<p>A119. When dealing with circumstances that may pose risks to achieving quality on the audit engagement, the exercise of professional skepticism, and the documentation of the auditor's consideration thereof, may be important. For example, if the engagement partner obtains information that may have caused the firm to decline the engagement (see paragraph 24), the documentation may include explanations of how the engagement team dealt with the circumstance.</p>	<p>١١٩أ. عند التعامل مع الظروف التي قد تفرض مخاطر على تحقيق الجودة في ارتباط المراجعة، قد يكون من المهم ممارسة نزعة الشك المهني، وتوثيق نظر المراجع في تلك الظروف. وعلى سبيل المثال، إذا حصل الشريك المسؤول عن الارتباط على معلومات كان من الممكن أن تتسبب في رفض المكتب للارتباط (راجع الفقرة ٢٤)، فقد يشتمل التوثيق على توضيحات لكيفية تعامل فريق الارتباط مع تلك الظروف.</p>

<p>A120. Documentation of consultations with other professionals that involve difficult or contentious matters that is sufficiently complete and detailed contributes to an understanding of:</p>	<p>أ١٢٠. يسهم التوثيق، الكامل والمفصل بشكل كافٍ، للتشاور مع المهنيين الآخرين فيما يتعلق بالأمور الصعبة أو المثيرة للجدل في فهم:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • The nature and scope of the issue on which consultation was sought; and 	<ul style="list-style-type: none"> • طبيعة ونطاق القضايا التي تم التشاور بشأنها؛
<ul style="list-style-type: none"> • The results of the consultation, including any decisions taken, the basis for those decisions and how they were implemented. 	<ul style="list-style-type: none"> • نتائج التشاور، بما في ذلك أي قرارات تم اتخاذها والأساس الذي بنيت عليه تلك القرارات وكيفية تنفيذها.